

فارسی

کوڈ-361

انٹرمیڈیٹ

یونٹ 18 - 1



علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

(جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں)

ایڈیشن اول	.....	1993ء
سال اشاعت	.....	2018
تعداد اشاعت	.....	1000
قیمت	.....	90/- روپے
نگران طباعت	.....	مینجمنٹ کمیٹی برائے پی پی یو
طابع	.....	کرومیلک پرنٹر، اسلام آباد
ناشر	.....	علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد

کورس ٹیم

چیرمین: ڈاکٹر محمد صدیق خان شلی
 ڈین، علوم اجتماعی و انسانی

مصنفین:

ڈاکٹر سید سبط حسن رضوی
 ڈاکٹر سید علی رضا نقوی
 ڈاکٹر محمد ریاض
 ڈاکٹر محمد صدیق خان شلی

نظر ثانی و تدوین:

ڈاکٹر سید علی رضا نقوی

اعجاز احمد

ترمیم کار:

ڈاکٹر محمد اکرم شعبہ اقبالیات

رابطہ کار:

فہرست

۷	یونٹ نمبر ۱
۲۱	یونٹ نمبر ۲
۳۳	یونٹ نمبر ۳
۴۹	یونٹ نمبر ۴
۶۳	یونٹ نمبر ۵
۷۷	یونٹ نمبر ۶
۹۹	یونٹ نمبر ۷
۱۲۵	یونٹ نمبر ۸
۱۳۳	یونٹ نمبر ۹
۱۵۷	یونٹ نمبر ۱۰
۱۷۵	یونٹ نمبر ۱۱
۱۹۵	یونٹ نمبر ۱۲
۲۱۱	یونٹ نمبر ۱۳
۲۲۹	یونٹ نمبر ۱۴
۲۴۳	یونٹ نمبر ۱۵
۲۵۷	یونٹ نمبر ۱۶
۲۶۷	یونٹ نمبر ۱۷
۲۷۹	یونٹ نمبر ۱۸

پیش لفظ

فارسی مسلمان مجاہدین و مہاجرین کے ساتھ برصغیر پہنچی۔ صوفیا اور سلاطین کی سرپرستی میں آٹھ سو سال سے زیادہ عرصے تک یہاں کی علمی، ادبی اور سرکاری زبان رہی۔ نثر و نظم کے بہترین نمونے یہاں تخلیق ہوئے۔ اس پورے دور کی تاریخ فارسی ہی میں لکھی گئی۔ مختلف علوم و فنون کی ہزاروں کتابیں اسی زبان میں وجود میں آئیں۔ دینی علوم کا بہت بڑا سرمایہ برصغیر میں فارسی میں ہی تیار ہوا۔ اردو نے اپنی نشو و ارتقاء کے اہم مرحلے فارسی کے زیر سایہ طے کئے اور اپنی لسانی ثروت میں اضافہ کیا۔ اردو شاعری نے فارسی شاعری کی روایات اور اسالیب دونوں سے بھرپور استفادہ کیا۔ ہماری قومی بیداری میں علامہ اقبال کا حصہ بہت زیادہ ہے اور ان کا بیشتر کلام بھی فارسی ہی میں ہے۔ گویا فارسی جانے بغیر مسلم ہند کی تاریخ و ثقافت اور ادب و تہذیب کو سمجھا ہی نہیں جاسکتا۔ وسطی ایشیا کی مسلم ریاستوں کی آزادی کے بعد اس زبان کی اہمیت میں اور اضافہ ہوا ہے۔ ایران، افغانستان اور ان مسلم ریاستوں میں فارسی ہی رابطے کی زبان ہے۔ مستقبل میں اچھے روابط کے لیے پاکستان کو بھی اسی زبان کا سہارا لینا پڑے گا۔

فارسی کی اس اہمیت کے باوجود ہمارے ہاں اسکی تدریس اطمینان بخش نہیں۔ سکول کی سطح پر فارسی کو مضامین کے ایسے گروہ میں رکھا گیا ہے کہ طلباء اسکی طرف راغب ہی نہیں ہوتے۔ اس طرح سکولوں میں فارسی کی تدریس کم و بیش ختم ہو رہی ہے۔ اس کا اثر کالجوں پر بھی پڑا اور یہاں بھی فارسی پڑھنے والے طلباء کی تعداد کم ہو گئی اور یہ سلسلہ یونیورسٹیوں تک جا پہنچا ہے۔ بہت سی یونیورسٹیوں میں فارسی کے شعبے ویران پڑے ہیں اور نئی یونیورسٹیوں میں شعبے کھولے نہیں جا رہے۔ یہ صورتحال انتہائی تشویش ناک ہے۔ پاکستان کے ایک نامور مؤرخ ڈاکٹر ریاض الاسلام نے اس طرف توجہ دلاتے ہوئے کہا کہ آئندہ چند سالوں تک پاکستان میں کوئی شخص ایسا نہیں ملے گا جو اپنی تاریخ فارسی میں پڑھ سکے اور ترجموں پر گزارہ کرنا پڑے گا جن کی صحت کی ضمانت نہیں دی جاسکتی۔ فارسی کو نظر انداز کر کے ہم اپنے ماضی سے کٹ جانے کا خطرہ مول لے رہے ہیں اس بے توجہی کا اثر اردو کی تدریس پر بھی پڑ رہا ہے۔

ان حالات میں تدریس فارسی پر توجہ دینے کی سخت ضرورت ہے۔ لیکن ہماری درس گاہوں میں تدریس فارسی کا امکان نظر نہیں آتا۔ علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی نے اس کام کا بیڑا اٹھایا ہے اور فارسی کا ایک کورس پیش کر کے ابتدا کی ہے۔ اس یونیورسٹی کے فاصلاتی نظام تعلیم میں یہ گنجائش موجود ہے کہ طلبہ کی بہت بڑی تعداد اس کے کورسوں سے گھر بیٹھے استفادہ کر سکتی ہے۔ ۱۸ یونٹوں پر مشتمل یہ ایک مکمل کورس ہے۔ اس یونیورسٹی سے انٹرمیڈیٹ کرنے والے طلبہ اسے کورس کی حیثیت سے رکھ سکتے ہیں۔ فارسی سے عام دلچسپی لینے والے شائقین بھی اس کورس میں داخلہ لے سکتے ہیں۔ اس کورس کے بارہ یونٹ عام بول چال سے تعلق رکھتے ہیں۔ ان میں فارسی کے ضروری ذخیرہ الفاظ کو آسان جملوں کی مدد سے ذہن نشین کرانے

کی کوشش کی گئی ہے۔ چھ یونٹ نثر و نظم کے آسان اسباق پر مشتمل ہیں۔ تحریری مواد کے ساتھ طلباء کو کیسٹ بھی فراہم کئے جا رہے ہیں۔ اس سے جدید فارسی تلفظ اور لب و لہجہ کا سکھانا مقصود ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس کورس کے مطالعے کے بعد طالب علم فارسی سیکھنے کا بنیادی مرحلہ آسان طریقے سے طے کر لے گا۔

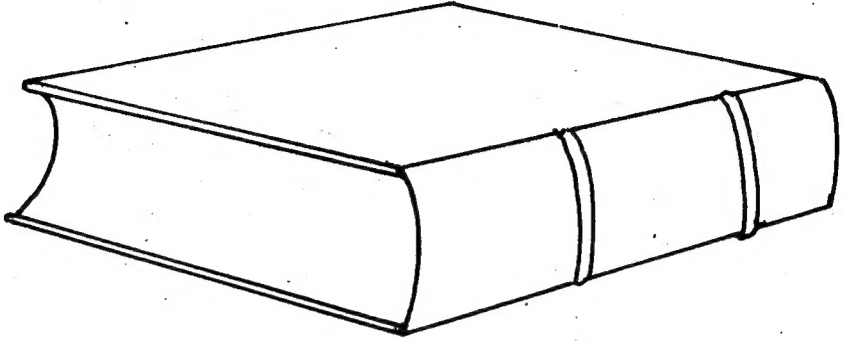
اس کورس کی تیاری میں سفارت خانہ جمہوریہ اسلامی کے کلچرل کونسلر نے مالی وسائل فراہم کئے۔ یونیورسٹی اس تعاون کے لئے شکر گزار ہے۔ ہم انتہائی نیک تمناؤں کے ساتھ یہ کورس اپنے طلبہ و طالبات کی خدمت میں پیش کرتے ہیں۔

ڈاکٹر محمد صدیق خان شیلی

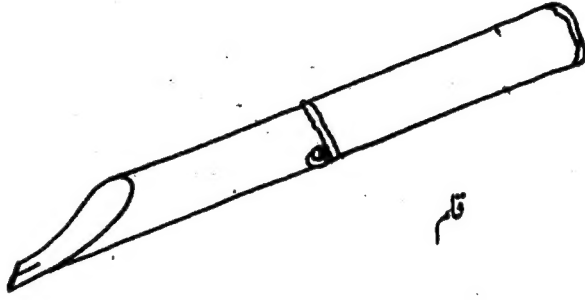
ڈین

کلیہ معاشرقی و انسانی علوم

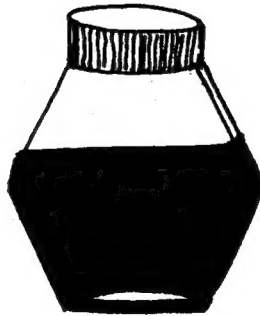
یونٹ نمبر ۱



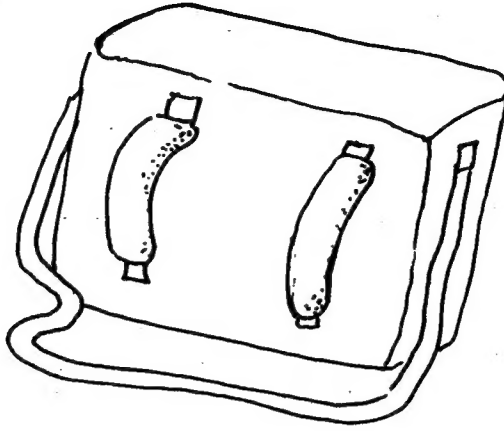
کتاب



قلم

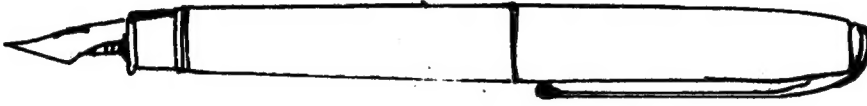


دوات

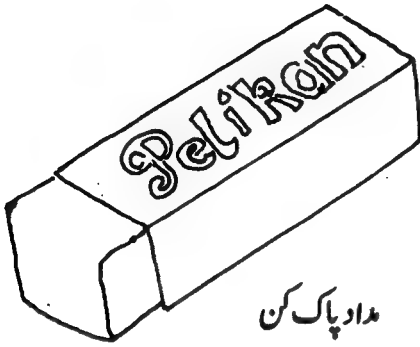


کیف

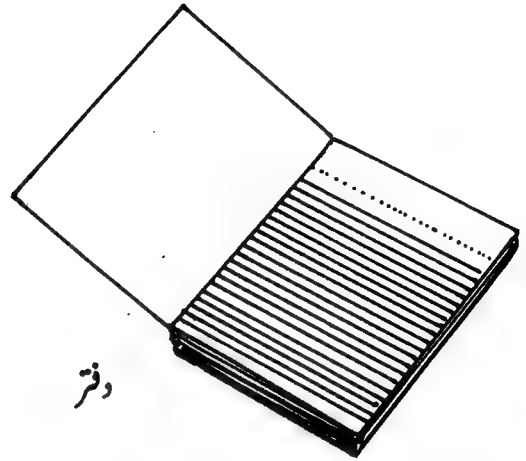
قلم



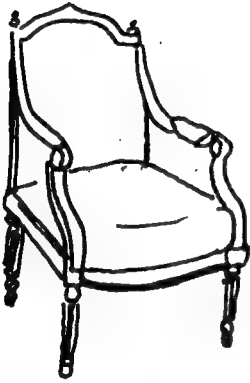
مداد



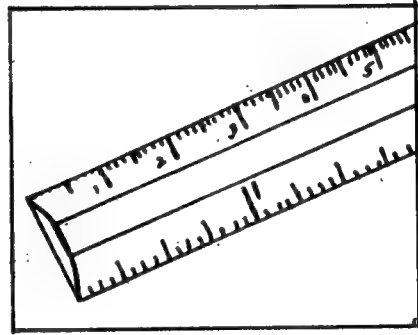
مداد پاک کن



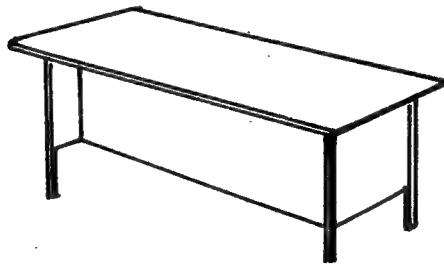
دفتر



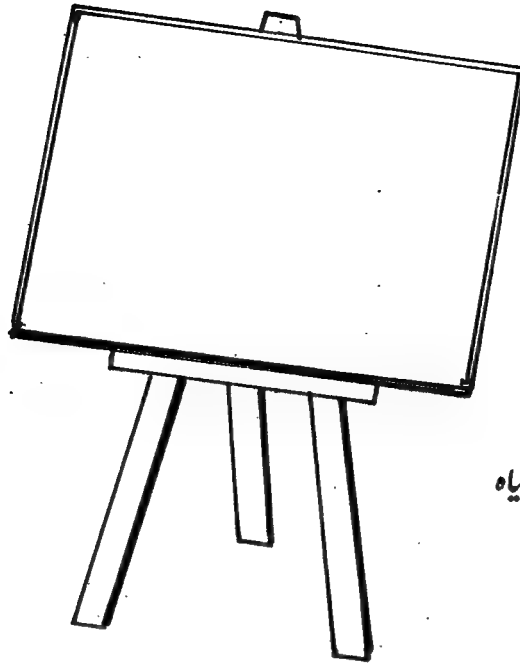
صندلی



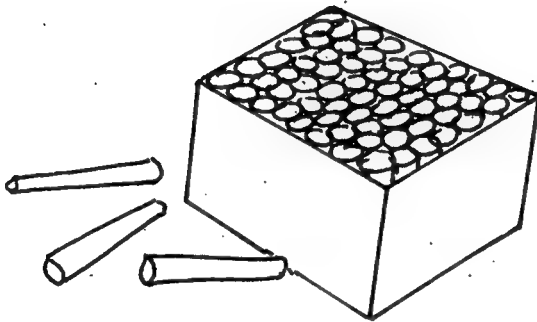
خط کش



میز



تخته سیاه



ج



خودکار

بنام خدا

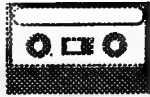
کتاب: کتاب	مداو پاک کن: ربڑ	قلم: قلم
دفتر: کاپی - نوٹ بک	دوات: دوات	جوہر: روشنائی
خط کش: پیمانہ - میٹر	خود نویس: قلم - پین	خود کار: بال پوائنٹ
یاداو: پنسل	کیف: بستہ - تھیلا	تختہ سیاہ: بلیک بورڈ
گچ: چاک	نقشہ: نقشہ	میز: میز
صندلی: کرسی	این: یہ	آن: وہ
انچا: یہاں	آنچا: وہاں	گجا: کہاں
است: ہے	نہ: نہیں	نیست (نہ + است): نہیں ہے
چہ: کیا	چیت (چہ + است): کیا ہے؟	کہ: کون
کیست (کہ + است): کون ہے؟		



(1)

این کتاب است
 این دفتر است
 این مداو است
 این دوات است
 این نقشہ است
 آن قلم است
 آن میز است
 آن کیف است
 آن خود کار است
 آن صندلی است - (آن صندلیست)
 این فرنگی است
 آن کشتی است

آن هواپیما است - (آن هواپیماست)



(۲)

این کتاب است و آن قلم است -
 این صندلی است و آن میز است -
 این مداد است و آن دفتر است -
 این میز است و آن صندلی است -
 این خط کش است و آن گچ است -
 آن نقشه است و این تخته سیاه است -
 آن کیف است و این خودکار است -
 آن دفتر است و این مداد است -
 آن جوهر است و این قلم است -
 آن خط کش است و این صندلی است -



(۳)

این قلم است، کاغذ نیست -
 این مداد است، خودکار نیست -
 این خط کش است، خودنویس نیست -
 این دفتر است، کتاب نیست -
 این میز است، صندلی نیست -
 این گچ است، جوهر نیست -
 این نقشه است، تخته سیاه نیست -
 آن خودکار است، خودنویس نیست -
 آن دوات است، دفتر نیست -
 آن دفتر است، کتاب نیست -

(۴)

این میز نیست، صندلی است -
 این خودکار نیست، مداد است -
 این کتاب نیست، دفتر است -
 این جوهر نیست، گچ است -
 این خط کش نیست، خودنویس است -



(۵)

این چیست؟
 این کتاب است -
 آن چیست؟
 آن دفتر است -
 این چیست؟
 این مداد است
 آیا این قلم است؟
 بلی این قلم است -
 آیا این خودکار است؟
 نخیر این خودکار نیست -
 آیا این کتاب است؟
 بلی، این کتاب است -
 نخیر، این کتاب نیست، دفتر است -
 آیا این قلم است؟
 بلی این قلم است -
 نخیر، این قلم نیست، خودکار است -
 آیا این مداد است؟

بلی، این مداد است -

نخیر، این مداد نیست، این خود نویس است -

آیا این میز است؟

بلی، این میز است -

نخیر، این میز نیست، صندلی است -

آیا این جوهر است؟

بلی، این جوهر است -

نخیر، این جوهر نیست، گچ است -

کتاب اینجا است -

قلم آنجا است -

کتاب کجا است؟

کتاب اینجا است -

قلم کجا است؟

قلم آنجا است -

آنجا چیست؟

آنجا مداد است -

اینجا چیست؟

آنجا خودکار است -

آنجا کیست؟

آنجا اسلم است -

آنجا کیست؟

آنجا مریم است -

آنجا کیست؟

آنجا شاگرد است -

استاد کجا است؟

استاد اینجا است۔

مریم کجا است؟

مریم اینجا است۔

اسلم کجا است؟

اسلم آنجا است۔

توضیح: جو الفاظ الف، واوی یا پر ختم ہوتے ہیں ان کے بعد جب "است" آتا ہے تو است کا الف نہیں پڑھا جاتا جیسے آن ہوا
پیہاست۔ آن دختر خوبست۔ این صندلیست۔

تمرین

(الف)۔ جاہای خالی را پر کنید:

(این قلم است)

- ۱۔ این است۔
- ۲۔ آن است۔
- ۳۔ این است۔
- ۴۔ آن است۔
- ۵۔ این کتاب
- ۶۔ آن صندلی
- ۷۔ دوات است۔
- ۸۔ دفتر است۔
- ۹۔ این کتاب است، و آن
- ۱۰۔ این کیف است، و آن
- ۱۱۔ این مداد است، خود کار
- ۱۲۔ این میز است، صندلی
- ۱۳۔ این قلم است خود کار
- ۱۴۔ این نیست۔ ندلیست

- ۱۵- این ----- نیست، کتاب است
- ۱۶- علی، این کتاب -----
- ۱۷- علی، این میز -----
- ۱۸- نخیر، این قلم -----
- ۱۹- نخیر، این مداد -----
- ۲۰- نخیر، این کتاب ----- دفتر -----

(ب) جمله‌های زیر را پررسمی کنید:

- ۱- این کتاب است - (آیا این کتاب است؟)
- ۲- آن کاغذ است -
- ۳- آن مداد است -
- ۴- این دفتر است -
- ۵- این خودکار است -

(ج) جمله‌های زیر را منعی کنید:

- ۱- این نقشه است - (این نقشه نیست)
- ۲- این تخته سیاه است -
- ۳- آن کیف است -
- ۴- این خودکار است -
- ۵- این صندلی است -

(د) جمله‌های زیر را مثبت کنید:

- ۱- این خودنویس نیست - (این خودنویس است)
- ۲- این خط کش نیست -

۳۔ این جوم نیست۔

۴۔ این گنج نیست۔

۵۔ آن مداد نیست۔

(ر) بفارسی ترجمہ کنید:

(این کتاب است و آن قلم است)

۱۔ یہ کتاب ہے اور وہ قلم ہے۔

۲۔ یہ پنسل ہے اور وہ بین ہے۔

۳۔ یہ میز ہے اور وہ کرسی ہے۔

۴۔ یہ نقشہ ہے اور وہ تختہ سیاہ ہے۔

۵۔ یہ چاک ہے اور وہ روشنائی ہے۔

۶۔ یہ قلم نہیں بین ہے۔

۷۔ یہ پنسل نہیں، بال پوائنٹ ہے۔

۸۔ یہ کتاب نہیں، کاپی ہے۔

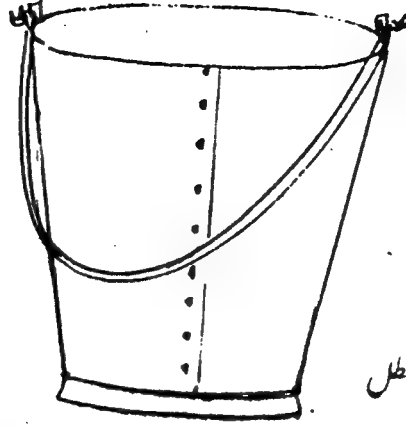
۹۔ یہ میز نہیں، کرسی ہے۔

۱۰۔ یہ ربڑ نہیں، پیمانہ ہے۔

یونٹ نمبر ۱

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
مداد	medād	پنسل
دفتر	daftar	کاپی
گچ	gach	چاک، کھریا
تختہ سیاہ	takhteye seyāh	بورڈ
صندلی	sandali	کرسی
جوہر	jōhar	روشنائی، سیاہی
کیف	keef	بستہ
خط کش	khat-kesh	پیمانہ
خود کار	khodkār	بال پوائنٹ
خود نویس	khodnevees	فاوشین پن
مداد پاک کن	medād pāk-kon	رہڑ

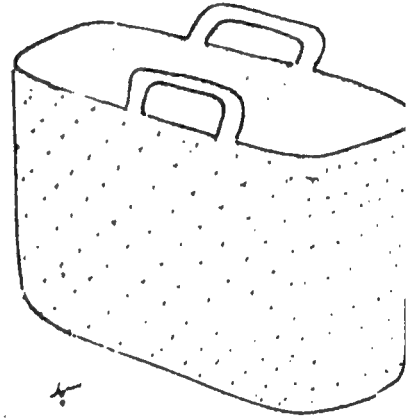
یونٹ نمبر ۲



سطل



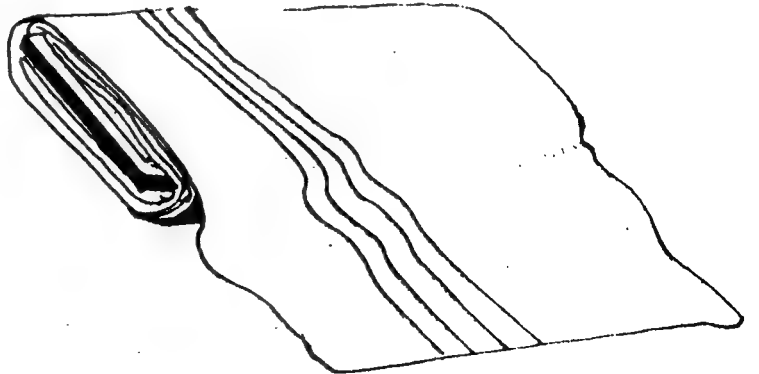
تصویر



سبد



شیر

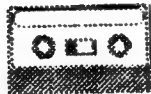


پارچہ

پونٹ نمبر ۲

اعداد

یک	دو	سه	چهار	پنج
۱	۲	۳	۴	۵
ہش	ہفت	ہشت	نہ	دہ
۶	۷	۸	۹	۱۰
یازدہ	دوازدہ	سیزدہ	چہار دہ	پانزدہ
۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵
شانزدہ	سجدہ	رہجدہ	نوزدہ	بیسٹ
۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰
سطل	بالٹی	سبڈ	نو کری	کپڑا
شیر	دودھ	بہا	قیمت	کتنا
عکس	تصویر	متر	میز	کتنا
کیلو متر	کیلو میٹر	در	میں	کتنے
از	سے			



(۱)

پک ہفتہ ہفت روز است

یک ماہ سی روز است -

یک سال دوازدہ ماہ است -

این صد تمان است -

این عکس چہار دہ روپیہ است -

- این خودکاری تو مان است -
- بهای این کتاب هفت دلار است -
- بهای این دفتر شش روپیه است -
- بهای این خود نویس هشت تومان است -
- بهای آن بدو دو روپیه است -
- یک هفته چند روز است ؟
- یک هفته هفت روز است -
- بهای این کتاب چند است ؟
- بهای این کتاب یازده روپیه است -
- یک سال چند ماه است ؟
- یک سال دوازده ماه است -
- بهای این صندوقی چند است ؟
- بهای این صندوقی صد تومان است -
- بهای این عکس چند است ؟
- بهای این عکس چهارده روپیه است -
- بهای این کتاب چند است ؟
- بهای این کتاب هفت دلار است -
- بهای این دفتر چند است ؟
- بهای این دفتر شش روپیه است -
- بهای این خود نویس چند است ؟
- بهای این خود نویس هشت تومان است -
- بهای آن دوات چند است ؟
- بهای آن دوات دو روپیه است -

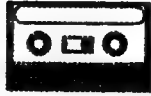
در این سبذخ کیلو سیب است -
 در آن سطل هشت لیتر شیر است -
 در این آفاق بیست تا صد لی است -
 در این کیف چهار تا خود کار است -
 در این کیف دو تا مداد است -
 در این سبذخ کیلو سیب است ؟
 در این سبذخ کیلو سیب است -
 در این سطل چند لیتر شیر است ؟
 در این سطل هشت لیتر شیر است -
 در این آفاق چند تا صد لی است ؟
 در این آفاق بیست تا صد لی است -
 در این کیف چند تا خود کار است ؟
 در این کیف چهار تا خود کار است -
 در این کیف چند تا مداد است ؟
 در این کیف دو تا مداد است -



(۳)

از مدرسه تا مسجد دو کیلو متر راه است -
 از اسلام آباد تا لاهور ۲۹۰ کیلو متر راه است -
 از کراچی تا اسلام آباد ۲۱۰ کیلو متر راه است -
 از تهران تا اصفهان ۹۳۰ کیلو متر راه است -
 از لاهور تا مولتان ۳۵۰ کیلو متر راه است -
 از مدرسه تا مسجد چند کیلو متر راه است ؟
 از مدرسه تا مسجد دو کیلو متر راه است -
 از اسلام آباد تا لاهور ۲۹۰ کیلو متر راه است -

از کراچی تا اسلام آباد چند کیلو متر راه است ؟
 از کراچی تا اسلام آباد ۲۱۰۰ کیلو متر راه است -
 از تهران تا اصفهان چند کیلو متر راه است ؟
 از تهران تا اصفهان ۹۴۰ کیلو متر راه است -
 از لاهور تا مولتان چند کیلو متر راه است ؟
 از لاهور تا مولتان ۳۵۰ کیلو متر راه است -



(۴)

این چیست ؟
 این سبذ است ، شغل نیست -
 در این سبذ چ کیلو سیب است -
 در این شغل هشت لیر شیر است -
 آیا این پارچه است ؟
 علی ، این پارچه است -
 این پارچه چند متر است ؟
 این پارچه پانزده متر است
 آیا سال ده ماه است ؟
 نخیر ، سال دوازده ماه است -
 هفته ده روز است یا هفت روز ؟
 هفته هفت روز است -

بیست و یک	بیست و پنج	بیست و هفت	سی و دو
۲۱	۲۵	۲۷	۳۲
سی و شش	سی و هشت	چهل و سه	چهل و چهار
۳۶	۳۸	۴۳	۴۴
چهل و پنج	پنجاه و پنج	پنجاه و سه	پنجاه و نه
۴۵	۵۵	۵۳	۵۹
شصت و یک	شصت و دو	شصت و چهار	شصت و دو و دو
۶۱	۶۲	۶۴	۶۲
شصت و هفت	شصت و هشت	شصت و چهار	شصت و شش
۷۷	۷۸	۸۴	۸۶
شصت و هشت	نود و سه	نود و چهار	نود و پنج
۸۸	۹۳	۹۴	۹۵
صد	دویست	سیصد	چهار صد
۱۰۰	۲۰۰	۳۰۰	۴۰۰
پانصد	ششصد	هفتصد	هشتصد
۵۰۰	۶۰۰	۷۰۰	۸۰۰
نهمصد	هزار		
۹۰۰	۱۰۰۰		



(۵)

در این اطاق بیست و پنج تا صندلی است -
 در این سبزی و شش سیب است -
 در آن سطل چهل و چهار لیتر شیر است -
 در این کیف پنجاه و چهار خودکار است -
 لاهور از اینجا شصت و دو کیلو متر است -

در این کلاس هفتاد و هفت میز است -

هشتاد و شش دفتر اینجا است -

نود و چهار قلم کجا است ؟

در این کتابخانه پنجاه هزار و چهار صد و هفتاد کتاب است -

این سال هزار و نه صد و نود و سه است -

تمرین

به سؤالی زیر پاسخ دهید:

(یک هفته هفت روز است)

۱- یک هفته چند روز است ؟

۲- یک ماه چند هفته است ؟

۳- یک ماه چند روز است ؟

۴- یک سال چند ماه است ؟

۵- یک ساعت چند دقیقه است ؟

۶- بهای این کتاب چند روپیه است ؟

۷- بهای آن صندوقی چند تومان است ؟

۸- بهای این مداد چند است ؟

۹- بهای این عکس چند است ؟

۱۰- بهای آن دفتر چند است ؟

(ب) جاهای خالی را پر کنید:

(در این سطل پنج کیلو سیب است)

۱- در این سبد پنج کیلو است -

۲- در این سطل هشت لیتر است -

۳- در این اتاق چند تا است ؟

۴- در این کیف چند تا است ؟

- ۵۔ در این ماه چقدر تا است ؟
 ۶۔ از اسلام آباد تا لاہور کیلو متر راہ است ؟
 ۷۔ از کراچی تا اسلام آباد کیلو متر راہ است ۔
 ۸۔ از مولتان تا لاہور کیلو متر راہ است ۔

(ج) جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

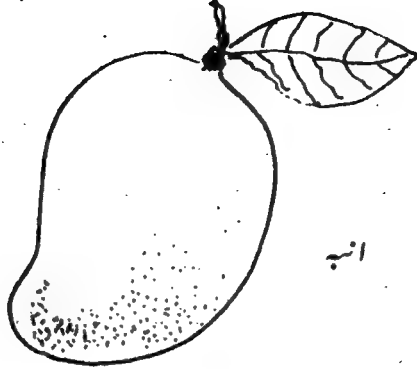
(یک ہفتہ ہفت روز است)

- ۱۔ ایک ہفتہ سات دن کا ہوتا ہے ۔
 ۲۔ ایک سال بارہ مہینے کا ہوتا ہے ۔
 ۳۔ یہ بال پوائنٹ پانچ روپیہ کا ہے ۔
 ۴۔ اس قلم کی قیمت چالیس تومان ہے ۔
 ۵۔ اس کاپی کی قیمت چودہ روپیہ ہے ۔
 ۶۔ اس بالٹی میں پندرہ کیلو دودھ ہے ۔
 ۷۔ اس نوکری میں بیس کیلو سیب ہیں ۔
 ۸۔ اس بستے میں دس کتابیں ہیں ۔
 ۹۔ گھر سے مسجد کا راستہ دو کیلو متر ہے ۔
 ۱۰۔ یہ کپڑا پندرہ میٹر ہے ۔

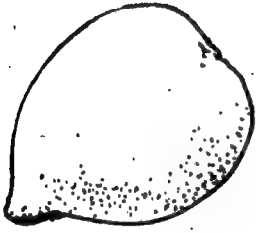
دوسرا یونٹ

معنی بہ اردو	تلفظ	کلمہ
ارب	meelyārd	میلیارڈ
کیلو	keelō	کیلو
میٹر	metr	میٹر
کیلو میٹر	keelometr	کیلو میٹر
لیٹر	leetr	لیٹر
کتنا۔ کس قدر	cheghadr	چقدر
کتنے	chand-ta	چندتا
بائی	satl	سٹل
ٹوکری	sabad	سبد
کچرا	parche	پارچہ
دودھ	sheer	شیر
فوٹو۔ تصویر	aks	عکس
قیمت	bahā	بہا
دس لاکھ	meelyoon	میلیون

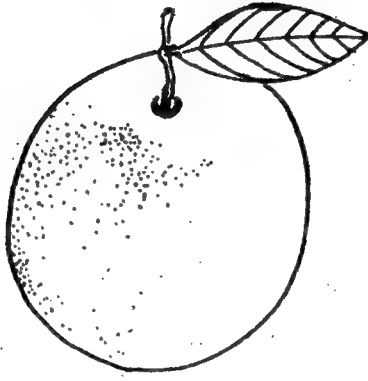
یونٹ نمبر ۳



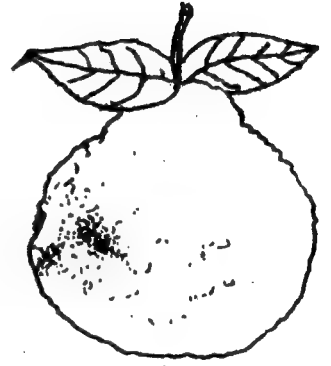
انبہ



ہلو



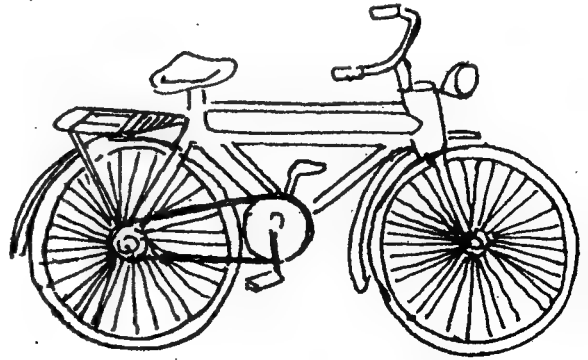
پرتقال



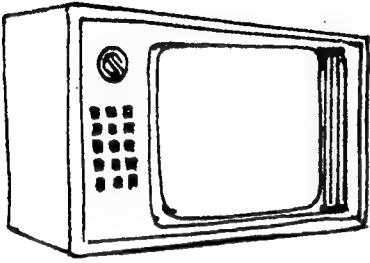
نارنج



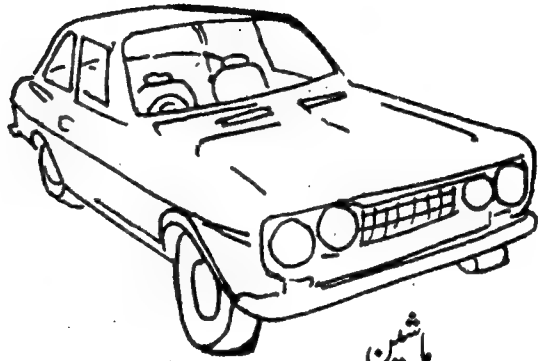
نوک



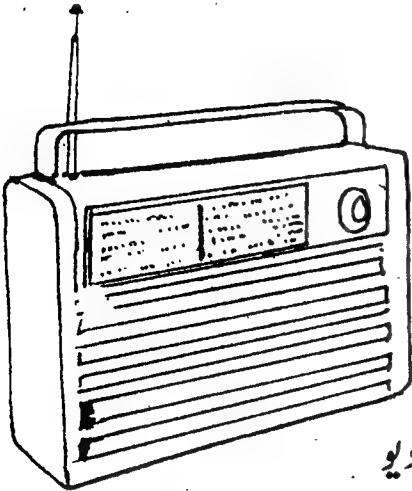
دبہ/خ



تلویزیون



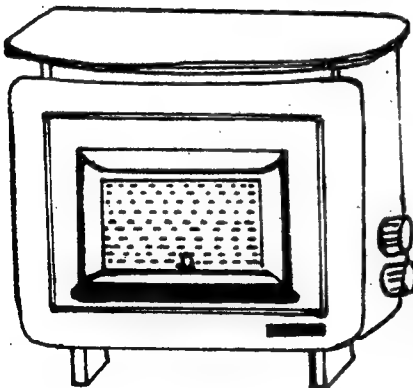
ماشین



رادیو

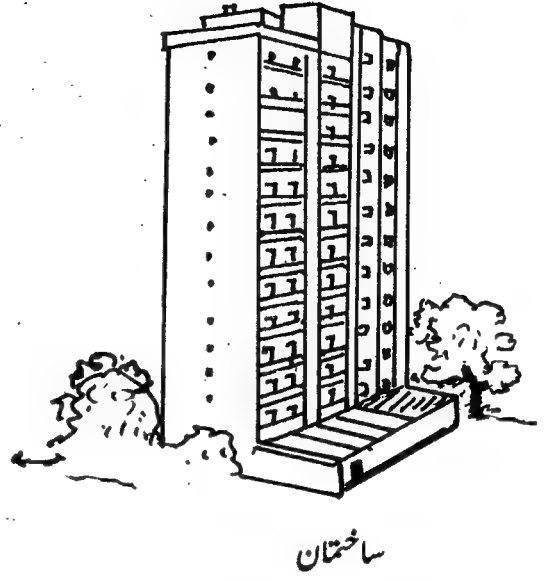
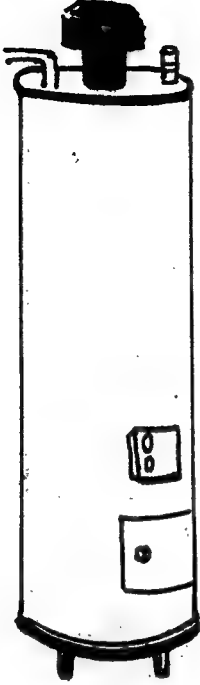


تلفن

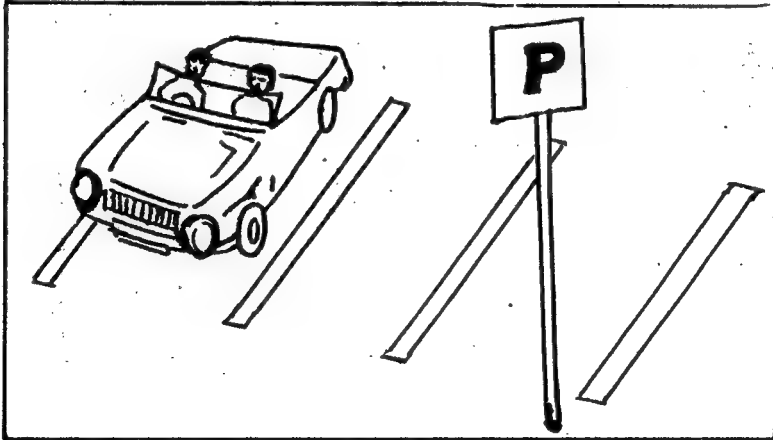


بخاری

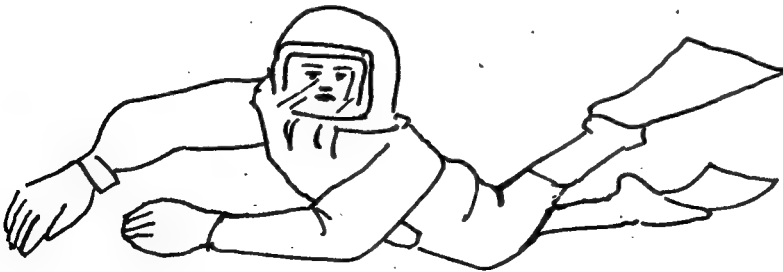
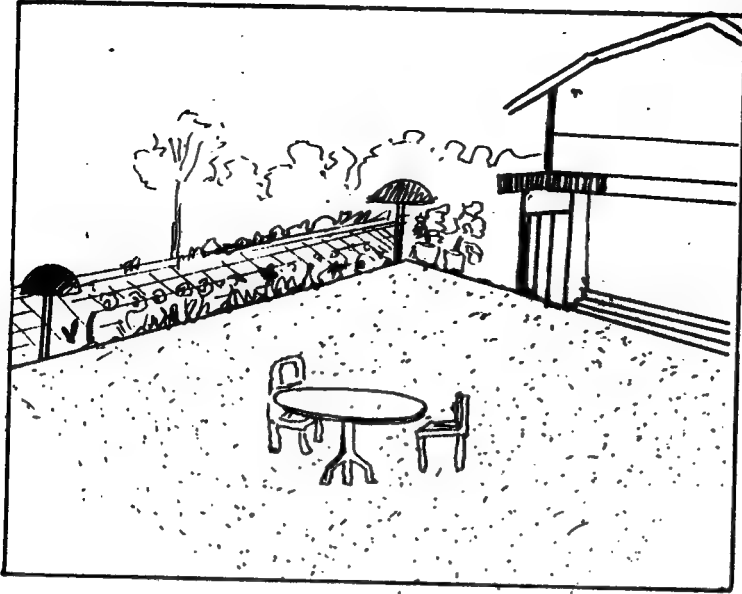
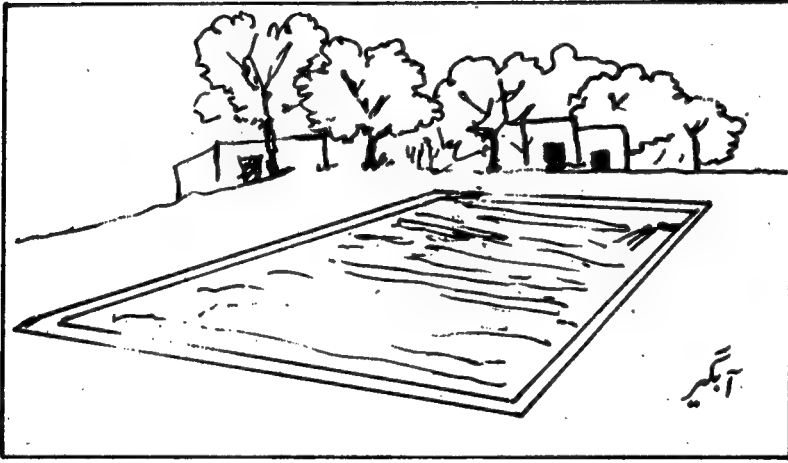
آب گرم کن

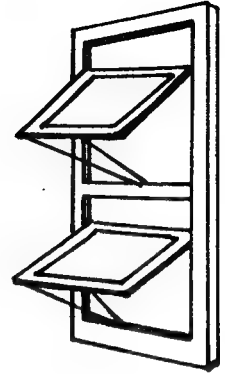
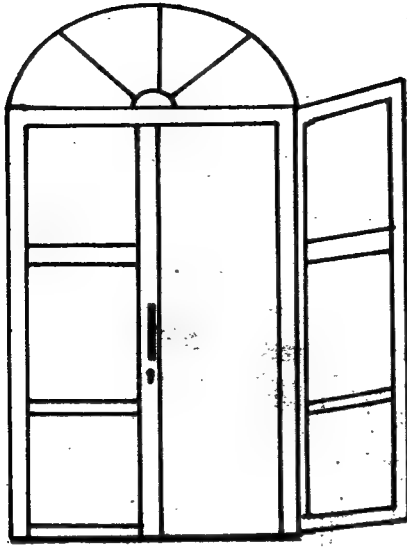


ساختمان



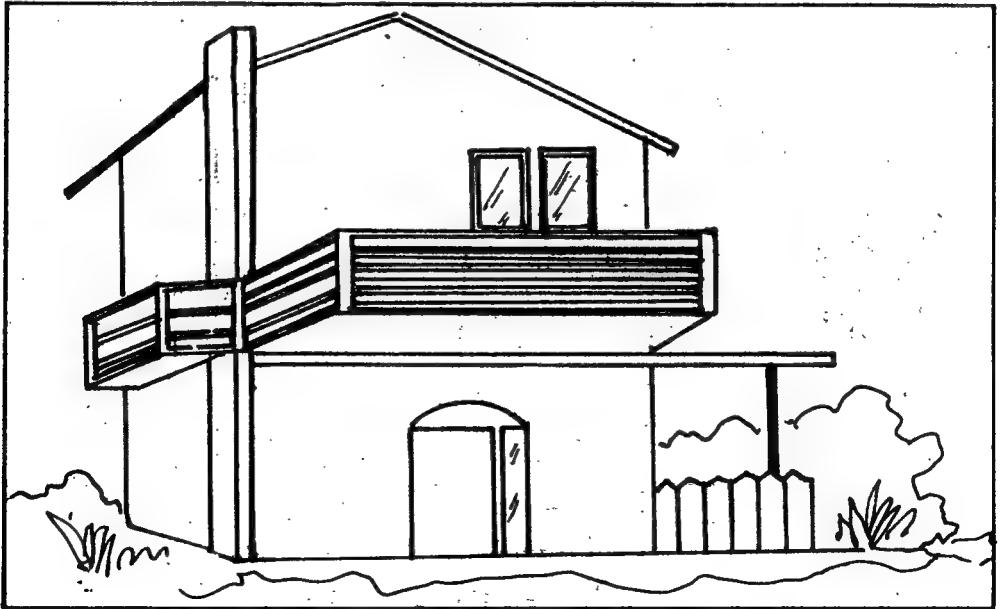
پارکینگ



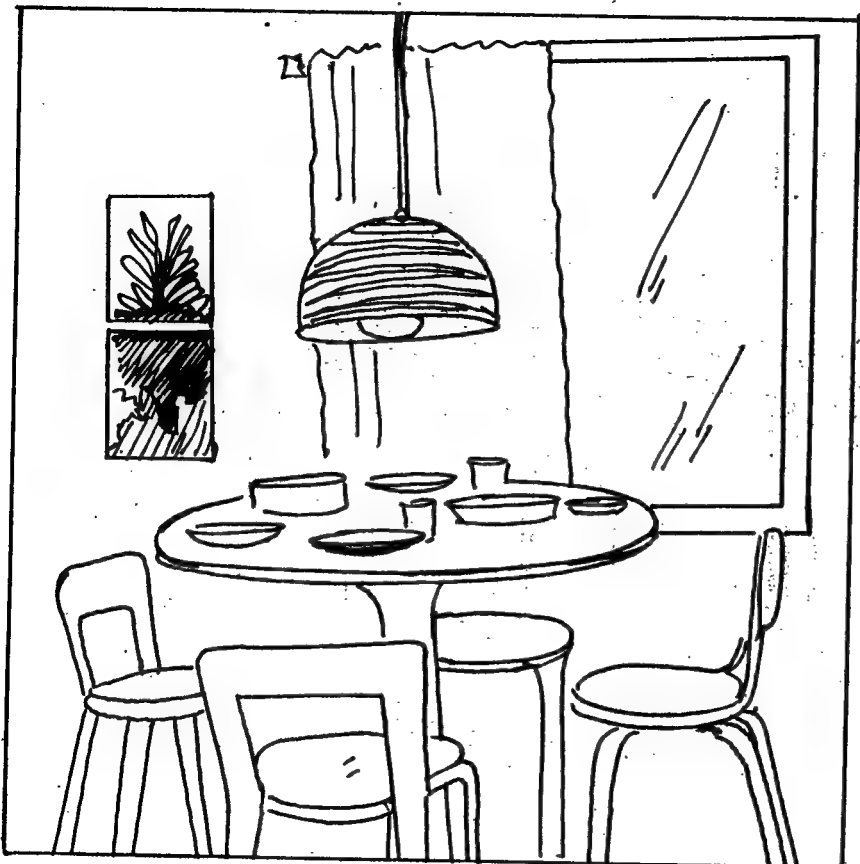
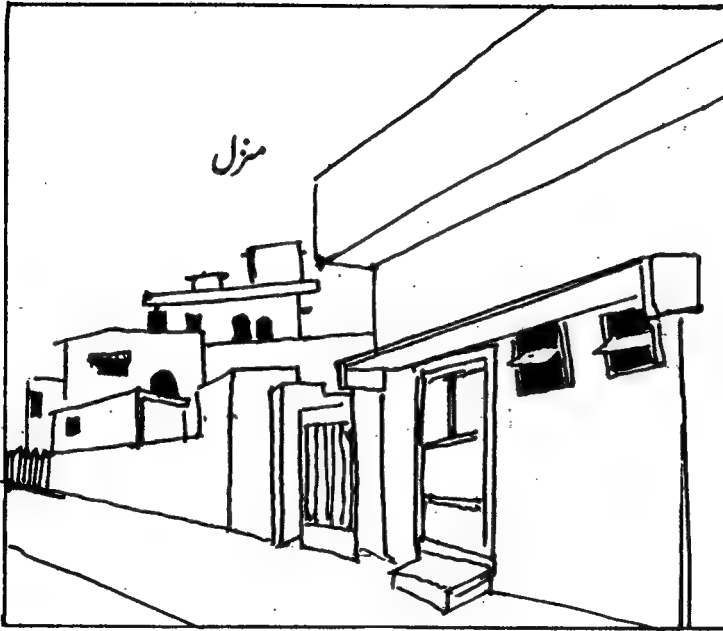


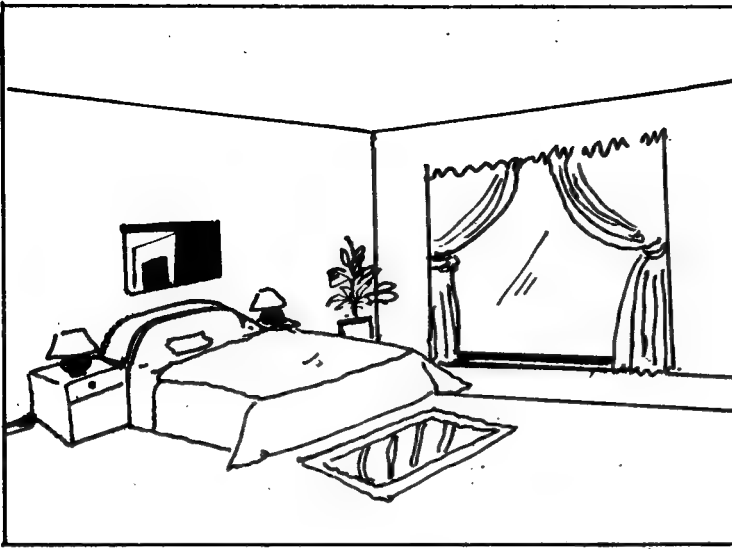
پنجره

در



منزل دو طبقه

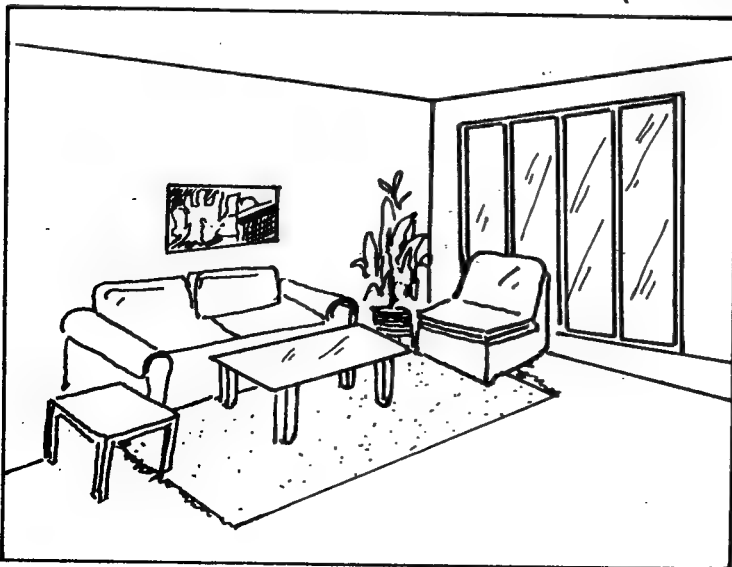




اتاق خواب



منزل



اتاق پذیرایی

یونٹ نمبر ۳

موتور سیکلٹ	موٹر سائیکل	بخاری:	ھیٹر۔ انگلیشی
خیابان	روڈ۔ سڑک	ماشین:	گاڑی۔ کار
کلب	مکان کی منزل	در:	دروازہ
اطاق پذیرائی	ڈرائنگ روم	آب گرم کن:	گیزر
ٹلو ویژن	ٹیلی ویژن	راڈیو:	ریڈیو
شمارہ:	نمبر	چمن:	لان
اطاق غذا خوری	کھانے کا کمرہ		
گھر			
گیٹ			
سوتے کا کمرہ			
ٹیلیفون			
سائیکل			
گلی			
کھڑکی			
منزل:			
ڈرٹ:			
اطاق خواب:			
ٹیلیفون:			
دو چرخہ:			
کوچہ:			
ہجڑہ:			

من ماما تو شما او ایشان

رسولِ خدا، کتابِ خدا، فرمانِ خدا، شہرِ مکہ، کوہِ طور، روزِ جمعہ

کتابِ من: میری کتاب کتابِ ما: ہماری کتاب کتابِ تو: تیری کتاب کتابِ شما: آپ کی کتاب
کتابِ او: اس کی کتاب کتابِ ایشان: ان کی کتاب



(۱)

خدايِ ما	ہمارا خدا
جايِ شما	جہاں جاگہ
کوچہ من	میری گلی
سويِ ایشان	ان کی طرف
زندگانیِ او	اس کی زندگی
صندلیِ تو	تیری کرسی
کوچہ سعدی	
خایہ خدا	



(۲)

(یہ میری کتاب ہے)

این کتاب من است۔

آن دفتر ما است۔

این یادِ تو است۔

آن دواتِ تو است۔

این قلمِ او است۔

آن خودکارِ ایشان است

ماشینِ شما آنجا است۔

دوچرخہٗ ایشان آنجا است۔

موتورِ سیکلتِ من آنجا است۔

اسم من سلمان است۔

این منزل من است۔

منزل من در کوچہٗ سعدی است۔

کوچہٗ سعدی در خیابانِ اقبال است۔

خیابانِ اقبال در شمالِ شہر است۔

منزل من دو کتبۃٗ است۔

در منزل من بچہٗ اطاق است۔

یک اطاقِ پذیرائی است۔

یک اطاقِ غذاخوری است۔

سہ اطاقِ خواب است۔

در منزل من تلفنِ ہست۔

شمارہٗ تلفنِ منزل من ۸۴۹۶۹۶ است۔



(۳)

اسم شما چیست؟

اسم من سلمان است -

منزل شما کجا است؟

منزل من در کوچه سعدی است -

منزل احمد کجا است؟

منزل احمد در شمال شهر است -

منزل احمد چند طبقه است؟

منزل احمد دو طبقه است -

منزل احمد دو طبقه است -

در منزل حامد چند اتاق است؟

در منزل حامد پنج اتاق است -

آیا در منزل او تلویزیون هست؟

بله، در منزل او تلویزیون هست -

آیا در منزل او تلفن هست؟

نخیر، در منزل ایشان تلفن نیست -

آیا در منزل شما چمن هست؟

بله در منزل ما چمن است

آیا در اتاق پذیرایی اسلام بخاری هست؟

بله، در اتاق پذیرایی اسلام بخاری هست -

بهای این کتاب هفت دلار است -

بهای این دفتر شش روپیه است -

بهای این خود نویس هشت تومان است -

بهای آن مداد دو روپیه است -

غذای شما حاضر است -

این آرزوی من است -

- خوی ایشان بد است -
 اسلم در جستجوی شما است -
 آبروی من در دست شما است -
 صندلی شما اینجا است -
 فارغی شما خوب است -
 دوست ایرانی ما اینجا نیست -
 کشتی شما کجا است ؟
 خانه شما کجا است ؟
 خانه من در کوچه سعدی است -
 خلاصه کلام این است -
 بهای دو چرخه ایشان هزار تومان است -
 افسانه شما خوب است -

تمرین

الف - به سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱- اسم شما چیست ؟ (اسم من سلمان است)
- ۲- اسم شهر شما چیست ؟
- ۳- منزل شما کجا است ؟
- ۴- در منزل شما چند اتاق است ؟
- ۵- آیا در منزل شما چمن است ؟
- ۶- آیا در منزل ایشان تلفن است ؟
- ۷- منزل احمد چند طبقه است ؟
- ۸- آیا در اتاق اسلم بخاری هست ؟
- ۹- صندلی ما کجا است ؟

۱۰- آیا در منزل ایشان اطاق پذیرائی هست؟

(ب) جاهای خالی را پر کنید :

- ۱- منزل من در شهر است.
- ۲- منزل من از این جا زیاد است.
- ۳- از این جا تا به منزل من کیلو متر است.
- ۴- منزل من طبقه است.
- ۵- در منزل من اطاق است.
- ۶- دو خواب است.
- ۷- یک پذیرائی است، و یک اطاق غذا است.
- ۸- در من تلویزیون است.
- ۹- در منزل تلفن است.
- ۱۰- شماره منزل من است.

(ج) جاهای خالی را پر کنید:

- | | |
|--------------|---------------|
| اطاق | ..... |
| شماره | ..... |
| کتاب | ..... |
| منزل | ..... |
| ماشین | ..... |
| (اسم خیابان) | خیابان |
| | ما |
| | پذیرائی |
| | منزل |

-----ایشان۔

(د) جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید :

- ۱۔ ہمارا خدا مہربان ہے۔
- ۲۔ میرا گھر شہر کے شمال میں ہے۔
- ۳۔ احمد کا گھر دو منزلہ ہے۔
- ۴۔ کیا تمہارے گھر میں ٹیلی فون ہے؟
- ۵۔ میرے گھر میں کھانے کا ایک کمرہ ہے۔
- ۶۔ اس کتاب کی قیمت کتنے روپیہ ہے؟
- ۷۔ اسلم آپ کی تلاش میں ہے۔
- ۸۔ آپ کے گھر کا نمبر کیا ہے؟
- ۹۔ آپ کا فون نمبر کیا ہے؟
- ۱۰۔ کیا آپ کے مکان میں گیر ہے؟

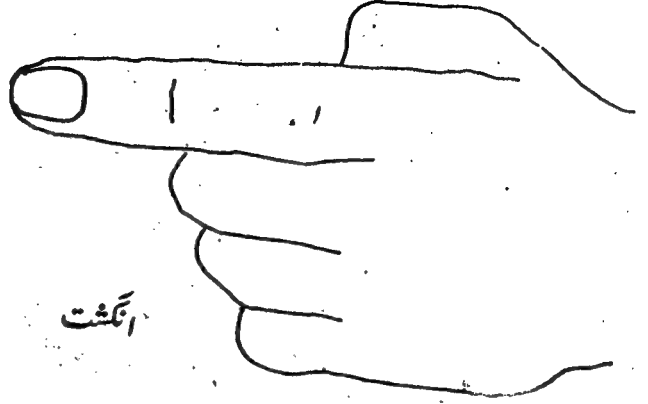
یونٹ نمبر ۳

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
منزل	manzel	گھر
نِشانی	neshānee	پتہ
کوچہ	kooche	گلی - کوچہ
خیابان	kheyābān	سڑک
در	dar	دروازہ
دَرَب	darb	گیٹ
پَجرَہ	panjareh	کھڑکی
طبقہ (اشکوب)	tabaghe	منزل
چمن	chaman	لان - گھاس کا میدان
اُطاقِ پذیرائی	otāghe pazeerāyee	ڈرائنگ روم، مہمان خانہ
ماشین	māsheen	موٹر کار
دوچرخہ	do-charkhe	سائیکل
موتور سیکلت	mōtōrseeklet	موٹر سائیکل
اُطاقِ خواب	otaghe khab	سوئے کا کمرہ
تَلفُن	telefon	ٹیلی فون
راڈیو	radyo	ریڈیو
تِلَوِیزِیُون	televizyon	ٹیلی ویژن
بخاری	bokhāree	ہیئر - انگلیش
آگرم کُن	āb-garm-kon	گیزر
شِیاش نامہ	shenās-nāme	شناختی کارڈ

یونٹ نمبر ۴



گوش



انکشت



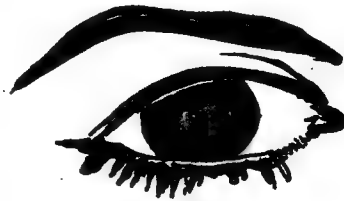
ویستان



دہریستان



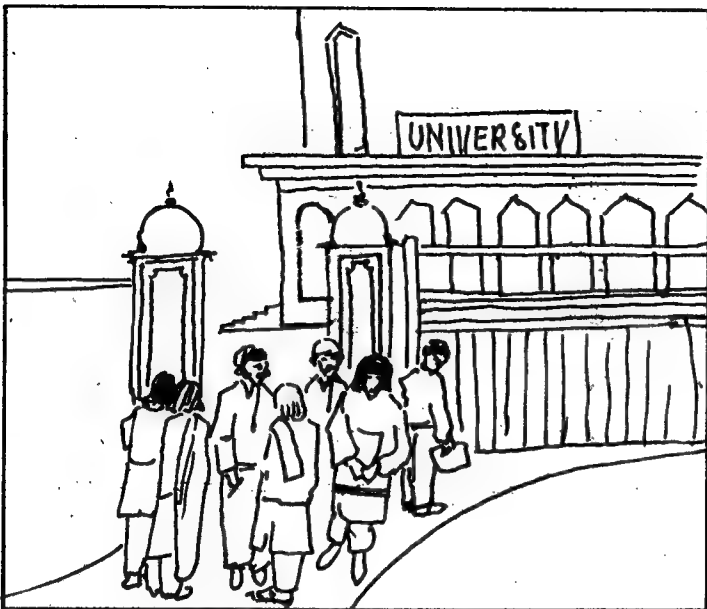
کوہستان



چشم



دانشکده



دانشگاه

یونٹ: ۴

در۔ دروازہ نوک۔ چونچ ورود۔ داخل ہونا۔ ناونچ۔ نارنگی استخر۔ تالاب قایتق۔ کشتی لیو۔ لیو
 شہا، تیراکی۔ تیرنا ساختان۔ بلڈنگ، عمارت پرتقال۔ مانا پارکینگ۔ گاڑی کھڑی کرنے کی جگہ
 رستوران۔ رستورنٹ صلو۔ آڈو ریز۔ بھی کوچک۔ چھوٹا بزرگ۔ بڑا شیرین۔ میٹھا ترش۔ کھٹا
 کڑوا، گرم۔ گرم ٹھنک۔ ٹھنڈا زیبا۔ خوبصورت فراوان۔ بہت سا سرخ۔ لال سیاہ۔ کالا
 سفید۔ کالا چپ۔ بایاں راست۔ داہنا

صفت و موصوف

شہر زیبا

دوست مہربان

سوال مشکل

کتاب مقدس

فارسی	صفت	صفت	اردو
موصوف	موصوف	موصوف	موصوف
شہر	زیبا	خوبصورت	شہر
دوست	مہربان	مہربان	دوست
سوال	مشکل	مشکل	سوال
کتاب	مقدس	مقدس	کتاب
چائی	گرم	گرم	چائے

توضیح:

اوپر کی مثالوں میں آپ نے دیکھا کہ اردو میں صفت اپنے موصوف سے پہلے آتی ہے، لیکن فارسی میں یہ ترتیب الٹ جاتی ہے
 یعنی موصوف پہلے آتا ہے اور صفت بعد میں آتی ہے۔



خدایِ بزرگ مهربان است.
دوستِ عزیزِ من مرنیس است.
صَدِّیْ کو چک در اطاق است.
تجویرِ سرخ در دوات است.
سیبِ شیرین در سبد است.

این چیست؟
این میز است.
این میزِ بزرگ است.
میزِ بزرگ کجا است؟
میزِ بزرگ در اطاق است.
این چیست؟
این عکس است.
این عکس زیبا است.
بهایی این عکس زیبا چند است؟
بهایی این عکس زیبا پنجاه تومان است.



(۲)

اینجا منزلِ احمد است.
منزلِ احمد دو طبقه است.
منزلِ دو طبقه احمد زیبا است.
منزلِ زیبای احمد کجا است؟
منزلِ زیبای احمد دور است یا نزدیک؟
منزلِ زیبای احمد کجا است؟
منزلِ زیبای احمد در شمال شهر است.

منزلِ زیبای احمد دور است یا نزدیک ؟
 منزلِ زیبای احمد نزدیک است -

این چیست ؟

این انبه است -

آیا این انبه شیرین است ؟

بله، این انبه شیرین است -

انبه شیرین در سبد است -

این چیست ؟

این پرتقال است -

آیا این پرتقال شیرین است یا ترش (است) ؟

این پرتقال ترش است -

پرتقال ترش خوب نیست -

این چیست ؟

این حلواست -

آیا این حلوا خوشمزه است ؟

نخیر، این حلوا تلخ است -

حلوی تلخ خوب نیست -

این چیست ؟

این استخر است -

استخر برای چیست ؟

استخر برای شنا است ؟

آیا استخر شاد در پارک شهر است ؟

بله، استخر شاد در پارک است -

این چیست ؟

این قاین است -

این قاینِ کوچک است -

قاینِ کوچکِ در استخر است -

قاینِ کوچکِ در استخر شانیست -



(۳)

این چیست ؟

این لیمو است -

آیا لیمو شیرین است یا ترش ؟

این لیمو شیرین است، و آن لیمو ترش است -

در این باغ هم لیموی شیرین و هم لیموی ترش فراوان است -

اینجا چیست ؟

اینجا پارکِ شهر است -

پارک چیست ؟

پارک یک نوع باغ است -

این چیست ؟

این درِ ورودیِ پارک است -

این درِ ورودیِ پارک است -

پارکینگ کجا است ؟

پارکینگ طرفِ دستِ چپ است -

پارک شهر خیلی بزرگ است -

اینجا گل سرخ فراوان است -

در اینجا گلِ یاس و گلِ داؤدی هم زیاد است -

اینجا درخت سیب و انار و نارنج است -
 درخت لیمو و هلو و بادام و انبه نیز است -
 در این پارک هر طرف سبزه و گل فراوان است -
 طرفِ دستِ راست شما چیست ؟
 طرفِ دستِ راستِ من استخر شش است -
 در این استخر یک قایق کوچک هست -
 در این پارک طولی و بلبل و فاخته بسیار هست -
 طولی سبز است، و نوک طولی سرخ است -
 این ساختمان زیبارستوران است -
 در رستوران چای گرم و کوه‌کافی خشک است -



(۴)

این دروژی پارک طرفِ دستِ چپ است یا راست ؟
 این دروژی پارک طرفِ دستِ راستِ راست -
 دروژی پارک هم زیبا است -
 در این باغ درخت میوه زیاد است یا درختِ گل ؟
 در این باغ هم درخت میوه زیاد است و هم درختِ گل -
 اینجا درخت سیب است -
 و درختِ نارنج است -
 و درختِ لیمو و هلو، و بادام نیز هست -

تمرین

- (الف) - به سؤالیهای زیر پاسخ دهید -
- ۱- آیا پر تنقال میوه خوشمزه است ؟
 - ۲- دروژی برای آمدن است یا برای
- (بلی، پر تنقال میوه خوشمزه است)

۳۔ آیا لیمو ہم ترش است و ہم شیرین؟

۴۔ در استخر آب است یا سبزہ؟

۵۔ قایق در رستوران است یا در استخر؟

۶۔ در رستوران چای خشک است یا گرم؟

۷۔ کوکای گرم خوب است یا خشک؟

۸۔ در استخر قایق کوچک است یا بزرگ؟

۹۔ در پارک گل زیاد است یا سبزہ؟

۱۰۔ آیا ساختمان رستوران زیبا است؟

(ب)۔ جاہای خالی را پر کنید:

۱۔ انبه ----- خیلی خوشمزه است۔ (انبه شیرین خیلی خوشمزه است)

۲۔ لیموی ----- و ہم لیموی ----- در پاکستان زیاد است۔

۳۔ قایق ----- در استخر بود۔

۴۔ در رستوران چای ----- و کوکای ----- است۔

۵۔ پارک شہر ----- بزرگ است۔

۶۔ صندلی ----- در اطاق است۔

۷۔ در باغ ----- سرخ فراوان است۔

۸۔ این ----- زیبا رستوران است۔

۹۔ تلخ خوب نیست۔

۱۰۔ ورودی طرف ----- راست است۔

(ج)۔ جملہ ہای زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

۱۔ چھوٹی کرسی کمرے میں ہے۔ صندلی کوچک در اطاق است۔

۲۔ میٹھا سیب ٹوکری میں ہے۔

۳۔ احمد کا خوبصورت گھر کہاں ہے؟

۴۔ یہ مالٹا ترش ہے۔

۵۔ یہ آؤ کڑوا ہے۔

۶۔ یہ انار خوشذائقہ ہے۔

۷۔ اس خوبصورت تصویر کی قیمت باون روپیہ ہے۔

۸۔ یہ پارک میں داخل ہونے کا دروازہ ہے۔

۹۔ پاکستان میں میٹھا لیو بھی ہے اور کھٹا بھی۔

۱۰۔ رستوران میں گرم چائے ہے۔

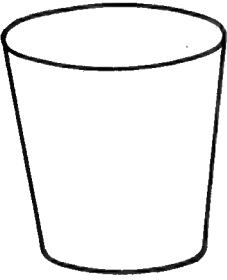
یونٹ نمبر ۴

کلمہ	تلفظ	معانی بہ اردو
درود دی	dare-voroodē	اندر جانے کا دروازہ
درود	vorood	داخل ہونا۔ داخلہ
طوطی	tootee	طوطا
نوک	nook	چونچ
قایق	ghāyegh	کشتی
تارنج	nāranj	نارنگی
آنیہ	ambe	آم
مُلو	holoo	آڑو
پرتقال	portoghāl	مالٹا
ساختمان	sākhteman	عمارت
رستوران	restorān	رستورنٹ
بارکینگ	parkeeng	پارکنگ
توقف گاؤ ماشین	tavaghghofgahe māsheen	کار پارکنگ
نیز (ہم)	neez (ham)	بھی
کوک	koochek	چھوٹا
استخرِ پشیا	estakhre-shenā	تیرنے کا تالاب
مبزرگ	bozorg	بڑا
شیرین	sheereen	میٹھا
تورش	torsh	کھٹا
سرخ	talkh	کڑوا
گرم	garm	گرم
منگ	honak	ٹھنڈا
زیبا	zeebā	خوبصورت
فراوان	farāvān	بہت زیادہ، فراوان
گل سرخ	*gole-sorkh	گلاب
دست	dast	حادثہ
راست	rāst	سیدھا یا داہنا
چپ	chap	الٹا۔ بایاں

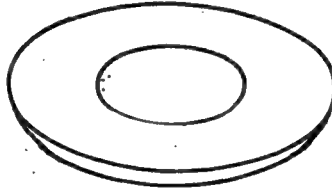
یونٹ نمبر ۵



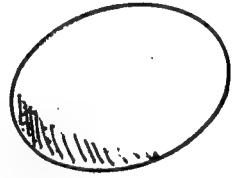
کارد



لیوان



پشتاب



سالاد

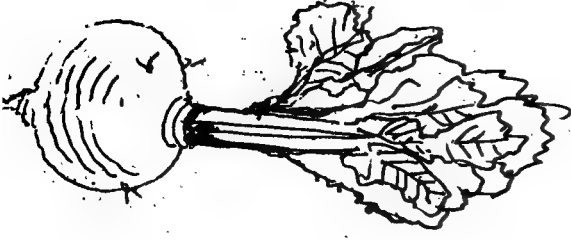


نیار

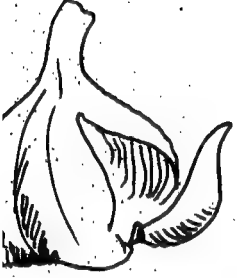
فلفل



ترپہ



گل کلم



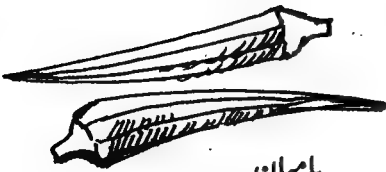
بادنجان

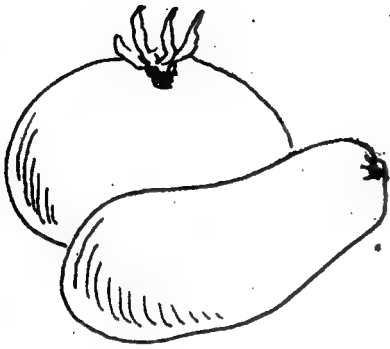


ھوتج

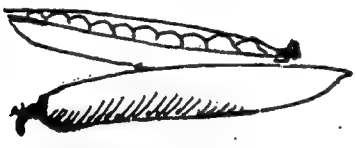


بامیان

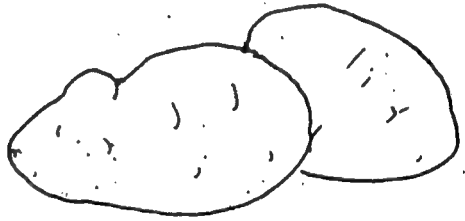




گوجه فرنگی



نخود فرنگی



سیب زمین

یونٹ نمبر ۵

کودکستان۔ بچوں کی نرسری دبستان۔ پرائمری سکول دبستان۔ حائی سکول دانشکدہ۔ فیکلٹی ہائے
دانشکادہ۔ یونیورسٹی شاگرد۔ طالب علم دانشجو۔ یونیورسٹی کا طالب علم آموزگار۔ معلم۔ پرائمری کا استاد۔
دبیر۔ حائی سکول کا استاد استاد۔ پروفیسر رئیس دانشکادہ۔ چانسلر چشم۔ آنکھ گوش۔ کان انگشت۔ آغلی

مصدر و ماضی مطلق

فارسی مصدر	معنی	ماضی مطلق	معنی
شدن	ہونا	شد	سوا
آمدن	آنا	آمد	آیا
رفتن	جانا	رفت	گیا
دیدن	دیکھنا	دید	دیکھا
گفتن	کہنا	گفت	کہا
شنیدن	سننا	شنید	سنا
خواندن	پڑھنا	خواند	پڑھا
نوشتن	لکھنا	نوشت	لکھا
ساختن	بنانا	ساخت	بنا یا
داشتن	رکھنا	داشت	رکھا
دیدن کردن	معاائنہ کرنا	دیدن کرد	معاائنہ کیا
ثبت نام کردن	داخلہ لینا	ثبت نام کرد	داخلہ لیا
	نام لکھوانا		نام لکھوایا

ماضی مطلق مصدر۔ (مصدر کا "ن" ہٹا دینے سے ماضی مطلق بن جاتا ہے)
گفتن۔ گفت

صرف ماضی مطلق از مصدر آمدن

آمدن

مصدر

آمد

ماضی مطلق

صرف ماضی مطلق از مصدر آمدن

(آمدن سے ماضی مطلق کی گردان)

ماضی مطلق کی فارسی میں گردان اس طرح کی جاتی ہے

اردو معنی

فارسی ماضی مطلق

میں آیا

من آمدم

ہم آئے

ما آمدیم

تو آیا

تو آمدی

تم آئے

شما آمدید

وہ آیا

او آمد

وہ آئے

ایشان آمدند

(۱)

تو از کجای آمدی؟

من از باغ آمدم۔

شما از کجا آمدید؟

ما از لاہور آمدیم۔

ایشان از دبیرستان آمدند۔

اسلم از پارک آمد۔

مبینہ از بازار آمد۔

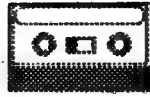
او از بازار آمد۔

(۲)

اسلم به کجا رفت ؟
 اسلم به دبیرستان رفت -
 اکبر به دانشکده رفت -
 خاله به دانشگاه رفت -
 اسلم و اکبر به دانشکده رفتند -
 ایشان به دانشکده رفتند -
 تو به بازار رفتی -
 شما به بازار رفتید -
 من به باغ رفتم -
 ما به باغ رفتیم -

(۳)

شما چه خواندید ؟
 من کتاب خواندم -
 او در باغ چه دید ؟
 او در باغ قاین دید -
 قاین کجا بود ؟
 قاین در استخر بود -
 آیا در استخر آب بود ؟
 بلی، در استخر آب بود -
 ایشان چه دیدند ؟
 ایشان درخت انبه دیدند -
 مادرخت نارنج دیدیم -



(۴)

شاگرد از دبستان آمد -
 دانشجو از دانشگاه آمد -
 استاد به دانشگاه رفت -
 ما شاگرد هستیم
 ما به ما دبستان رقیم
 ما دانشجو هستیم؟
 ما به دانشگاه رقیم -
 شما دبیر هستید -
 شما به دبیرستان رقتید -
 برادر من آموزگار است -
 آموزگار به دبستان رفت -
 کودک به کودکستان رفت -



(۵)

من به برادر خود نامه نوشتم -
 برادر من نامه خواند -
 برادر من نامه نوشت -
 ما روز نامه خواندیم -
 تو چه خواندی؟
 من هم روز نامه خواندم -
 شما چه خواندید؟
 ما مجله خواندیم -

(۶)

گفتن آسان و کردن مشکل -
 آمدن به ارادت و رفتن به اجازت -
 چشم برای دیدن و گوش برای شنیدن است -
 کتاب برای خواندن و قلم برای نوشتن است -



(۷)

خدا یخ انگشت یکسان نکرد -
 یک نشد و دو شد -
 سلمان در قم درس خواند -
 دبیر به کلاس رفت -
 مجید شاگرد دبستان رازی بود -
 رشید دانشجوی دانشکده ادبیات بود -
 آقای دکتر ابراهیم استاد دانشگاه اسلامی بود -
 این مسجد مدرسه هم داشت -
 من به رئیس دانشگاه نامه نوشتم -



(۸)

در این کلاس سی و چهار شاگرد بودند -
 آموزگار اسم شاگردان را در دفتر نوشت -
 آموزگار با قلم نوشت -
 شاگرد با خود نویس نوشت -
 من با خود کار نوشتم -
 استاد روی تخته سیاه با گچ نوشت -
 دختر دفتر با مداد نوشت -

(۹)

پسر من برای نماز خواندن به مسجد رفت -

شما با چه وسیله آمدید؟

من با دوچرخه آمدم -

ما با اتوبوس آمدیم -

او با موتور سیکلت آمد -

ایشان با واگن آمدند -

تمرین

(الف) جاهای خالی را پر کنید :

۱- طفل به کودستان

۲- شاگرد به دبستان

۳- اسلم در دبیرستان اقبال درس

۴- دانشجو در دانشگاه

۵- اکبر رئیس دانشکده

۶- من به پدرم نامه

۷- شما به برادرتان نامه

۸- ما از لاهور

۹- تو در کلاس

۱۰- ایشان درس

۱۱- رئیس دانشکده از کلاس ما

۱۲- من در دانشکده ثبت

۱۳- من این خبر از رادیو

۱۴- تو در باغ چه

۱۵- شما به پدر خود چه

(ب) به سؤالهای زیر پاسخ دهید:

۱- شما با چه وسیله ایجا آمدید؟

۲- احمد کجا رفت؟

۳- فاطمه در پارک چه دید؟

۴- شما کجا درس خواندید؟

۵- استاد در کلاس چه گفت؟

۶- رئیس دانشگاه آزاد علامه اقبال که بود؟

۷- دانشکده شما چند شاگرد داشت؟

۸- شما به که نامه نوشتید؟

۹- ایشان برای گردش به کجا رفتند؟

۱۰- آیا شما در امتحان قبول شدید؟

(ج) با کلمات زیر جمله بسازید:

آموزگار دبیر نامه دفتر دانشگاه گفتند خواندی
شفیدم نوشتید

(د) جمله های زیر را پررشتی کنید:

۱- من به رئیس دانشگاه نوشتم-

۲- مجید در کلاس شاگرد اول شد-

۳- آقای دکتر ابراهیم استاد دانشگاه تهران بود-

۴- دختر شما به کودستان رفت-

- ۵- شما چای با شیر خوردید-
- ۶- ایشان در کلاس نبودند-
- ۷- در استخر آب نبود-
- ۸- خالده به دانشکده رفت-
- ۹- ما چهار شتر داشتیم-
- ۱۰- سلیم در دبیرستان ثبت نام کرد-

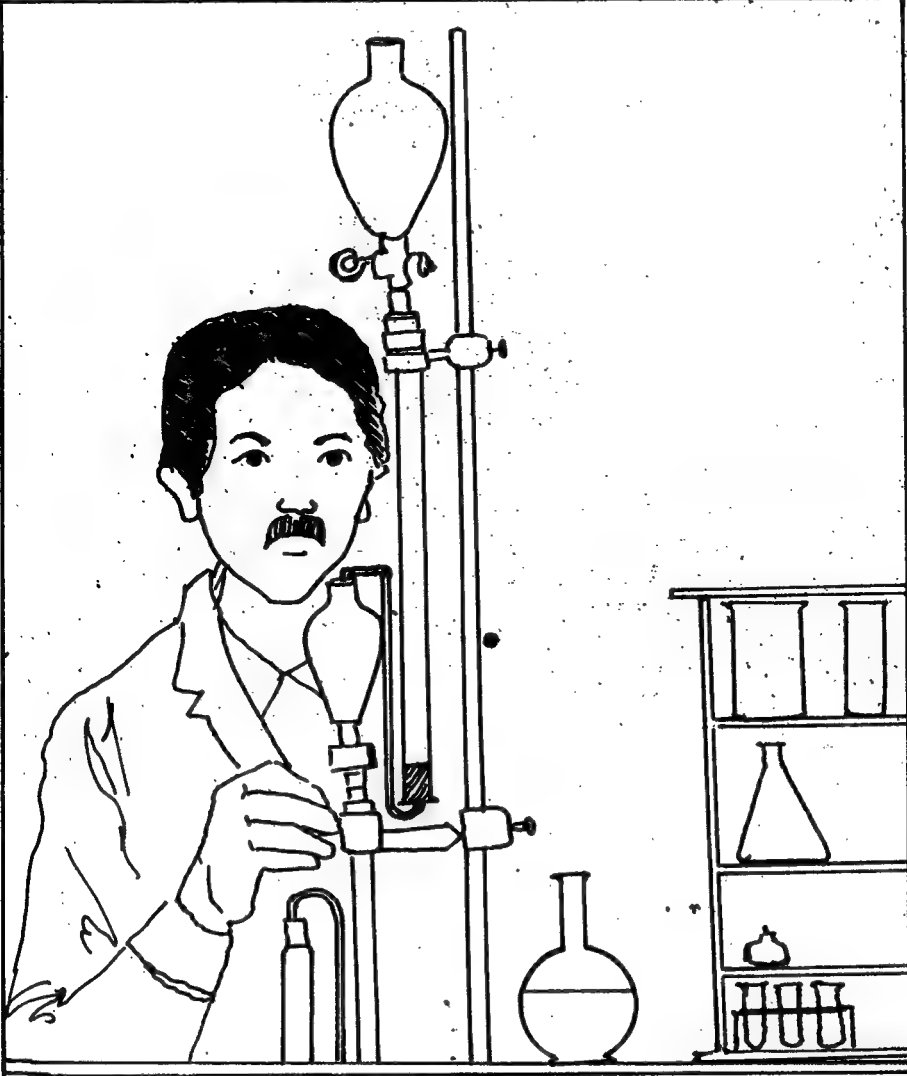
(۵) جمله های زیر را منشی کنید:

- ۱- ایشان درخت انبه دیدند-
- ۲- در دانشکده ریاضی خواندیم-
- ۳- شما با هواپیما به لاهور رفتید-
- ۴- من به برادر خود نامه نوشتم-
- ۵- دانشجو از دانشگاه بیرون آمد-

یونٹ نمبر ۵

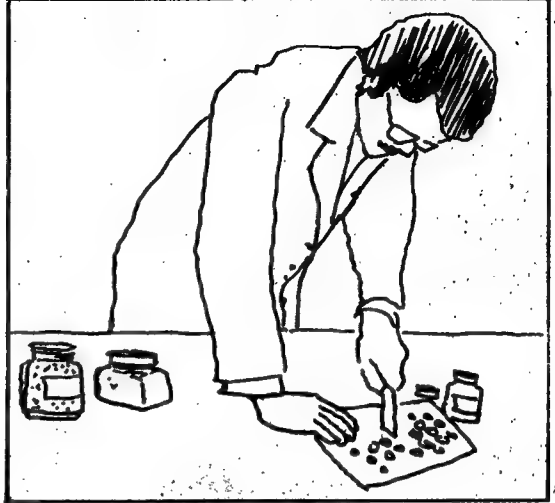
کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
کودستان	koodakestān	نرسری
دبستان	dabestān	پرائمری سکول
دبیرستان	dabeerestān	حائی اسکول
دانشکده	dānesshkade	کالج
دانشگاه	ra.eese daneshgāh	یونیورسٹی - جامعہ
شاگرد	shāgerd	طالب علم
دانشجو	dāneshjoo	کالج یا یونیورسٹی کا طالب علم
آموزگار	āmoozegār	معلم - پرائمری سکول کا استاد
دبیر	dabeer	معلم - حائی سکول کا استاد
استاد	ostād	استاد - پروفیسر
رئیس دانشگاه	ra.eese dāneshgāh	چانسلر
چشم	cheshm	آنکھ
گوش	goosh	کان
انگشت	angosht	انگلی

یونٹ نمبر ۶



الابرا توار

کیست



داروفروش

یونٹ نمبر ۶

حصہ اول

پدر: والد	مادر: والدہ	پسر: بیٹا۔ لڑکا
دختر: بیٹی۔ لڑکی	عمو: چچا۔ تایا	عمہ: چھوٹی
داماد: دولہا	عروس: دلہن، بہو	نوحہ: پوتا۔ پوتی، نواسہ۔ نواسی
دائی: ماموں	خالہ: خالہ	والدین: (پدر و مادر) ماں باپ
پدر بزرگ: دادا۔ نانا	مادر بزرگ: دادی۔ نانی۔	

مفرد و جمع

لفظ	جمع	علامت جمع
آن	آنان	+ ان
این	اینان	
برادر	برادران	
خواہر	خواہران	
پسر	پسران	
دختر	دختران	
دانا	دانایان	یان
بنیا	بنیایان	
داغچو	داغچویان	

(آخری ہ حذف کر کے) + گان

پرندہ	پرندگان
بندہ	بندگان
ستارہ	ستارگان
چرندہ	چرندگان
ایرانی	ایرانیان
یونانی	یونانیان
پاکستانی	پاکستانیان

علامت جمع

+ حا

لفظ	جمع
این	اینہا
آن	آنها
دفتر	دفترِ حا
قلم	قلمہا
نامہ	نامہ حا



(۱)

پدر و مادرِ من در خانہ نبودند۔
 آنان بہ خانہ پدرِ بزرگ رفتند۔
 آیا شاگردان در کلاس بودند؟
 علی شاگردان در کلاس بودند۔

(۲)

برادرانِ شما از کجا آمدند؟
 برادرانِ من از مدرسہ آمدند۔
 خواہرانِ شما از کجا آمدند؟

خواهران من هم از مدرسه آمدند -

شما از کجا آمدید؟

من هم از مدرسه آمدم -

خواهران و برادران از مدرسه آمدند -

ما از مدرسه آمدیم -



(۳)

برادر من گفت و من شنیدم -

شما گفتید و ما شنیدیم -

ایشان گفتند و ما شنیدیم -

نه شما گفتید و نه ما شنیدیم -

نه او گفت و نه من شنیدم -

نه ایشان گفتند و نه ما شنیدیم -

نه ما گفتیم و نه تو شنیدی -

شاگردان چه خواندند؟

ایشان کتاب خواندند -

دانشجویان چه خواندند؟

دانشجویان روزنامه خواندند -

کودکان چه خواندند؟

کودکان درس خواندند -

ماداستانها خواندیم -

شما نامه ها خواندید -

ایشان شاعنامه خواندند -

(۴)

ما با قلمها روی کاغذ نوشتیم -

ایشان با مدادها درس خود را نوشتند -

تو چه نوشتی؟

من نامه نوشتم -

تو به که نامه نوشتی؟

من به پدر بزرگ نامه نوشتم -

تو نامه را با خود نویسی نوشتی یا با خود کار؟

من نامه را با خود کار نوشتم -

دختران به مادران نامه ها نوشتند -

پسران به پدران نامه ها نوشتند -

(۵)

پسر من به کوهستان رفت -

دختر شما به دبیرستان رفت -

معلم در دبیرستان بود -

آموزگار در دبیرستان بود -

(۶)

شما در روز کجا بودید؟

من در روز اینجا نبودم -

من در روز برای دیدن عموی خود به لاهور رفتم -

و امروز از لاهور آمدم -

من بوسیله اتوبوس از لاهور آمدم -

شما بوسیله هواپیما از کراچی آمدید -

دانشجویان بوسیله واگن از فیصل آباد آمدند -

من با دوستان برای گردش به باغ ملی رفتم -

پسر عموی من در کلاس شاکر داول شد -

دختر عمه من در دانشگاه شبیت نام کرد -

در باغ ملی در ختان و مرغان و گلهای فراوان بودند -

(۷)

دوپرنده روی درخت لانه داشتند -
 بچه ها آن لانه را غراب کردند -
 پدر و مادر به بچه ها گفتند: این کار خوب نیست -
 بچه ها حرف پدر و مادر را شنیدند، و دیگر این کار را نکردند -



(۸)

خدا برای رحیمی پنهان فرستاد -
 همه پنهان فرستاده خدا هستند -
 همه مردان و زنان بنده خدا هستند -
 خدا بر همه بندگان مهربان است -

(۹)

ما پاکستانی هستیم -
 شما ایرانی هستید -
 پاکستانیان و ایرانیان برادر هستند -
 پاکستانیان و ایرانیان مسلمان هستند -



(۱۰)

آقای احمد و خانم حمیده زن و شوهر هستند -
 آقای احمد مدیر دبیرستان است -
 خانم حمیده آموزگار دبستان است -
 آقای احمد پدر اسلم و سعیده است -
 خانم حمیده مادر اسلم و سعیده است -
 خدا پرندگان و پرندگان و درندگان را آفرید -
 خدا گیاهان و جانوران را آفرید -
 روز ستارگان در آسمان نبودند -
 شب ماه و ستارگان در آسمان پیداشدند -

خاله ودائی من به خانه ما آمدند -
عروس و داماد برای یک ماه به ایران رفتند -

تمرین

الف - به سؤ‌الهای زیر پاسخ دهید:

- ۱- آیا شاگردان در کلاس بودند؟
- ۲- پدر و مادر کجا رفتند؟
- ۳- خواهران و برادران از کجا آمدند؟
- ۴- آیا شما گفتید یا شنیدید؟
- ۵- دانشجویان چه خواندند؟
- ۶- شماروی کاغذ با چه نوشتید؟
- ۷- شاگرد کجا ثبت نام کرد؟
- ۸- دانشجو کجا ثبت نام کرد؟
- ۹- شما در لاهور از چه دیدن کردید؟
- ۱۰- دو پرندۀ کجایان داشتند؟

(ب) جاحای خالی را پر کنید:

- ۱- ما ----- خواندیم -
- ۲- من نامه -----
- ۳- دختران به ----- رفتند -
- ۴- ایشان بوسیله ----- از کراچی آمدند -
- ۵- بچه حالانۀ پرندگان را -----
- ۶- حمه پنجمبران ----- خدا هستند -
- ۷- آقای احمد و خانم حمیده ----- هستند -
- ۸- شب ماه و ستارگان در ----- پیدا شدند -

۹- عروس و داماد برای یک ماه به ایران -----

۱۰- خاله و دایی به خانه‌ها -----

(ح) اسمای زیر را جمع کنید:

پنجمبر بنیا گیسو زن خوبو مرد میوه دانشجو پروانه دختر آینده چهارپا چرنده
فرستاده پدر بزرگ

(د) از مصدرهای زیر ماضی مطلق را صرف کنید:

دیدن - نوشتن - رفتن - ساختن

یونٹ نمبر ۶

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
پدر	pedar	باپ
پسر	pesar	لڑکا۔ بیٹا
دختر	dokhtar	لڑکی۔ بیٹی
عمو	amoo	چچا۔ تایا
عمہ	amme	بھوپي
عروس	aroos	دلہن۔ بہو
داماد	dāmād	داماد۔ دولہا
زن و شوھر	zano - shōhar	بیوی اور شوھر
نوحہ	nave	پوتا۔ پوتی۔ نواسہ۔ نواسی
پدر بزرگ	pedar - bozorg	دادا۔ نانا
مادر بزرگ	mādar - bozorg	دادی۔ نانی
خالہ	khāle	خالہ
دائی	dāee	ماموں
نامہ	name	خط
درخت	derakht	درخت۔ پیز
پرندہ	parande	پرندہ۔ چڑیا
فرستادہ	frestāde	بھیجا ہوا۔ رسول
دانا	dānā	عقل مند
برادر	barādar	بھائی
خواہر	khāhar	بھین

یونٹ: ۶

حصہ دُوم

کارو: چھری	چنگال: کاٹنا	لیوان: گلاس
بشتاب: پلیٹ	صبحانہ: ناشتہ	ناچار: دوپہر کا کھانا
شام: رات کا کھانا	ماسٹ: دھی	دوغ: لسی
کرہ: مکھن	پنیر: پنیر	سرشیر: بالائی
خچم مرغ: انڈہ	سالاد: سالاد	خیار: کھیرا
کاھو: سالاد کے پتے	تُرچہ: سالاد کے شلغم	آبلیمو: لیمو کا عرق
فلفل: مرچ	دلائی مولی	کلم: گو بھی
گل کلم: پھول گو بھی	سیر: بسن	ھوتھ: گاجر
بامیہ: بھنڈی	بادنجان: بینگن	گو جہ فرنگی: بناٹر
نخود فرنگی: مٹر	سیب زمینی: آلو	آشپز: باورچی
آشپز خانہ: باورچی خانہ	آش: پتلا حلیم	خورشت: سالن
	پلو: پلاؤ	

چلو کباب: ابلے چاول اور کباب

ماضی نقلی (ماضی قریب)

مصدر	ماضی مطلق	ماضی نقلی	اردو معنی
خوردن	خورد	خورده است	اس نے کھایا ہے۔
آمدن	آمد	آمدہ است	وہ آیا ہے۔
رفتن	رفت	رفته است	وہ گیا ہے۔
گفتن	گفت	گفته است	اس نے کہا ہے۔
ساختن	ساخت	ساختہ است	اس نے بنایا ہے۔
ثبت نام کردن	ثبت نام کرد	ثبت نام کرده است	اس نے داخلہ لیا ہے۔

ماضی قریب = ماضی مطلق + ہ + است
(خوردن) خورد + ہ + است = خوردہ است

صرف ماضی نقلی از مصدر خوردن

او خوردہ است۔	(اس نے کھایا ہے)	ایشان خوردہ اند۔	(انہوں نے کھایا ہے)
تو خوردہ ای۔	(تو نے کھایا ہے)	شما خوردہ اید۔	(تم نے کھایا ہے)
من خوردہ ام۔	(میں نے کھایا ہے)	ما خوردہ ایم۔	(ہم نے کھایا ہے)
من خوردہ ام		ما خوردہ ایم	
تو خوردہ ای		شما خوردہ اید	
او خوردہ است		ایشان خوردہ اند	



(۱)

ایجا کدام اطاق است؟
ایجا اطاق غذاخوری است
در این اطاق یک میز و ریش تا صندلی است۔
روی میز چه چیزها است؟
روی میز بشقابها و لیوانها هست۔
کاردھا و چنگا کہاں روی میز است۔



(۲)

آیا شما صبحانہ خوردہ اید؟
بلی، من صبحانہ خوردہ ام۔
شما صبحانہ ساعت چند خوردہ اید؟
من صبحانہ ساعت ہفت خوردہ ام۔
شما صبحانہ چه خوردہ اید؟
من کرہ و تخم مرغ و پنیر خوردہ ام۔
نان و چای با شیر و سرشیر ہم خوردہ ام۔

(۳)

برادر من امروز ساعت شش بیدار شده است -

او ساعت هشت صبحانه خورده است -

اونان با کره و پنیر و سرشیر خورده است -

او چای بدون شیر خورده است -

او ساعت هشت و نیم به دانشگاه رفته است -

پدر من ساعت شش از مسجد آمده است -

او در مسجد نماز خوانده است -

او ساعت هفت صبحانه خورده است -

اونان و پنیر خورده است -

او تخم مرغ و کره و سرشیر خورده است -

او چای با شیر خورده است -

(۴)

دختران امروز ساعت پنج بیدار شده اند -

اول نماز فجر خوانده اند -

بعداً صبحانه حاضر کرده اند -

ایشان ساعت هفت صبحانه خورده اند -

ایشان تخم مرغ و نان و روغن خورده اند -

ایشان چای نخورده اند -

ایشان شیر خورده اند -



آیا شما ناهار خورده اید؟

بله، من ناهار خورده ام -

ساعت چند؟

ساعت یک بعد از ظهر -

آیا شما امروز ناهار در منزل خورده اید؟

نخیر، من ناهار در رستوران خورده‌ام -
 در کدام رستوران ؟
 در رستوران طباق -

(۶)

شما ناهار چه خورده اید ؟
 ما چلو کباب و دوغ و سالاد خورده ایم -
 چلو کباب چیست ؟
 چلو کباب غذای دلپسند برادران ایرانی است -
 چلو کباب برنج و کباب و کره و تخم مرغ دارد -
 دوغ چطور بود ؟
 دوغ مُشک و ترش بود -
 سالاد چه داشته اید ؟
 ما سالار کاهو و خیار و ترنجبین و گوجه فرنگی داشته ایم -
 بلیمو و قفل و پیاز و روغن زیتون هم داشته

خواهر من امروز ساعت یک بعد از ظهر از دانشگاه آمده است -
 او ساعتی دو ناهار خورده است -
 ناهار چلو کباب و خورشت بود -
 چه نوع خورشت ها بود ؟
 خورشت بادنجان بود -
 خورشت سیب زمینی بود -
 خورشت بامیه بود -

(۷)

خواهر شما چه خورده است ؟
 خواهر من نان و خورشت بامیه و سالاد خورده است -
 سالاد چه داشته است ؟

خیار و گوجه فرنگی و فلفل و سیر داشته است -

آیا خواهر شما دوغ هم خورده است ؟

نخیر، او دوغ نخورده است، ماست خورده است -

آیا او نخود فرنگی خورده است یا گوجه فرنگی ؟

او هم نخود فرنگی و هم گوجه فرنگی خورده است -

آیا او خورشید گوجه فرنگی خورده است ؟

نخیر، او گوجه فرنگی در سالاد خورده است -



(۸)

من امروز ساعت پنج بعد از ظهر از اداره برگشته ام -

یک ساعت استراحت کرده ام -

ساعت هفت شام خورده ام -

چلو و خورشید بادنجان و نان سنگک خورده ام -

بعد از غذا میوه و چای هم خورده ام -

دختران امروز ساعت شش از دانشگاه برگشته اند -

ایشان یک ساعت مطالعه کرده اند -

ساعت هشت به اطاق غذا خوری آمده اند و شام خورده اند -

ایشان نان و خورشید گل کلم خورده اند

ایشان نان و خورشید گوشت و نخود فرنگی خورده اند -

ایشان چلو نخورده اند، نان خورده اند -

ایشان دوغ نخورده اند، کوکا کولا خورده اند -

ایشان پیاز و سیر نخورده اند، خیار و گوجه فرنگی خورده اند -



(۹)

شما امروز شام کجا صرف کرده اید ؟

من امروز شام در منزل صرف کرده ام -

آیا شما موقع شام تنها بودید ؟

نخیر، با پدر و مادر و عم و دایی بودم -

امروز یک مهمانی داشته ایم -

دوستان من در مهمانی شرکت داشته اند -

ما چلو و خورشیدِ قیمه و بادنجان خورده ایم -

بعد از غذا میوه خورده ایم -

بعد از میوه چای گرم خورده ایم -

(۱۰)

ایشان صبحانه چه خورده اند؟

ایشان سرشیر و مربا و نانِ روغنی با چای خورده اند -

این چه صبحانه ای است؟

این صبحانه تبریزی است -

در ایران صبحانه تبریز خیلی معروف است -

(۱۱)

شما چلو خورده اید یا نان؟

من چلو با خورشیدِ سبزی خورده ام -

ایشان نان با خورشیدِ گل کلم خورده اند -

تو شام در منزل خورده ای -

اوشام در رستورانِ ژاله خورده است -

ما شام با دوستان خورده ایم -



(۱۲)

من ظرفِ غذاخوری را از تهران آورده ام -

ایشان کار دوچنگال را از اصفهان خریده اند -

ما پلو در بشقاب و آب در لیوان خورده ایم -

شما چلو کباب با کار دوچنگال خورده اید -

ما نان و خورشید با کار دوچنگال خورده ایم



(۳)

شاگردان میوه ها خریده اند، و خورده اند -
 ما نامه نوشته ایم و ایشان خوانده اند -
 شما داستان گفته اید و ما شنیده ایم -
 ایشان صندلی ساخته اند و شما خریده اید -
 اسلم برای صرف ناهار به رستوران رفته است -
 دانشجویان برای صرف شام به این تالار آمده اند -

تمرین

(الف) به سؤا‌لهای زیر پاسخ دهید:

- ۱- کار دو چنگال کجا است؟
- ۲- در اطاق غذا خوری چند تا صندلی و میز است؟
- ۳- شما ساعت چند صبحانه خورده اید؟
- ۴- شما صبحانه چه خورده اید؟
- ۵- شما چای با شیر خورده اید یا بدون شیر؟
- ۶- آیا شما سر شیر و مَر یا خورده اید؟
- ۷- شما تخم مرغ و کره با صبحانه خورده اید یا با شام؟
- ۸- ایشان ناهار کجا خورده اند؟
- ۹- شما دوغ با ناهار خورده اید یا با شام؟
- ۱۰- شما سالاد چه داشته اید؟

(ب) جاهای خالی را پر کنید:

- ۱- ما چلو کباب و دوغ و سالاد -----
- ۲- خواهر شما از دانشگاه -----
- ۳- اسلم این ظرف غذا خوری را از تهران -----
- ۴- شما چلو ----- نان -----

۵۔ ایشان ماست -----، کوکا کولا -----

(ج) از مصدر های زیر ماضی نقلی را صرف کنید:

آوردن (لانا) خریدن (خریدنا) گفتن (گفتنا) نوشتن (لکھنا)

(د) جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

۱۔ آپ نے ناشتہ کہاں کیا ہے؟

۲۔ میں نے دوپہر کا کھانا دو بجے کھایا ہے۔

۳۔ انہوں نے شام کا کھانا ریسٹوران میں کھایا ہے۔

۴۔ میں نے ناشتے میں انڈہ اور مکھن کھایا ہے اور چائے پی ہے۔

۵۔ تم نے ناشتے میں بالائی، روغنی روٹی اور مرچا کھایا ہے۔

۶۔ میرے والد چھ بجے مسجد سے لوٹے ہیں۔

۷۔ میں نے دوپہر کے کھانے میں لسی پی ہے۔

۸۔ میں نے قیے کا سالن روٹی کے ساتھ کھایا ہے۔

۹۔ ہم نے کھانے کے بعد پھل کھائے ہیں اور چائے پی ہے۔

۱۰۔ تم نے چلو کباب چھری کاٹنے سے کھایا ہے۔

یونٹ نمبر ۶

حصہ دوم

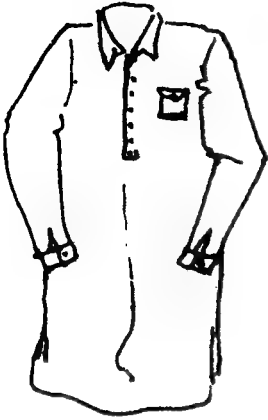
کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
کارد	kārd	چھری
چنگال	changāl	کاشا
لیوان	leevān	گلاس
بشقاب	boshghab	پلیٹ
گنجہ	ganje	چھوٹی الماری
صحنہ	sobhāne	ناشتا
خیلی	khaylee	بہت
روی (= بر)	roo (y) (bar)	پر۔ اوپر
ماست	māst	دھی
دوغ	doogh	لسی
پنیر	paneer	پنیر
سرشیر	sar-sheer.	بالائی
تخم مرغ	tokhme-morgh	انڈا
نان سنگ	nāne-sangak	کنکریوں پر پکی ہوئی روٹی
آبلیمو	āb-leemoo	عرق لیمو۔ لیمو کا عرق
سالاد	sālād	سلاد
کاحو	kāhoo	کاحو۔ سلاد کے پتے
خیار	kheyār	کھیرا
ترپہ	torobche	دلالتی مولی۔ لال مولی
فلفل	felfel	مرچ
سیر	seer	ہسن

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
کلم	kalam	بند گو بھی۔ گانٹھ گو بھی
گل کلم	gole-kalam	گو بھی کا پھول
بادنجان	bādanjān	بیگن
خورشت بادنجان	khoreshte bādanjān	بیگن کا سالن
ھوتج	haveej	گاجر
بامیہ	bāmiye	بھنڈی
سیب زمینی	seeb-zameenee	آلو
گوجہ فرنگی	gojeye farangee	مٹاڑ
نخود فرنگی	nokhode-farangee	مٹر
آش	āsh	آش شوربا
آشپز	āshpaz	ایک قسم کا حلیم
پلو	polo	بادرچی
چلو کباب	chelō-kabāb	پلاؤ
دلخواہ	delkhāh	چاول کباب
کودک	koodak	پسندیدہ
		بچہ۔ بچی

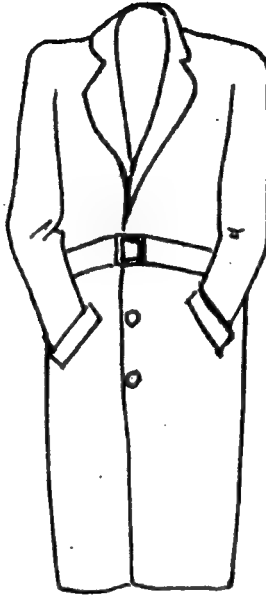
پونٹ نمبر،



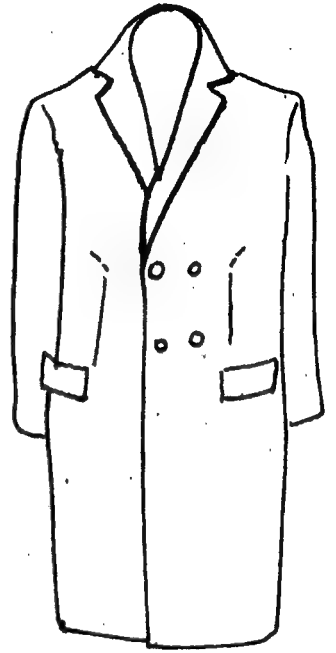
شیلوار پیراھن



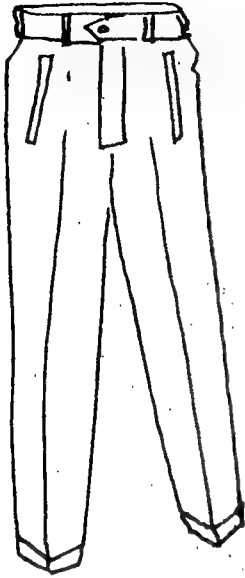
پیراھن



پالتو



پالتو



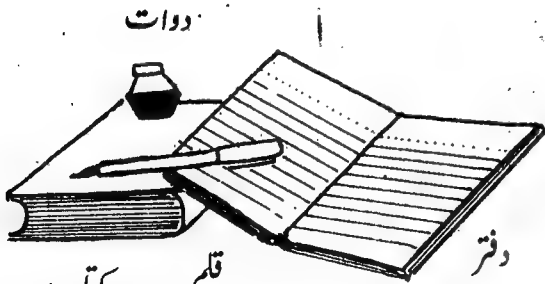
شلوار



کت



کفش

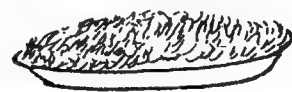


دوات

دفتر

کتاب

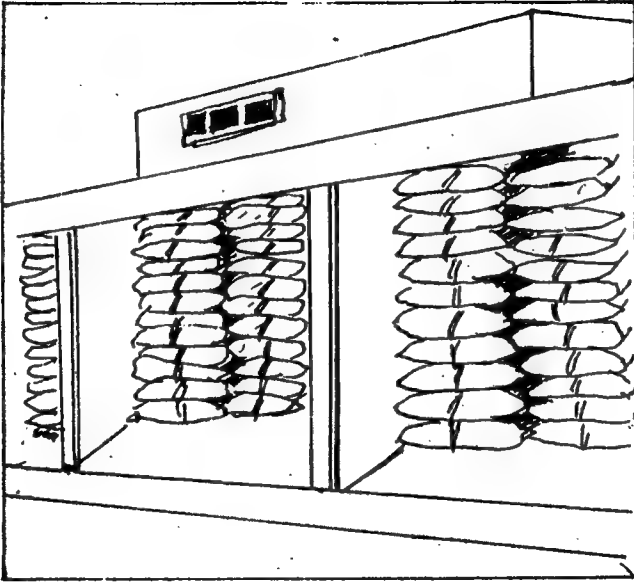
قلم



برنج



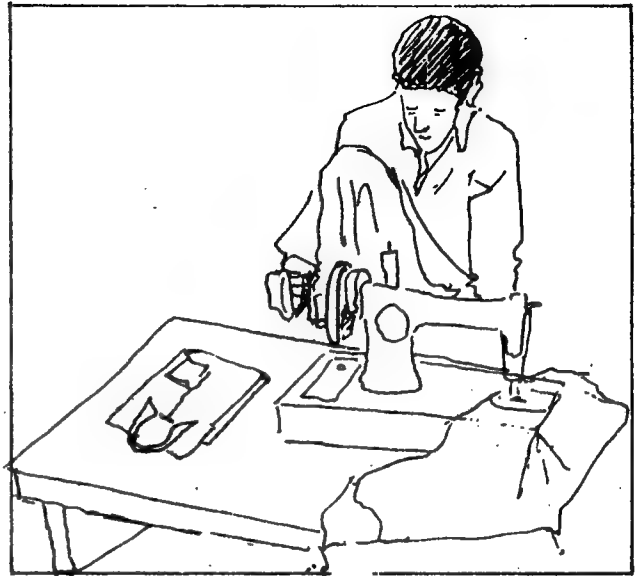
لپه



غله جات



مردم



خیاط





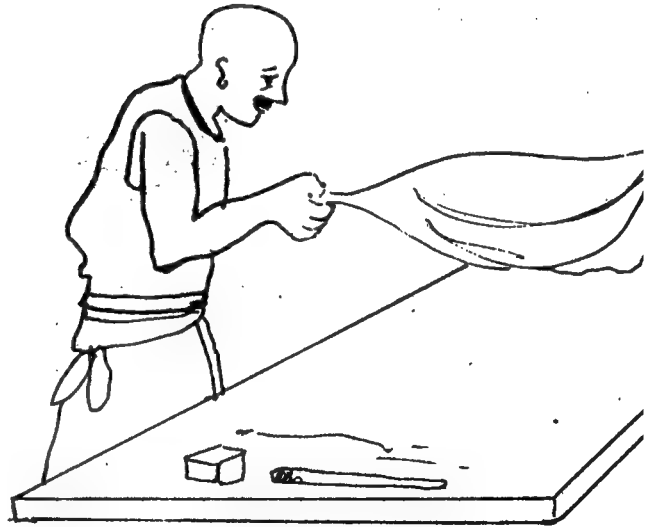
عکاس



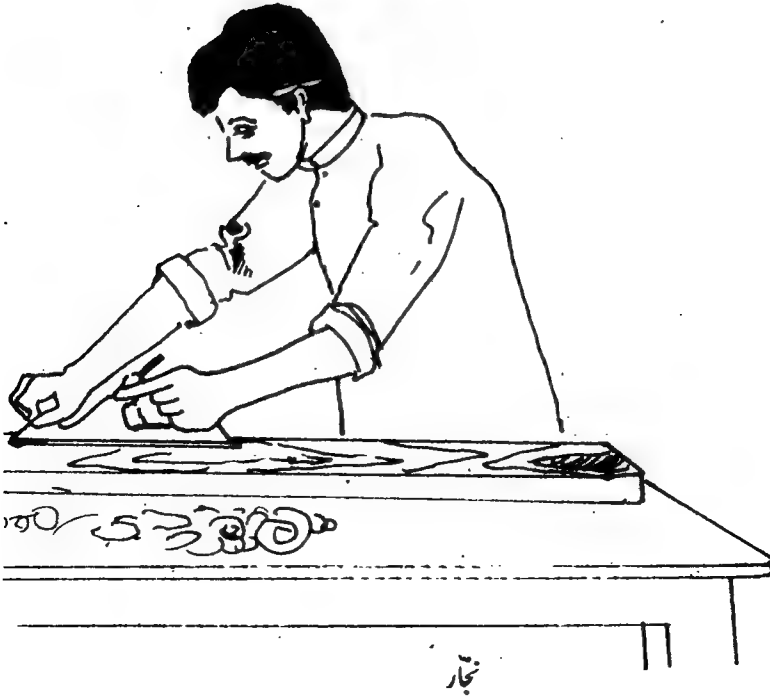
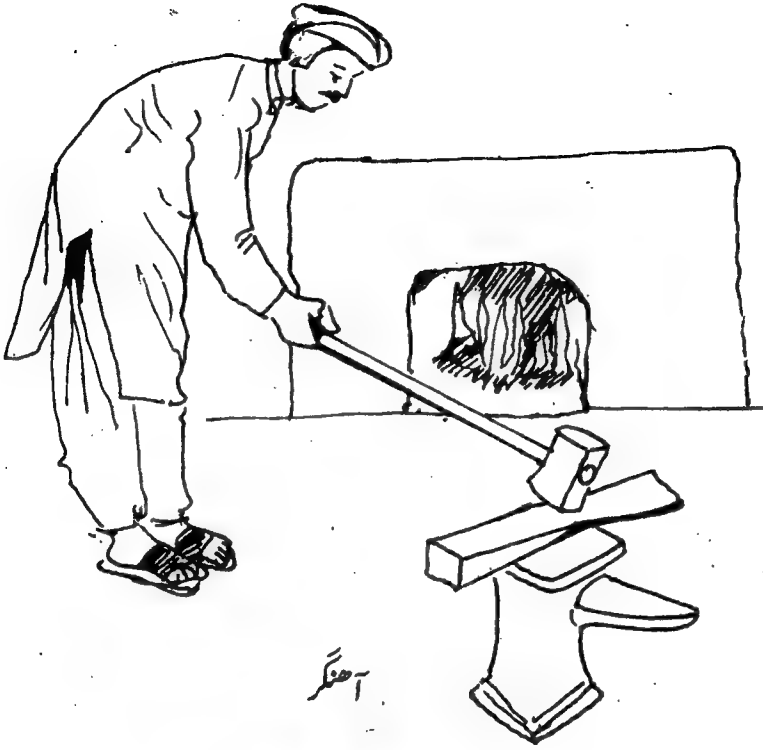
فالش
پسینه دور



موسٹر



رختشو





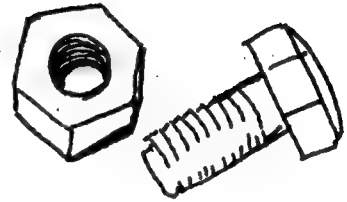
١٠٧



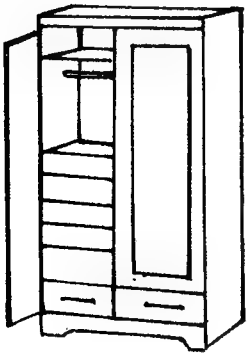
رختشو



پیچ و مهره

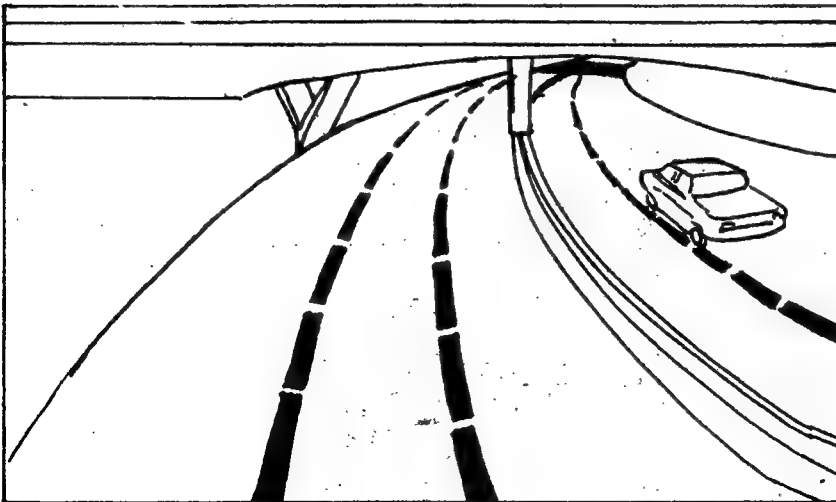


راستنده



گنجی

کتاب فروش



خیابان

صرف ماضی بعید از مصدر بردن ("بردن" سے ماضی بعید کی گردان)

اوپر بردہ بود	ایشان بردہ بودند
تو بردہ بودی	شما بردہ بودید
من بردہ بودم	ما بردہ بودیم

(i)

اکرم مریض بود۔

اوسرما خورده بود۔

پدر اکرم اور اپیش دکتربود۔

دکتراور را معاینہ کرد، و درجہ گذاشت۔

اوتب داشت و سرفہ ہم داشت۔

تب او بالا رفتہ بود و از ۱۰۳ درجہ ہم گذشتہ بود۔

دکترخون وادرا را بہ آزمایشگاه فرستاد۔

دکتربہ امتحان را دید و آنفلوآنزا تشخیص داد

دکتربہ نسخہ نوشت، و پدر اکرم آن را بہ داروخانہ برد۔

دارو ساز دو اچار ایچیدوبہ پدر او داد۔

دکتربہ اکرم قرص و شربت ہم دادہ بود۔

دکتربہ اکرم آمپول ہم زدہ بود۔

دکتربہ برای استراحت ہم تاکید کردہ بود۔

اکرم قرص و شربت خورد۔

با خوردن قرص و شربت تب اکرم بُرید۔

ولی اکرم در اثر تب خیلی ضعیف شدہ بود۔

دکتربہ او قرص ویتامین داد۔

حال اکرم زود بہبود پیدا کرد۔

اکرم گفت من زیاد راہ رفتہ بودم۔

عرق کرده بودم و لباس کافی نپوشیده بودم -
 در نتیجه سرما خورده بودم -
 تب کرده بودم -
 و سرفه هم داشتم -



(۲)

شما دور و زچرا نیامدید؟
 من مریض بودم -
 چه ناراحتی داشتید؟
 من سرما خورده بودم -
 چرا سرما خورده بودید؟
 من در بازار بودم -
 ناگهان باران آمد -
 من بارانی نداشتم -
 من چتر هم نداشتم -
 و لباس کافی هم نپوشیده بودم -
 در نتیجه خیس شده بودم -
 و سرما خورده بودم -
 تب کرده بودم -
 تب من خیلی بالا رفته بود -
 سرفه هم داشتم -
 به پزشک نرفتم؟
 چرا؟ به پزشک رفتم -
 دکتر مرا معاینه کرد و درجه گذاشت -
 تب من از ۱۰۳ درجه هم گذشته بود -

دکتر چه تشخیص داده بود؟
 دکتر آنفلوآنزا تشخیص داده بود و نسخه نوشته بود۔
 دکتر برای من قرص و شربت نوشته بود۔
 من نسخه را به داروخانه بردم۔
 به کدام داروخانه بردید؟
 به داروخانه ابن سینا۔
 دارو سازد و احارایچید و به من داد۔
 دکتر به من آمپول هم زده بود۔
 در اثر آمپول و قرص و شربت تب من بریده بود۔
 ولی من در اثر تب خیلی ضعیف شده بودم۔
 قرص ویتا من خوردم و حال من بهبود پیدا کرد۔



(۳)

از یک هفته اسلم را ندیده ام۔
 شنیده ام که او مرخص است۔
 او در بیمارستان بستری شده است۔
 او چه ناراحتی داشت؟
 او سرما خورده است۔
 تب داشت و سرفه هم داشت۔
 پدر اسلم او را به دکتر برد۔
 دکتر او را آمپول زد و شربت و قرص هم داد۔
 ولی حال او بهبود پیدا نکرد۔
 مرض او طول کشید۔
 او در بیمارستان بستری شد۔
 در کدام بیمارستان بستری شده است؟

اول در بیمارستان رازی بستری شده بود۔
 حالا در بیمارستان ابن سینا بستری شده است۔
 آیا شما برای احوال پرسی اورفتید؟
 علی، من برای احوال پرسی اورفتم
 تب او بریده است ولی خیلی ضعیف شده است۔
 دکتر اورا از بیمارستان مرخص نکرده است۔

(۴)

شما صبحانه ساعت چند خورده بودید۔
 من صبحانه ساعت هفت خورده بودم۔
 صبحانه چه خورده بودید؟
 تخم مرغ و کره و سرشیر خورده بودم۔



(۵)

اسلم ناهار کجا خورده بود۔
 اسلم ناهار در رستوران خورده بود۔
 او ناهار در کدام رستوران خورده بود؟
 او ناهار در رستوران چینی خورده بود۔
 او ناهار چه خورده بود؟
 او آش چینی خورده بود۔
 بعداً برنج با خورشید سبزی خورده بود۔
 غذای چینی خیلی خوشمزه است۔



(۶)

ایشان شام کجا خورده بودند؟

ایشان شام در منزل خورده بودند -
 ایشان شام با دوستان خورده بودند -
 دوستان از کجا آمده بودند ؟
 دوستان از لاهور آمده بودند -
 ایشان شام چه خورده بودند ؟
 ایشان پلو نان و خورشت قیسه و خورشت بادنجان و خورشت گل کلم خورده بودند -
 آیا ایشان سالاد هم داشتند ؟
 بلی ایشان در سالاد خیار و تربچه و گوجه فرنگی و فلفل سبز داشتند و بعد از غذا میوه و چای خوردند -

تتمین

- به سوالهای زیر پاسخ دهید :
- ۱- شما چه مرضی گرفته بودید ؟
 - ۲- آیا شما تب هم کرده بودید ؟
 - ۳- تب شما به چه درجه رسیده بود ؟
 - ۴- دکتر به شما چه دوائی داده بود ؟
 - ۵- آیا او به شما اسپول هم زده بود ؟
 - ۶- مرض شما چند روز طول کشیده بود ؟
 - ۷- آیا شما در بیمارستان بستری هم شده بودید ؟
 - ۸- در بیمارستان چند روز خوابیده بودید ؟
 - ۹- آیا آنجا پرستار از شما خوب نگهداری کرده بود ؟
 - ۱۰- دکتر شما را از آنجا کی مرخص کرده بود ؟

(ب)

جاہای خالی را بہ ماضی بعید پرکنید:

- ۱۔ من مریض شدہ ----- (بودن)
- ۲۔ من تب ----- و سرفہ ----- (کردن)
- ۳۔ تو عرق ----- و در نتیجہ سرما ----- (کردن، خوردن)
- ۴۔ دکتربہ شما آمبول ----- (زدن)
- ۵۔ شما قرص و شربت ہم ----- (خوردن)
- ۶۔ حال من بہبود ----- (پیدا کردن)
- ۷۔ دکترورجہ ----- (گذاشتن)
- ۸۔ دکتروخون و اورار مریض برای امتحان بہ آزمایشگاہ ----- (فرستادن)
- ۹۔ دارو ساز و دواہارا ----- (پیچیدن)
- ۱۰۔ تب من در اثر دوا پایین ----- (آمدن)

(ج) از مصدرهای زیر ماضی بعید را صرف کنید:

- | | |
|--------------|------------|
| گرفتن (کھنا) | آمدن (آنا) |
| واادن (دینا) | |

(د) جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

- ۱۔ مجھے کل انفلو انزا ہو گیا تھا۔
- ۲۔ میں بارش میں راستہ چلا تھا۔
- ۳۔ مجھے پسینہ آ گیا تھا۔
- ۴۔ اور میں نے برساتی بھی نہیں پہنی ہوئی تھی۔
- ۵۔ اس کے نتیجہ میں مجھے سردی لگ گئی تھی۔
- ۶۔ مجھے بخار ابھی آ گیا تھا۔
- ۷۔ میں ڈاکٹر کے پاس گیا۔

۸۔ اس نے معائنہ کیا اور نسخہ لکھا۔

۹۔ اس نے شربت اور گولیاں دی تھیں۔

۱۰۔ میں نے شربت اور گولیاں کھائیں اور میرا بخار اتر گیا۔

یونٹ نمبر ۷

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
تب	tab	بخار
سُرفہ	sorfe	کھانسی
قُرص	ghors	گولی
ادرار	edrār	پیشاب
پزستار	parastār	نرس
بہبود	behbood	بہتری، افاقہ
داروخانہ	dārookhāne	دواخانہ
داروساز	dāroosāz	دواساز - کیسٹ
وہتائین	veetāmeen	حیاتین
آنفلوائزا	ānflōoānzā	آنفلوئینزا
آزمایشگاہ	āzemāyeshgāh	تجربہ گاہ
لابراتوار	lābrātovār	تجربہ گاہ
ولی	valee	لیکن - مگر
کی	kay	کب
عرق	aragh	لہسنیہ
شربت	sharbat	مکسچر - شربت
آمپول	āmpool	انجکشن
معاینہ	moāyene	ڈاکٹری معائنہ
درجہ	daraje	تھرمامیٹر، ڈگری
		درجہ حرارت

یونٹ،

حصہ دوم

عاقبت: آخر کار	دستور: حکم	حذف: نشانہ مقصد
مستضعفین: مظلوم اور کمزور لوگ	مستکبرین: جابر لوگ	آموختن: سیکھنا
رفتار کردن: سلوک کرنا	اذیت کردن: ستانا	گوش کردن: سننا
زندگی کردن: رہنا	دوست داشتن: پسند کرنا	دعوت کردن: بلانا۔ دعوت دینا
پیرود شدن: کامیاب ہونا	احترام گذاشتن: احترام کرنا	کلمک کردن: مدد کرنا

صفت

خوب	خوبتر	خوبترین
بہتر	بہتر	بہترین
بد	بدتر	بدترین
زیبا	زیباتر	زیباترین
دور	دورتر	دورترین
کم	کمتر	کمترین

ماضی استمراری

مصدر	ماضی مطلق	ماضی استمراری	اور، ومعنی
آموختن	آموخت	می آموخت	وہ سیکھتا تھا۔
گرفتن	گرفت	می گرفت	وہ لیتا تھا / پکڑتا تھا
نوشتن	نوشت	می نوشت	وہ لکھتا تھا
دیدن	دید	می دید	وہ دیکھتا تھا

وہ پڑھتا تھا

می خواند

خواند

خواندن

ماضی استمراری = می + ماضی مطلق می + خواند ----- می خواند ----- وہ پڑھتا تھا

صرف ماضی استمراری از مصدر آموختن ("آموختن" سے ماضی استمراری کی گردان)

ما می آموختیم
شہما می آموختید
ایشان می آموختند

من می آموختم
تو می آموختی
او می آموخت



(۱)

حضرت محمد (ص) پیغمبر خدا است۔

او آخرین پیغمبر خدا است۔

او در مکہ بہ دنیا آمد۔

او در مکہ زندگی می کرد۔

کفار مکہ بہ او ظلم می کردند۔

ولی او با ایشان خوب رفتار می کرد۔

او برای اصلاح آنان کوشش می کرد۔

او بہ آنان می گفت: خدا یکتا و مہربان است۔

کفار مکہ اور اذیت می کردند۔

آنان حرف اورا گوش نمی کردند۔

عاقبت پیغمبر اکرم (ص) بہ مدینہ ہجرت کرد۔

مردم مدینہ اورا دوست می داشتند۔

آنان بہ او احترام می گذاشتند، و از او پیروی می کردند۔

آنان جان خود را فدای اسلام می کردند۔

حضرت محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم مردم را بہ دین حق دعوت می کرد۔

او برای آنان قرآن می خواند -
 قرآن آخرین کتاب خدا است -
 در قرآن بهترین دستورهای زندگی است -
 پیغمبر اکرم (ص) به مردم اخلاق خوب می آموخت -
 او در مقابل مستکبرین به مستضعفین کمک می کرد -
 پیغمبر اکرم (ص) با تائید خداوند در حذف خود پیر و زشت -

(۲)

حضرت یوسف (ع) در مصر زندگی می کرد -
 حضرت نظام الدین اولیا در شهر دهلوی زندگی می کرد -
 علامه اقبال در لاهور زندگی می کرد -
 قائد اعظم در کراچی زندگی می کرد -
 ده سال پیش شما کجا زندگی می کردید؟
 من در اسلام آباد زندگی می کردم -
 ایشان در اسلام آباد کجا زندگی می کردند؟
 ایشان در نزد مسجد فیصل زندگی می کردند -
 آیا شما در راولپنڈی زندگی می کردید یا در اسلام آباد؟
 در راولپنڈی زندگی می کردم -
 خواهر من در شیراز زندگی می کرد -
 برادر من در لندن زندگی می کرد -

(۳)

مردم قدیم در غارها زندگی می کردند -
 ایشان با پوست و برگ درخت حالباس درست می کردند -
 جانوران را شکار می کردند و گوشت آنها را می خوردند -
 ایشان چای نمی خوردند -
 ایشان کوکاهم نمی خوردند -

دخانه هاهم نهي ساختمند.



(۴)

پدر من صبحانه هميشه صبح زودي خورد-
او تخم مرغ و نان مي خورد-
چاي پر رنگ مي خورد-
سرشيره و کره نهي خورد-
پنير هم نهي خورد-

(۵)

مادر تهران ناچار هميشه در رستوران مي خورديم-
ما چلو کباب و دوغ مي خورديم-
ما سالاد هم مي خورديم-
در سالاد خيار و کاهو و ترنجبه و فلفل و سیر و گوجه فرنگي مي داشتيم-
بعد از غذا ميوه و چاي مي خورديم-

(۶)

ايشان شام ساعت هفت مي خوردند-
ايشان پلو و خورش و کباب را دوست مي داشتند-
خورشت سيب زميني و خورش قيمه و خورش باد نجان را مي خوردند-
ايشان دوغ را دوست نهي داشتند و نهي خوردند-
ايشان ماست را دوست مي داشتند و مي خوردند-
ايشان پلورا با کارد و پتکال مي خوردند-

(۷)

اوداستان می گفت و ما می شنیدیم -
ایشان نامه می نوشتند و ما می خواندیم -
رئیس دانشگاه از کلاس ما دیدن می کرد -
ما با دوستان برای گردش به باغ می رفتیم -
اودر جنگل راه می رفت -

تمرین

الف به سؤالی زیر پاسخ دهید:

- ۱- آخرین پیغمبر خدا کیست؟
- ۲- آخرین کتاب خدا کدام است؟
- ۳- حضرت محمد (ص) کجا به دنیا آمد؟
- ۴- حضرت محمد (ص) کجا زندگی می کرد؟
- ۵- نام پدر و مادر پیغمبر اکرم (ص) چه بود؟
- ۶- کفار مکّه با او چگونه رفتار می کردند؟
- ۷- آیا کفار مکّه حرف پیغمبر اکرم (ص) را گوش می کردند؟
- ۸- آیا مردم مدینه پیغمبر اکرم (ص) را دوست می داشتند؟
- ۹- پیغمبر اکرم (ص) به مردم چه می آموخت؟
- ۱۰- او با مستضعفین چگونه رفتار می کرد؟

(ب) - جاهای خالی را با ماضی استمراری پر کنید -

- ۱- حضرت محمد صلی الله علیه و سلم در مکّه زندگی ----- (کردن)
- ۲- کفار مکّه او را اذیت ----- (کردن)
- ۳- مردم مدینه او را دوست ----- (داشتن)
- ۴- مردم مدینه به پیغمبر اکرم (ص) احترام ----- (گذاشتن)

- ۵۔ پیغمبر اکرم (ص) بہ مردم اخلاقِ قرآن ----- (آموختن)
 ۶۔ پیغمبر اکرم (ص) برای مردم قرآن ----- (خواندن)
 ۷۔ مردم قدیم از پوست درختان و حیوانات لباس درست ----- (کردن)
 ۸۔ پدر من ہمیشہ چای پر رنگ ----- (خوردن)
 ۹۔ پیغمبر اکرم (ص) ہمیشہ بہ مستضعفین کمک ----- (کردن)
 ۱۰۔ اود استان ----- دماغوش ----- (گفتن، کردن)

(ج)۔ از مصدر های زیر ماضی استمراری را صرف کنید :

دادن	خریدن	پرسیدن	پوشیدن	دوختن
(دینا)	(خریدنا)	(پوچنا)	(پهنا)	(سینا)

(د)۔ جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید :

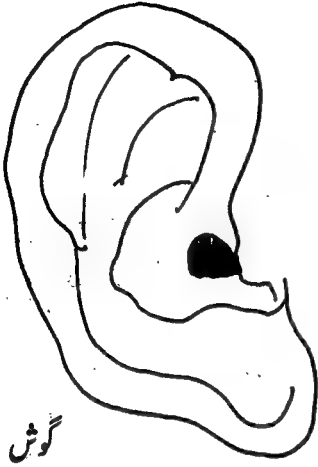
سعدی شیراز میں رہتے تھے / رہتا تھا۔ کفار مکہ مسلمانوں کو تنگ / اذیت کرتے تھے۔ پیغمبر اسلام (ص) کفار مکہ کو اسلام کی دعوت دیتے تھے۔ پیغمبر اکرم (ص) کمزوروں کی ہمیشہ مدد کرتے تھے۔ قدیم زمانے کے لوگ غاروں میں رہا کرتے تھے۔ حیوانات شکار کرتے تھے اور ان کا گوشت کھایا کرتے تھے۔ ہم داستان کہا کرتے تھے وہ سنا کرتے تھے۔ وہ صبح سویرے ناشتہ کیا کرتا تھا۔ وہ ہمیں ریاضی سکھایا کرتے تھے۔

یونٹ نمبر ۷

حصہ دوم

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
مستضعفین	mostazafeen	مظلوم لوگ جن کو کمزور کر دیا گیا ہو
مستکبرین	mostakbereen	عالم لوگ دولت کا غرور کرنے والے
عاقبت	āghebat	آخر کار بہ بالآخر
کدام	kodām	کونسا
حدیث	hadees	حدیث (رسول)
آیت (آیہ)	āyat (ayeh)	آیت (قرآن) آیہ (قرآن)
دستور حای اسلام	dastoorhāye Islam	اسلام کے احکام
تائید (تائید)	tāyeed (taeed)	تائید - مدد
هدف	hadaf	مقصد، نصب العین، نشانہ
کفار	koffār	کافر لوگ - کفار
ہجرت	hejrat	ہجرت
پیروز	peerooz	کامیاب
احترام	ehterām	احترام، عزت
زیبا	zeebā	خوبصورت، حسین
زیبا تر	zeebātar	زیادہ خوبصورت - حسین تر
زیبا ترین	zeebātareen	سب سے خوبصورت - حسین ترین

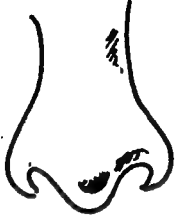
یونٹ نمبر ۸



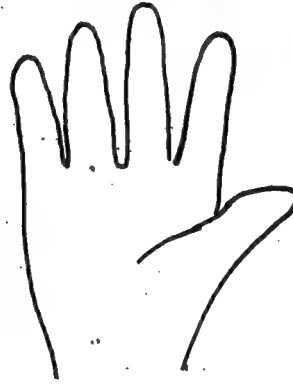
گوش



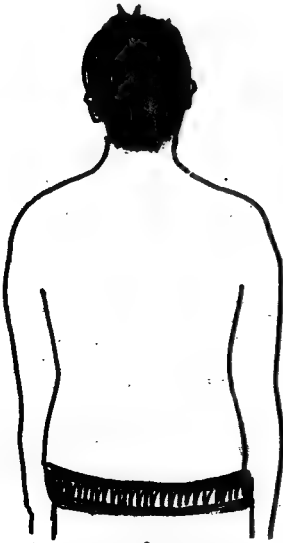
ریش



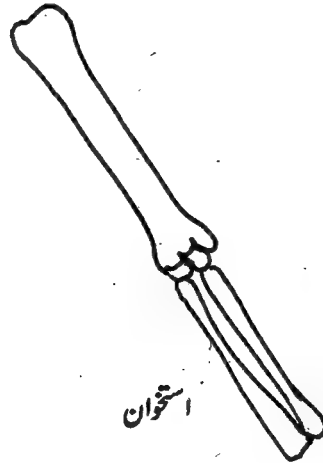
سبیل



دست



پشت



استخوان



لب

یونٹ نمبر ۸

حصہ اول

لباس: سٹے ہوئے کپڑے	پیراھن: قمیص	بارانی: برساتی
پالتو: اودر کوٹ	کت و شلوار: کوٹ پتلون	جہوہات: غلے
کفش: جوتا	مخازہ: دوکان	برنج: چاول
لپٹ: (چنے کی) دال	نوشت افزار: لکھنے پڑھنے کا سامان	لبنیات: دودھ سے بنی ہوئی اشیاء
	حرکدام: ہر ایک	

بازی: کھیل حوالہ: تولیہ گردش: سیر خمیر دندان: ٹوٹھ پیسٹ اطاق خواب: سونے کا کمرہ سپس: پھر، اس کے بعد

فعل مضارع اخباری (فعل حال)

فارسی مصدر	ماضی مطلق	فعل مضارع	فعل مضارع اخباری	اردو معنی
رفتن	رفت	رود	می رود	وہ جاتا ہے
گفتن	گفت	گوید	می گوید	وہ کہتا ہے
خریدن	خرید	خرد	می خرد	وہ خریدتا ہے
پرسیدن	پرسید	پرسد	می پرسد	وہ پوچھتا ہے
فروختن	فروخت	فروشد	می فروشد	وہ بیچتا ہے

فارسی میں فعل مضارع بنانے کا کوئی ایک قاعدہ نہیں ہے اسے یاد ہی کرنا پڑتا ہے۔

فعل مضارع سے فعل مضارع اخباری (فعل حال) بنانے کے لیے فعل مضارع کے شروع میں "می" کا اضافہ کرتے ہیں

مضارع اخباری = می + مضارع

می + رود

مضارع اخباری

فارسی مصدر	مضارع اخباری	اردو معنی
بیدار شدن	بیداری شود	(وہ جاگتا ہے)
لباس پوشیدن	لباس می پوشد	(وہ کپڑے پہنتا ہے)
مسواک کردن	مسواک می کند	(وہ برش کرتا ہے)
وضو گرفتن	وضو می گیرد	(وہ وضو کرتا ہے)
درس حاضر کردن	درس حاضر می کند	(وہ سبق کی تیاری کرتا ہے)
برگشتن	برمی گردد	(وہ لوٹتا ہے)
تماشا کردن	تماشا می کند	(وہ دیکھتا ہے)

صرف مضارع اخباری از مصدر "بیدار شدن"

فارسی	اردو	فارسی	اردو
او بیداری شود	(وہ جاگتا ہے)	ایشان بیداری شوند	(وہ جاگتے ہیں)
تو بیداری شوی	(تو جاگتا ہے)	شما بیداری شوید	(تم جاگتے ہو)
من بیداری شوم	(میں جاگتا ہوں)	ما بیداری شویم	(ہم جاگتے ہیں)

ہم اس طرح بھی گردان کر سکتے ہیں۔

من بیداری شوم	ما بیداری شویم
تو بیداری شوی	شما بیداری شوید
او بیداری شود	ایشان بیداری شوند

صرف مضارع اخباری از مصدر "رفتن"

فارسی	اردو	فارسی	اردو
اومی رود	(وہ جاتا ہے)	ایشان می روند	(وہ جاتے ہیں)
تومی روی	(تو جاتا ہے)	شما می روید	(تم جاتے ہو)

(میں جانتا ہوں)

مامی رومیم

(ہم جانتے ہیں)

مصدر: رفتن، مضارع اخباری: می رودمصدر: گفتن، مضارع اخباری: می گوید

من می روم

مامی رومیم

تومی روی

شمامی رویید

اومی رود

ایشان می روند

من می گویم

مامی گویم

تومی گوئی

شمامی گوید

اومی گوید

ایشان می گویند



(i)

من با پدر و مادر بہ بازاری روم۔

من از کتابفروشی کتاب و دفتر می غرم۔

پدر از کفافی برای خود کفش می غرد۔

کیف و جوهر و مداد و مداد پاک کن هم می غرم۔

کت و شلوار و بارانی هم از مغازه لباس فروشی می غرد

مادر وارد پارچه فروشی می شود۔

او بہ پارچه فروش می گوید: این پارچه چند است؟

پارچه فروش می گوید: خانم این پارچه متری بیست تومان است۔

مادر پنج متر پارچه برای شلوار و پیراهن می غرد۔

نہ گوشت و سبزی می غرد۔

ش می رود و بہ بنیاد فروش می گوید:

روانہ ای یک تومان است۔

غ و شیر و کرہ می غرد۔

سپس آشپز به مغازه بقالی می رود -
 اواز بقال می پرسد آقا شکر و برنج ولپه چند است ؟
 بقال می گوید شکر کیلویی هشت تومان است -
 برنج کیلویی شش تومان است -
 لپه کیلویی هفت تومان است -
 آشپز از هر کدام پنج کیلو می خرد -



(۲)

ما به بازار بزرگ می رویم
 ما از کتابفروشی کتاب و کیف می خریم
 شما از کتابفروشی قلم و خودکالی می خرید -
 ایشان از کتابفروشی یاداد و یاد پاک کن می خرند
 اواز کتابفروشی دفتر و جوهر می خرد -



(۳)

من از کفاشی برای خود کفش می خرم -
 اواز کفاشی مهر کفش مشکلی می خرد -
 ایشان از کفاشی امید کفش قهوه ای می خرند -
 کفاشی امید از کفاشی مهر ارزان می فروشد -



این پارچه چند است ؟
 این پارچه متری سی تومان است -
 تخم مرغ چند است ؟
 تخم مرغ دانه ای یک تومان است -

شکر چند است؟
 شکر کیلویی هشت تومان است -
 برنج کیلویی شش تومان است -
 نپه چند است؟
 نپه کیلویی هشت تومان است -

(۵)

این پارچه متری سی تومان است -
 برنج کیلویی شش تومان است -
 شکر کیلویی هشت تومان است -
 نپه کیلویی هفت تومان است -
 تخم مرغ دانه ای یک تومان است -

او پارچه پیراهن را متری سی تومان می فروشد -
 من پارچه شلوار را متری چهل تومان می خرم -



(۶)

او برنج کیلویی شش تومان می فروشد -
 او شکر کیلویی هشت تومان می فروشد -
 او نپه کیلویی هفت تومان می فروشد -
 او تخم مرغ دانه ای یک تومان می فروشد -

(۷)

من از پارچه فروشی پارچه برای لباس می خرم -
 ایشان از پارچه فروشی پارچه برای کت و شلوار می خرند -

تو از پارچه فروشی پارچه برای چادری غری -
 شما از پارچه فروشی پارچه مشکلی می خرید -
 او از پارچه فروشی پارچه قرمزی غرد -
 من شیر و کره از لبنیات فروشی می غرم -
 من کتاب و قلم از کتابفروشی می غرم -

تمرین

(الف) - به سؤاله‌های زیر پاسخ دهید :

- ۱- شما کتاب از کجای می خرید؟
- ۲- پدر کفش از کجای غرد؟
- ۳- مادر پارچه از کجای غرد؟
- ۴- مادر پارچه متری چند می غرد؟
- ۵- مادر چند متر پارچه می غرد؟
- ۶- شما بارانی و پالتو از کجای می خرید؟
- ۷- آشپز از مغازه بقالی سبزی می غرد یا نه؟
- ۸- شکر کیلویی چند تومان است؟
- ۹- تخم مرغ دانه ای چند روپیه است؟

(ب) - جاهای خالی را پر کنید:

- ۱- من پنج ----- پارچه برای لباس می خرم -
- ۲- من سه ----- تخم مرغ می خرم -
- ۳- من کتاب از ----- می خرم -
- ۴- مادر پارچه از ----- می خرد -
- ۵- آشپز تخم مرغ و کره و سرشیر از ----- می خرد -
- ۶- من نوشت افزار از کتابفروشی -----
- ۷- پدر کفش از ----- می خرد -
- ۸- بقال لپه چند ----- و حبوبات چند ؟
- ۹- لبنیات فروش تخم مرغ ----- چند می فروشد ؟
- ۱۰- در شهر شکر کیلویی چند است و ----- چند ؟

(ج) - از مصدرهای زیر فعلی مضارع اخباری (فعل حال) را صرف کنید:

- | | | |
|--------|-------|---------|
| رفتن | ----- | (رود) |
| گفتن | ----- | (گویند) |
| پرسیدن | ----- | (پرسد) |

(د) - جمله های زیر را اول پرسشی و سپس منفی کنید:

- | جمله | پرسشی | منفی |
|------------------------------|--------------------------|------------------------|
| ۱- احمد پارچه می فروشد | آیا احمد پارچه می فروشد؟ | احمد پارچه نمی فروشد - |
| ۲- این کودک تخم مرغ می خرد - | | |
| ۳- بقال حبوبات می فروشد - | | |
| ۴- کفاش کفش می دوزد - | | |
| ۵- پدر طاهر بارانی می خرد - | | |

یونٹ نمبر ۸

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
لباس	LEBĀS	کپڑے
پیراھن	PEERĀHAN	قمیص
بارانی	BĀRĀNEE	برساتی
کفش	KAFSH	جوتا
پالتو	PĀLTOŌ	اوور کوٹ
مخازہ	MAGHĀZE	دوکان
کت و شلوار	KOTO - SHALVĀR	کوٹ پتلون
کرہ	KARE	کھن
برنج	BERENJ	چاول
لپہ	LAPPE	(چنے کی) دال
لبنیات	LABANIYYĀT	دودھ سے بنی ہوئی اشیاء
جُوبات	HOOBĀT	غلے
رَنوشت افزار	NEVESHT - AFZĀR	اسباب تحریر - لکھنے پڑھنے کا سامان
دو جین	DOJEEN	درجن
ھر کُدام	HAR - KODĀM	ھر ایک

یونٹ: ۸

حصہ دوم

نَجّار: بڑھی	عکاس: فوٹو گرافر	نَقال: پنساری
قَصّاب: قصابی	خِیاط: درزی	بَنّا: معمار
آرا بیکر: سلمانی (نانی)	آہنگر: لوہار	رُفنگر: خاکروب
رختشو: دھوبی	کفش دوز: موچی	نانوا: نانباہی
رائندہ: ڈرائیور	دوڑندہ: درزی	پتی: ڈاکیہ
قفسہ: الماری	خیابان: سڑک	بیچ و مرہ: بیچ اور ڈھبری

مضارع اخباری (فعل حال)

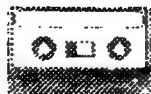
فارسی مصدر	فعل ماضی مطلق	فعل مضارع	فعل مضارع اخباری	اردو معنی
آموختن	آموخت	آموزد	می آموزد	وہ سکھاتا ہے
دادن	داد	دحد	می دحد	وہ دیتا ہے
داشتن	داشت	دارد	می دارد	وہ رکھتا ہے
پختن	پخت	پزد	می پزد	وہ پکاتا ہے
آوردن	آورد	آورد	می آورد	وہ لاتا ہے
شستن	شست	شوید	می شوید	وہ دھوتا ہے
دوختن	دوخت	دوزد	می دوزد	وہ سیٹا ہے
ساختن	ساختن	سازد	می سازد	وہ بناتا ہے
راندن	راند	راند	می راند	وہ ہلاتا ہے
گرفتن	گرفت	گیرد	می گیرد	وہ لیتا/پکڑتا ہے
گذاشتن	گذاشت	گذارد	می گذارد	وہ چھوڑتا/اجازت دیتا ہے

تمیز کردن	تمیز کرد	تمیز می کند	وہ صفائی کرتا ہے
اصلاح کردن	اصلاح کرد	اصلاح می کند	وہ حجامت بناتا ہے



(۱)

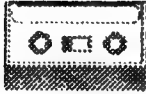
پیغمبر بہ مردم اخلاق خوب می آموزد۔
 استاد بہ شاگردان درس می دہد۔
 نجار برای ما میز و صندلی می سازد۔
 نانوائی سر کوچہ برای مردم نان می پزد۔
 بناخانہ احمد را می سازد۔
 آقای رشید عکاس عکس می گیرد۔
 پستیچی برای ماناسہ می آورد۔
 رختشوباس نارامی شوید۔
 آهنگریچ و مھرہ می سازد۔
 آرایشگر اصلاح می کند۔
 کفش دوز کفش می دوزد۔
 رانندہ ماشین می راند۔
 قصاب گوشت می فروشد۔
 بقال خواربار می فروشد۔
 رُفنگر خیابان را تمیزی کند۔
 آشپز غذای پزد۔
 مؤذن اذان می دہد۔
 مجاہد در راہ اسلام جہاد می کند۔



(۲)

ستاد بہ شاگردان ریاضی درس می دہد

امروز معلم نيامده است و درس نمی دهد۔
 این گاودگیگر شیر نمی دهد۔
 کتابدار به من کتاب می دهد۔
 ایشان به ماشینی می دهند۔



(۳)

پیغمبر به مردم چه می آموزد؟
 پیغمبر به مردم اخلاق خوب می آموزد۔
 آیا استاد به شاگردان درس می دهد؟
 بلی استاد به شاگردان درس می دهد۔
 آیا نانوا میز و صندلی می سازد؟
 خیر، نانوا نان می پزد و نجار میز و صندلی می سازد۔
 بنا چه کاری کند؟
 بنا خانه را می سازد۔
 بنا خانه احمد را می سازد۔
 آقای رشید چه کاری کند؟
 آقای رشید عکس می گیرد۔
 آقای رشید از عکس می گیرد۔
 لباس مارا که می دوزد؟
 لباس مارا خیطا (دوزنده) می دوزد۔
 رختشو چه کاری کند؟
 رختشو لباس مارا می شوید۔
 آیا آرايشگر یچ و مهره می سازد؟
 خیر، آرايشگر (سلفانی) یچ و مهره نمی سازد۔
 آرايشگر (سلفانی) اصلاح می کند، و آهنگریچ و مهره می سازد۔

(۴)

آیا خیاط کفش هم می دوزد؟
 نخیر، خیاط تنها لباس می دوزد -
 کفش دوز کفش می دوزد -
 قصاب گوشت می فروشد و ما می خریم -
 بقال خوار باری فروشد، و مردم می خرند -
 آشپز غذای پزد و ما می خوریم -
 مؤذن اذان می دهد، و مردم به مسجد می روند -
 مجاهد جهادی کند و ما برای پیروزی اودعای کنیم -

تمرین

(الف) - به سوألهای زیر پاسخ کامل دهید:

- ۱- آیا خیاط رخت می شوید؟
- ۲- آیا بقال نان می پزد؟
- ۳- آیا پارچه فروش لباس می دوزد؟
- ۴- آقا قصاب گوشت می فروشد؟
- ۵- آیا کتافروش صندلی و میز می فروشد؟
- ۶- آیا نانوا شکری فروشد؟
- ۷- آیا رختشوخیابان را تمیزی کند؟
- ۸- آیا آهنگر اصلاح می کند؟
- ۹- آیا رنگریز و مهره می سازد؟
- ۱۰- آیا بناخانه می سازد؟

(ب) جاہای خالی را با کلمات مناسب پر کنید:

- | | | |
|------------------------|-----------------|-------------------------------|
| ۱۔ کتاب فروش | _____ می فروشد۔ | (کتاب \ پارچه) |
| ۲۔ خیاط لباس | _____ | (می شوید \ می دوزد) |
| ۳۔ قصاب | _____ می فروشد۔ | (سبزی \ گوشت) |
| ۴۔ رختشو لباس | _____ | (می فروشد \ می شوید) |
| ۵۔ نانوا نان | _____ | (می پزد \ می فروشد) |
| ۶۔ رنگر خیابان را | _____ | (تمیزی کند \ می سازد) |
| ۷۔ آرایشگر | _____ | (اصلاح می کند \ آرایش می کند) |
| ۸۔ بیچ و مہرہ می سازد۔ | _____ | (بتا \ آہنگر) |
| ۹۔ خانہ می سازد۔ | _____ | (بتا \ آہنگر) |
| ۱۰۔ بقال | _____ می فروشد۔ | (شیر \ شکر) |

(ج)۔ از مصدر های گرفتن (گیرد) ساختن (سازد) و تمیز کردن (تمیز کند)

مضارع اخباری را صرف کنید:

(د) جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

بڑھی ہمارے لیے کرسی میز بناتا ہے۔ دھوبی ہمارے کپڑے دھوتا ہے۔ فوٹو گرافر تصویر کھینچتا ہے۔ درزی ہمارے کپڑے سینتا ہے۔ نانوائی روٹی پکاتا ہے اور ہم کھاتے ہیں۔ قصاب گوشت پچتا ہے اور لوگ خریدتے ہیں۔ ڈرائیور گاڑی چلاتا ہے اور ہم سفر کرتے ہیں۔ استاد سبق پڑھاتا ہے اور شاگرد پڑھتے ہیں۔ باورچی کھانا پکاتا ہے اور ہم کھاتے ہیں۔ ڈاکہ ہر روز ہمارے خط لاتا ہے۔

یونٹ نمبر ۸

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
نجار	NAJJĀR	بڑھی
نانوا	NĀNEVĀ	نانبائی
بنّا (معمار)	BANNĀ	معمار۔ راج
بقال	BAGHGHĀL	بنیا۔ پنساری
خوار بار فروش	KHĀRBAR - FOROOSH	بنیا۔ پنساری
پستی	POSTCHEE	ڈاکیر۔ نامہ رساں
نامہ رساں	NĀME - RASAN	ڈاکیر۔ نامہ رساں
آرا بیکر	ĀRĀYESHGAR	نائی۔ حجام
سلمانی	SALMĀNEE	نائی حجام
رختشو	RAKHT - SHOO	دھوبی
رختشویی	RAKHT - SHOOYI	لانڈری
رائندہ	RĀNANDE	ڈرائیور
رنگر	ROFTGAR	جھاڑ دینے والا۔ بھنگی۔ حمادار
عکاس	AKKĀS	فوٹو گرافر
خیاط	KHAYYĀT	درزی
دوڑندہ	DOOZANDE	درزی
کفش دوز	KAFSH - DOOZ	جوتے گانٹھنے والا
(پنیہ دوز)	(PEENE-DOOZ)	ایضاً
قصاب	GHASSĀB	قصابی۔ قصاب
قنادی	GHANNĀDEE	مٹھائی یا حلوائی کی دوکان
شیرینی فروشی	SHEEREENEE FOROOSHEE	مٹھائی یا حلوائی کی دوکان
قفّہ	GHAFASE	الماری

سڑک
لوگ - عوام
بیچ اور ڈھبری
بادرچی

KHEYĀBĀN
MARDOM
PEECHO - MOHRE
ĀSHPAZ

خیابان
مردم
بیچ و مہرہ
آشپز

یونٹ نمبر ۹

یونٹ: ۹

حصہ اول

بہار	تابستان	زمستان	بخاری	شکوٰۃ	رسیدن (می رسد)
فارسی مصدر	ماضی مطلق	فعل مضارع اخباری	اردو معنی		
رسیدن میوہ	میوہ رسید	میوہ می رسد۔	پھل پک جاتا ہے۔		
ریختن	ریخت	می ریزد	وہ گرتا ہے		
کاشتن	کاشت	می کارد	وہ بوٹتا ہے۔		
باریدن	بارید	می بارد	(سنیہ) برساتا ہے۔		
بستن	بست	می بندد	وہ بند کرتا ہے۔		
روشن کردن	روشن کرد	روشن می کند	وہ روشن کرتا ہے۔		
شاکردن	شاکرد	شامی کند	وہ تیرتا ہے۔		

صفت و موصوف۔

ہوای سرد: سرد موسم	کوہ بلند: اونچا پہاڑ	میوہ رسیدہ: پکا ہوا پھل
سبزی فراوان: بہت زیاد سبزی	بخاری روشن: روشن انگلیشی	اخلاق خوب: اچھی عادتیں۔ اچھا کردار
رنگ زرد: پیلا رنگ	گل سرخ: لال پھول، گلاب	چای گرم: گرم چائے
لباس تابستانی: گرمی کا لباس	شکوٰۃ نو: نئی کلی یا کوپل	چشم بنیا: دیکھنے والی آنکھ
کوکای خشک: ٹھنڈا کوکا۔		

توضیح: جیسا کہ گذشتہ سبق میں کہا جا چکا ہے جدید فارسی میں فعل حال کو مضارع اخباری کہتے ہیں۔ یہ مضارع سے پہلے می لگانے سے بنتا ہے۔ مثلاً

مضارع اخباری: می نویسد

مضارع: نویسد

مصدر: نوشتن

ایشان می نویسد

اومی نویسد

من می نویسم شما می نویسید
من می نویسم ما می نویسیم



(۱)

فروردین اولین ماه سال و فصل بهار است -
اول فروردین نوروز است که برابر با ۲۱ مارس است -
در بهار درختان پرازدگی و برگ و شکوفه می شوند -
درختان میوه می دهند، و کشاورزان بیشتر کاری کنند -
فروردین وارد بهشت و خرداد ماههای فصل بهار است -



(۲)

در تابستان هوا گرم می شود -
میوه های رسند، و سبزیهای فراوان به بازاری آورند -
مردم در استخر و دریا شنا می کنند -
تیر و مرداد و شهریور ماههای فصل تابستان است -



(۳)

در پاییز هوا کم کم سرد می شود -
رنگ برگ درختان زرد می شود -
برگ درختان کم می ریزد -
در پاییز کشاورزان گندم و جو می کارند -
مهر و آبان و آذر ماههای فصل پاییز است -



(۴)

در زمستان هوا سرد می شود -
در کوهها برف و باران می بارد -
مردم در حارابی بندند و بخاری را روشن می کنند -
دی و بهمن و اسفند ماههای فصل زمستان است -

(۵)



اولین ماه سال ایرانی چیست؟

فروردین اولین ماه سال ایرانی است -

نوروز چیست؟

نوروز سال اول ماه سال ایرانی است -

نوروز چه روزی است؟

اول فروردین نوروز است -

آیا در بهار کشاورزان بیشتر کاری کنند؟

بلی، در بهار کشاورزان بیشتر کاری کنند -

ماههای فصل بهار کدام است؟

فروردین و اردیبهشت و خرداد ماههای فصل بهار است -

در تابستان هوا چگونه است؟

در تابستان هوا گرمتر می شود -

میوه هادر چه فصل می رسند؟

میوه هادر تابستان می رسند -

در تابستان مردم کجاش می کنند؟

در تابستان مردم در استخر و دریاش می کنند -



(۶)

در پاییز هوا سرد می شود یا گرم؟

در پاییز هوا کم سرد می شود -

آیا در پاییز رنگ برگ درختها زرد می شود؟

بلی، در پاییز رنگ برگ درختها زرد می شود -

در پاییز کشاورزان چه می کارند؟

در پاییز کشاورزان گندم و جو می کارند -

اولین ماه پاییز کدام است؟

مهر اولین ماه فصل پاییز است -



(۷)

در زمستان هوا چطور است؟
 در زمستان هوا سرد می شود.
 آیا در زمستان برف و باران می بارد؟
 بلی، در زمستان در کوچه ها برف و باران می بارد.
 در زمستان مردم چه می کنند؟
 مردم در حارای می بندند، و بخاری حاراروشن می کنند.
 آخرین ماه سال ایرانی کدام است؟
 اسفند آخرین ماه سال ایرانی است.

تمرین

(الف) - به سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱- سال چند فصل دارد؟
- ۲- اولین فصل سال چیست؟
- ۳- آخرین فصل سال چیست؟
- ۴- در پاییز هوا سرد است یا گرم؟
- ۵- اردیبهشت ماه فصل پاییز است یا تابستان؟
- ۶- شهریور ماه فصل پاییز است یا تابستان؟
- ۷- آبان ماه کدام فصل است؟
- ۸- دی ماه کدام فصل سال ایرانی است؟
- ۹- در کدام فصل برگ درختان کم می شود؟
- ۱۰- در کدام فصل مردم در استخر و دریا شنا می کنند؟

(ب) - جاهای خالی را پر کنید:

۱- در بهار درختان از می شوند.

- ۲۔ در بہار ہوا کم کم ----- می شود۔
- ۳۔ در بہار کشاورزان ----- کاری کنند۔
- ۴۔ اول فروردین ----- کاری کنند۔
- ۵۔ در تابستان ہوا ----- می شود۔
- ۶۔ در تابستان میوہ ہا -----
- ۷۔ در پاییز برگ درختا -----
- ۸۔ در زمستان در کوہا ----- می بارد۔
- ۹۔ در زمستان مردم در حارا ----- و بخاری حارا -----
- ۱۰۔ ----- و ----- مامہای فصل زمستان است۔

(ج)۔ جملہ ہای زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

بہار میں درخت پھول پتوں سے بھر جاتے ہیں۔ بہار میں کاشتکار زیادہ کام کرتے ہیں۔ گرمیوں میں موسم ذرا گرم ہو جاتا ہے۔ پھل پک جاتے ہیں۔ لوگ تالاب اور سمندر میں تیراکی کرتے ہیں۔ غزاں میں درختوں کے پتوں کا رنگ زرد ہو جاتا ہے۔ کسان گندم اور جو بوٹے ہیں۔ سردیوں میں پہاڑوں پر بارش اور برف گرتی ہے۔ سردیوں میں لوگ انگلیٹھیاں جلاتے ہیں۔ اسفند ایرانی سال کا آخری مہینہ ہے۔

یونٹ نمبر ۹

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
بہار	bahār	بہار
تابستان	tabestān	موسم گرما۔ گرمیاں
پاییز	pāyeez	موسم خزاں
زمستان	zemestān	موسم سرما۔ سردیاں
بخاری	bo khāree	حصیر، انگلیشی
شکوہ	shekoofe	کلی، کوہیل
استخر	estakhr	تالاب
فصل	fasi	موسم
برگ	barg	پتا
دریا	daryā	سمندر
کشادورز	keshāwarz	کسان
گندم	Gandom	گہوں
جو	jō	جو
ماہ	mah	مہینہ۔ چاند
سرد	sard	ٹھنڈا
گرم	garm	گرم
گرمتر	garmtar	زیادہ گرم
گرمترین	garmtareen	سب سے زیادہ گرم

یونٹ: ۹

حصہ دوم

دست: ہاتھ

پا: پاؤں

بینی: ناک

سبیل: مونہ

مشکی: سیاہ

گوش: کان

لب: ہونٹ

پشت: پیٹھ

مو(ی): بال

پرپشت: گھنا

بد بختاء: بد قسمتی سے

ریش: داڑھی

دندان: دانت

چشم: آنکھ

دھان: منہ

استخوان: ہڈی

مگر (آیا): کیا

اردو معنی

مضارع اخباری

فارسی مصدر

وہ سو نکھتا ہے۔

می بوید

بوسیدن

وہ دیکھتا ہے۔

می بیند

دیدن

وہ چکھتا ہے۔

می چشد

چشیدن

وہ پہنتا ہے۔

می پوشد

پوشیدن

وہ کرتا ہے۔

می ریزد

ریختن

وہ دھوتا ہے۔

می شوید

شستن

وہ پیدا کرتا ہے۔

می آفریند

آفریدن

وہ جاگتا ہے۔

بلند می شود

بلند شدن

وہ باتیں کرتا ہے۔

حرف می زند

حرف زدن

وہ سنتا ہے۔

گوش می کند

گوش کردن

وہ سانس لیتا ہے۔

نفس می کشد

نفس کشیدن

وہ چلتا ہے۔

راہ می رود

راہ رفتن

وہ جو تہ پہنتا ہے۔

پامی کند

پا کردن

وہ تصادم کرتا ہے۔

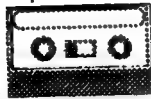
تصادف می کند

تصادف کردن



(۱)

بمن صبح زود بیداری شوم -
 دندانه‌ها را با خمیر دندان مسواک می‌کنم -
 دست و صورت خود را با آب و صابون می‌شویم، و با حوله خشک می‌کنم -
 وضوی بگیرم و برای خواندن نماز به مسجد می‌روم -
 سپس برای گردش و ورزش به میدان می‌روم -
 لباس می‌پوشم و صبحانه می‌خورم -



(۲)

اسلام صبح زود بیداری شود -
 او دندانه‌ها را با خمیر دندان مسواک می‌کند -
 دست و صورت خود را با آب و صابون می‌شوید، و با حوله خشک می‌کند -
 وضوی گیرد، و برای نماز خواندن به مسجد می‌رود -
 بعد از نماز برای گردش به باغ می‌رود -
 شما لباس می‌پوشید و صبحانه می‌خورید -
 نوشت افزار را در کیف می‌گذارید -
 با ماشین اداره به اداره می‌روید -
 ظهر ناهار در اداره می‌خورید -
 نماز صوم در اداره می‌خوانید -



(۳)

ایشان ساعت سه بعد از ظهر از اداره برمی‌گردند -
 یک ساعت استراحت می‌کنند -
 بعد از یک ساعت بیداری شوند، و چای می‌خورند -

تا عصر مطالعه می کنند و نماز می خوانند -
در میدان بازی بازی می کنند -



(۴)

ما از میدان بازی به خانه برمی گردیم -
به مسجد می رویم و نماز می خوانیم -
شام می خوریم و بعد از غذا سیوه و چای می خوریم -
بعد از صرف شام تلویزیون را تماشا می کنیم -
مانما نشانامه تلویزیون را خیلی دوست داریم -
ساعت ده شب به اطاق خواب می رویم -
لباس خواب می پوشیم و می خوانیم -



(۵)

شما دندان را با کدام خمیر دندان مسواک می کنید؟
من با خمیر دندان بنیاد مسواک می کنم -
آیا شما بعد از وضو دست و صورت را با حوله خشک می کنید؟
بله، من بعد از وضو دست و صورت با حوله خشک می کنم -
آیا برای خواندن نماز به مسجد می روید؟
بله، من برای خواندن نماز به مسجد می روم -
شما اول صبحانه می خورید یا لباس می پوشید؟
اول لباس می پوشم، و سپس صبحانه می خورم -
شما با چه وسیله از مدرسه برمی گردید؟
من با ماشین مدرسه از مدرسه برمی گردم -
شما ساعت چند ناهار می خورید؟
من ساعت دو بعد از ظهر ناهار می خورم -

شما بعد از ظهر چند ساعت استراحت می کنید؟

من بعد از ظهر یک ساعت استراحت می کنم.

شام ساعت چند می خورید؟

شام ساعت هفت می خورم.

آیا بعد از شام تلویزیون را تماشا می کنید؟

بله، بعد از شام گاه گاهی تلویزیون را تماشا می کنم.

تمرین

(الف) - به سوالات زیر پاسخ دهید:

۱- شما ساعت چند بیدار می شوید؟

۲- دست و صورت را با چه می شویید؟

۳- شما با چه وسیله به اداره می روید؟

۴- شما چند ساعت درس خود را حاضر می کنید؟

۵- شما چند ساعت بازی می کنید؟

۶- شما چند ساعت می خوابید؟

۷- آیا شما هر روز قرآن می خوانید؟

۸- آیا بعد از ناهار استراحت می کنید؟

۹- آیا شما هر روز ورزش و گردش می کنید؟

۱۰- آیا شما هر روز تلویزیون را تماشا می کنید؟

(ب) - جاهای خالی زیر را پر کنید:

۱- من صبح زود -----

۲- بعد از وضو دست و صورت را با -----

۳- برای ----- به مسجد می روم.

۴- لباس ----- و صبحانه -----

- (ج) - از مصدرهای زیر فعل مضارع اخباری را صرف کنید:

وضو گرفتن لباس پوشیدن

- میں صبح سویرے جاگتا ہوں۔
 حاتمہ منہ دھوتا ہوں اور تولیہ سے خشک کرتا ہوں۔
 میں حر روز ورزش اور سیر کے لئے جاتا ہوں۔
 دوپہر کے وقت سکول سے واپس آتا ہوں۔
 دوپہر کا کھانا کھاتا ہوں اور نماز پڑھتا ہوں۔
 عصر کے وقت کھیل کے میدان میں کھیلتا ہوں۔
 شام کا کھانا سات بجے کھاتا ہوں۔
 میں کبھی کبھی ٹیلی وژن بھی دیکھتا ہوں۔
 رات کے دس بجے سونے کے کمرے میں جاتا ہوں۔
 سونے کے کمرے پہنستا ہوں اور سو جاتا ہوں۔

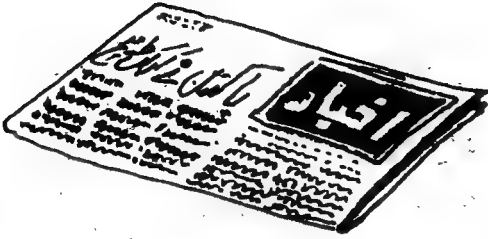
یونٹ نمبر ۹

حصہ دوم

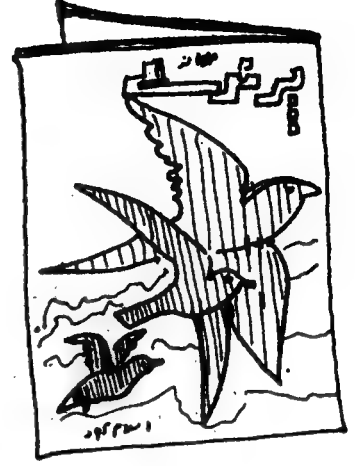
کلمہ	تلفظ	معنی ہاردو
ریش	reesh	داڑھی
گوش	goosh	کان
دست	dast	ہاتھ
دندان	dandān	دانت
لب	lab	ہونٹ
رُو (ی)	roo (y)	چہرہ
پا	pā	پیر
پشت	posht	پیشہ - پشت
بینی	beenee	ناک
دھان	dahān	سنہ
مُو (ی)	moo (y)	بال
سبیل	sebeel	مونچہ
اُستخوان	ostokhān	حڈی
مشکی	meshkee	سیاہ - کالا
مگر (= آیا)؟	magar (= āyā)	آیا - کیا
پُرپشت	poroposht	گھنا - گھنی
من	man	میں
ما	mā	ہم
تو	tō	تو
شما	shomā	آپ - تم
او	oo	وہ (واحد)
ایشان	eeshān	وہ (جمع)

یونٹ نمبر ۱

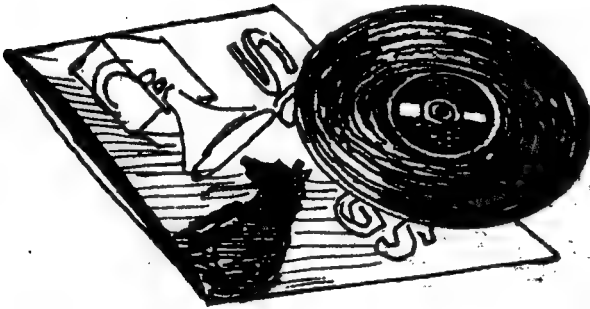
یونٹ نمبر ۱۰



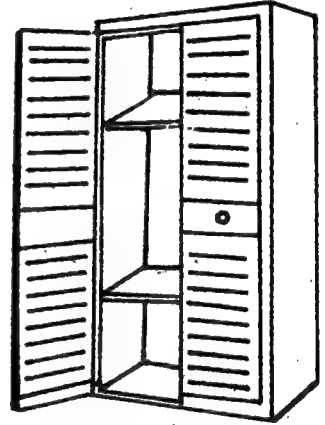
روزنامہ



کتاب



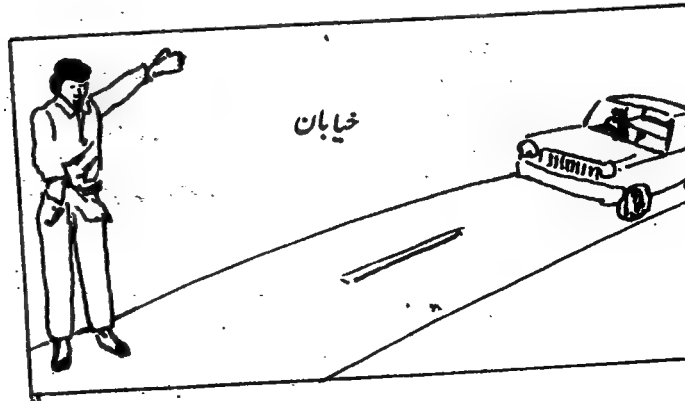
موسیقی



کپڑے



پوسٹ



یونٹ: ۱۰

حصہ اول

دوشنبہ: پیر	پنکشنبہ: اتوار	شنبہ: ہفتہ
پنجشنبہ: جمعرات	چارشنبہ: بدھ	سہ شنبہ: منگل
دیروز: گزشتہ کل	ایروز: آج	آدینہ: جمعہ
پس فردا: آنے والا پرسوں	فردا: آنے والا کل	پرروز: گزشتہ پرسوں
پریشب: پرسوں رات گزشتہ	دریشب: گزشتہ رات	امشب: آج شب
گردش: سیر	پس فردا شب: پرسوں رات (آنے والی)	فردا شب: کل رات آنے والی
	مہمانی: دعوت	برنامہ: پروگرام

فعل مستقبل

فعل مستقبل = خواہد (وغیرہ) + ماضی مطلق

اردو معنی	فعل مستقبل	ماضی مطلق	مصدر
وہ آئے گا۔	خواہد آمد	آمد	آمدن
وہ جائے گا۔	خواہد رفت	رفت	رفتن
وہ کھائے گا۔	خواہد خورد	خورد	خوردن
وہ سوئے گا۔	خواہد بود	بود	بودن
وہ رہے گا۔	خواہد گرفت	گرفت	گرفتن

صرف فعل مستقبل از مصدر "رفتن"

فارسی	اردو	فارسی	اردو
او خواهد رفت۔	وہ جائے گا۔	ایشان خواہند رفت۔	وہ جائیں گے۔
تو خامی رفت۔	تو جائے گا۔	شما خواہید رفت۔	آپ جائیں گے۔
من خواہم رفت۔	میں جاؤں گا۔	ما خواہیم رفت۔	ہم جائیں گے۔

صرف فعل مستقبل (مستقبل کی گردان)

- من خواہم رفت۔ ما خواہیم رفت۔
 تو خامی رفت۔ شما خواہید رفت۔
 او خواهد رفت۔ ایشان خواہند رفت۔
- نوٹ: آج کل کی فارسی میں خواہد + ماضی مطلق سے بننے والا فعل مستقبل بہت کم استعمال ہوتا ہے۔
 آج کل فعل مضارع اخباری (فعل حال) مستقبل کے معنوں میں بھی آتا ہے۔
 مثلاً: "او امروز خواهد رفت" (وہ آج جائیگا) کے بجائے "او امروز می رود" کہتے اور لکھتے ہیں۔



(1)

- ہفتہ چند روز است؟
 ہفتہ ہفت روز است۔
 روزہای ہفتہ کدام است؟
 شنبہ یکشنبہ دو شنبہ سه شنبہ چهار شنبہ پنجشنبہ جمعہ یا آدینہ
- امروز چه روزی است؟
 امروز دو شنبہ است۔
 دیروز چه روزی بود؟
 دیروز یکشنبہ بود۔

پیر روز چه روزی بود؟

پیر روز شنبه بود۔

فردا چه روزی خواهد بود؟

فردا سه شنبه خواهد بود؟

پس فردا چهار شنبه خواهد بود۔

احمد امشب به لاہور می رود (= خواهد رفت)

پیر ییشب در منزل مهمانی بود۔

من فردا شب به پیشاور خواهم رفت (= می روم)

روز جمعہ خانہ فرہنگ تعطیل خواهد بود (می شود)۔

خانوادہ ماہ آیندہ بہ اصفہان خواهند رفت (= می روند)



(۲)

آیا امروز دو شنبه است؟

بلی، امروز دو شنبه است۔

نخیر، امروز یک شنبه است۔

فردا دو شنبه است یا سه شنبه؟

فردا سه شنبه است۔

پس فردا چه روزی خواهد بود؟

پس فردا چهار شنبه خواهد بود۔

ہفتہ آیندہ مہمانان بہ کجا خواهند رفت؟

ہفتہ آیندہ مہمانان بہ شیراز خواهند رفت۔

احمد امشب بہ کجا خواهد رفت؟

احمد امشب بہ لاہور خواهد رفت۔



(۳)

شما از کجا آمدید؟

من از دانشگاه آدم۔

شما به کجا خواهید رفت؟
 من به خانه خواهم رفت۔
 در خانه ناهار خواهم خورد۔
 بعد از ناهار استراحت خواهم کرد۔



برادرت از لندن کی خواهد آمد؟
 برادرم فردا از لندن با هواپیما خواهد آمد۔
 در روز بعد در یک مهمانی شرکت خواهد کرد۔
 هفته آینده برای دیدن پدر و مادر خواهد رفت۔
 پدر و مادر از دیدن برادرم خوشحال خواهند شد۔
 برادر من روز پنجشنبه به لندن خواهد برگشت۔



(۵)

شما در روز به اداره نیامدید، کجا بودید؟
 در روز کسالت داشتم و به اداره نیامدم۔
 آیا شما پیش پزشک رفتید؟
 نه، من امروزه بیس پرسک خواهم رفت
 شما با پزشک قرار گذاشتید؟
 نه، امروز قرار خواهم گذاشت۔
 شما دو خوردید؟
 نه، اول دکتر معاینه خواهد کرد
 و مریض را تشخیص خواهد داد
 و نسخه خواهد نوشت۔
 من نسخه را به داروساز خواهم برد۔
 سپس من دو اहार خواهم آورد و خواهم خورد۔

(۹)

اگر شما در امتحان قبول شدید، کجاست نام خواهید کرد -
 اگر من در امتحان قبول شدم، در دانشگاه آزاد ثبت نام خواهم کرد -
 شما در کدام رشته ثبت نام خواهید کرد؟
 من در رشته ادبیات ثبت نام خواهم کرد -
 من ادبیات فارسی و انگلیسی را خیلی دوست دارم -
 برای مطالعه ادبیات فارسی دانشگاه آزاد خوب است -
 ولی برای ادبیات انگلیسی دانشگاه آزاد زیاد خوب نیست -
 برای ادبیات انگلیسی من به انگلستان خواهم رفت -
 به دانشگاه کامبرج ثبت نام خواهم کرد -
 خیلی خوب، موفق باشید -



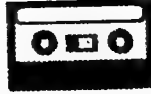
(۷)

ایشان فردا صبح زود بیدار خواهند شد -
 و اند نه ایشان را با خمیر مسواک خواهند کرد -
 وضو خواهند گرفت، و برای خواندن نماز فجر به مسجد خواهند رفت -
 بعد از نماز برادرش و ورزش به باغ خواهند رفت -
 ساعت هفت صبحانه خواهند خورد -
 ایشان سرشیر و مربا را خیلی دوست دارند -
 صبحانه سرشیر و مربا و نان و چای گرم خواهند خورد -

(۸)

امروز پدر من از تهران می آید -
 فردا صبح او به اصفهان خواهد رفت -
 پس فردا من هم به اصفهان خواهم رفت -
 دو روز بعد ما با هم به اروپا خواهیم رفت -
 دوباره از کشورهای اروپا دیدن خواهیم کرد -

مانه آلمان و فرانسه خواهم رفت -
 و از موزه های برلین و پارس دیدن خواهم کرد -
 تیاتر های لندن و پاریس را تماشا خواهم کرد -



(۹)

دکتر حسین امشب از پاریس میآید -
 او فردا شب با دوستان ملاقات خواهد کرد -
 در یک جلسه شرکت خواهد کرد، و سخن رانی خواهد کرد -
 او پس فردا شب هیچ برنامه ندارد، و استراحت خواهد کرد -
 او روز چهارشنبه از دانشگاه بازدید خواهد کرد -

تمرین

(الف) به سوالات زیر پاسخ دهید :

- ۱- امروز چه روزی است ؟
- ۲- هفته چند روز است ؟
- ۳- فردا شما کجا خواهید رفت ؟
- ۴- آیا اسلم فردا شب به اصفهان خواهد رفت ؟
- ۵- دیروز شما ناهار چه خوردید ؟
- ۶- آیا شما روز جمعه برای گردش خواهید رفت ؟
- ۷- آیا شما آثار تاریخی لاهور را دیده اید ؟
- ۸- آیا دیشب ایشان در منزل خود مهمانی داشتند ؟
- ۹- امشب شما چه برنامه ای دارید ؟
- ۱۰- آیا ما روز پنجشنبه برای خرید به بازار خواهیم رفت ؟

(ب) - جاهای خالی را پر کنید:

- ۱- امروز چهارشنبه است ----- پنجشنبه خواهد بود.
- ۲- پس فردا ----- خواهد بود.
- ۳- دیروز ----- بود.
- ۴- پرروز ----- بود.
- ۵- امشب شب جمعه است و شب ----- بود.
- ۶- پریشب ----- بود.
- ۷- فرداشب ----- خواهد بود.
- ۸- پس فرداشب ----- خواهد بود.
- ۹- پریشب ----- مامهمانی بود.
- ۱۰- فرداشب ایشان به اصفهان -----

(ج) - جمله های زیر را پرستی منتهی کنید:

- ۱- پرروز جمعه بود.
- ۲- فرداشب پنجشنبه است.
- ۳- دیشب احمد به لاهور رفت.
- ۴- پریشب شما به منزل ما آمدید.
- ۵- او فردا به پیشاور خواهد رفت.

(د) - از مصدر های زیر فعل مستقبل را صرف کنید:

خوردن نوشتن آمدن شرکت کردن ثبت نام کردن -----

یونٹ نمبر ۱۰

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
شنبہ	shambe	ہفتہ - سنیچر
یکشنبہ	yek - shabme	اتوار
دو شنبہ	do - shambe	پیر
سہ شنبہ	seshambe	منگل
چہار شنبہ	chahār - shambe	بدھ
پنجشنبہ	panj - shambe	جمعرات
جمعہ (آدینہ)	jome (ādeene)	جمعہ
گردش	gardesh	سیر
امروز	emrooz	آج
دیروز	deerooz	کل (گزارا ہوا)
پریروز	pareerooz	پرسوں (گزارا ہوا)
پس فردا	pas - fardā	پرسوں (آنے والا)
امشب	emshab	آج رات
دیشب	deeshab	کل رات (گذری ہوئی)
پریشب	pareeshab	پرسوں رات (گذری ہوئی)
فرداشب	fardā - shab	کل رات (آینوالی رات)
پس فرداشب	pasfardā - shab	پرسوں رات (آینوالی رات)
برنامہ	barnāme	پروگرام
سمانی	mehmānee	دعوت
مستقبل	mostaghbal	مستقبل
خانوادہ	khanevāde	خاندان

یونٹ: ۱۰

حصہ دوم

ضمیر متصل		ضمیر منفصل		
مفرد	جمع	مفرد	جمع	
م	مان	من	امن	اول شخص
ت	تان	تو	تو	دوم شخص
ش	شان	او	او	سوم شخص
ضمیر متصل		ضمیر منفصل		
اردو معنی	ضمیر متصل	ضمیر منفصل	ضمیر منفصل	
میری زبان	زبانم	زبان من	زبان من	
تیری زبان	زبانِ ت	زبان تو	زبان تو	
اس کی زبان	زبانِ ش	زبان او	زبان او	
ہماری زبان	زبانمان	زبان ما	زبان ما	
آپ کی زبان	زبانِ تان	زبان شما	زبان شما	
ان کی زبان	زبانِ شان	زبان ایشان	زبان ایشان	
میرا منہ	دھانم	دھان من	دھان من	
تیرا منہ	دھانت	دھان تو	دھان تو	
اس کا منہ	دھانش	دھان او	دھان او	
ہمارا منہ	دھانمان	دھان ما	دھان ما	
آپ کا منہ	دھانِ تان	دھان شما	دھان شما	
ان کا منہ	دھانِ شان	دھان ایشان	دھان ایشان	
میرا چہرہ	چہرہ ام	چہرہ من	چہرہ من	
تیرا چہرہ	چہرہ ات	چہرہ تو	چہرہ تو	
اس کا چہرہ	چہرہ اش	چہرہ او	چہرہ او	
ہمارا چہرہ	چہرہ مان	چہرہ ما	چہرہ ما	

آپ کا چہرہ

چہرہ تان

چہرہ شما

ان کا چہرہ

چہرہ شان

چہرہ ایشان

توضیح: ”من“ اور ”تا تو“ اور ”شما“ اور ”ایشان“ ضمیریں ہیں اور اسم سے جدا لکھی جاتی ہیں۔ اس لیے انہیں ضمیر منفصل کہتے ہیں۔
لیکن ”ت“۔ ”تان“ اور ”ش“۔ ”شان“۔ ”ضمیروں کی مختصر صورتیں ہیں لیکن اسم کے ساتھ ملا کر لکھی جاتی ہیں اس لیے ضمیر متصل کہتے ہیں۔

(۱)

او صبح زود بلند شد۔

سرو صورتش را با آب و صابون شست۔

دند انہایش را با خمیر دندان مسواک کرد۔

ریشش را تراشید۔

کت و شلوارش را پوشید۔

کفشہایش را پا کرد و بہ ادارہ اش رفت۔



(۲)

من صبح زود بلند شدم۔

سرو صورتم را با آب و صابون شستم۔

دند انہایم را با خمیر دندان مسواک کردم۔

ریشم را تراشیدم۔

کت و شلوارم را پوشیدم و بہ ادارہ ام رفتم۔

(۳)

شما صبح زود بیدار می شوید۔

سرو صورت را با آب و صابون می شوید۔

دند انہایتان را با خمیر دندان مسواک می کنید۔

لباستان می پوشید و صبحانہ می خرید۔

با ماشین ادارہ بہ ادارہ تان می روید۔

مُتأسفانه او با ماشین تصادف کرد و استخوان پایش شکست -
 دندان جلایش ریخت و لبهایش زخمی شد -
 او به دکتر گفت: دهانم مجروح شده است -
 سر و سینه ام دردمی کند -



(۵)

حرفهایمان درست است -
 قلمت روی میز است -
 موییشان رنگ مشکلی دارو -
 ریششان بلند و سیبیلشان پر پشت است -
 چشم برای دیدن و زبان برای چشیدن و حرف زدن است -
 بینی برای بوییدن و نفس کشیدن است -



(۶)

شما چند تا برادر دارید؟
 من دو تا برادر دارم -
 یکی از من بزرگتر است و یکی کوچکتر است -
 آیا برادر بزرگ شما سیبیل دارد؟
 بلی، برادر بزرگ من سیبیل دارد -
 آیا سیبیلش پر پشت است؟
 نخیر، سیبیلش پر پشت نیست -
 البته سیبیل پدرم خیلی پر پشت است -
 پدر من ریش دارد و سیبیل ندارد -
 ریشش بلند است -
 رنگ موی ریشش مشکلی است -
 پدر من ریش خود را نمی تراشد -
 پدر بزرگ من نو و سال دارد -

ولی در این سن خیلی سالم است -
 اکثر دندانهایش سلامت است -
 تنها دو دندان جلوییش ریخته است -
 هر روز برای گردش به باغ می رود -
 روزنامه بدون عینک می خواند -
 عموی من پنجاه سال دارد -
 او در لاهور زندگی می کند -
 او چهار تا پسر و دو دختر دارد -
 پسر بزرگش پزشک است -
 دو پسر کوچکش مهندس هستند -
 هر دو دخترش در دانشگاه پنجاب دانشجو هستند -



(۷)

یک دست صدا ندارد -

دیوار گوش دارد -

گل پشت و روند دارد -

اکرم مر فیض بود -

او سرما خورده بود -

پدرش او را پیش دکتر برد -

تبش بالا رفته بود -

دکتر او را معاینه کرد و برایش نسخه نوشت -

پدرش آن را به داروخانه برد -

دارو ساز دو احار ایچید و به پدرش داد -

تمرین

با کلمات زیر شش ضمیر متصل را اضافه کنید، و سپس جمله ها بسازید -
 کتاب قلم گوش خانه ابرو صدا
 کتابم - کتابمان، کتابت -----
 جمله: کتابم کجا است؟

(ب) - در جمله های زیر بجای ضمیرهای منفصل ضمیرهای متصل بنویسید:

- ۱- در دست من گل است -
- ۲- پاهای او در دی کند -
- ۳- مگر گوش تو کراست؟
- ۴- آیا زبان شما لال است؟
- ۵- مگر دستهای ایشان کوتاه است؟
- ۶- تب او بالا رفته بود -
- ۷- پدر او او را به دکتر برد -
- ۸- در نتیجه تصادف استخوان دست او شکست -
- ۹- شما با ماشین اداره به اداره خود می روید -
- ۱۰- بهای اوز نمی شد -

(ج) - جاهای خالی را پر کنید -

ریش پدرم ----- است -
 برادر من سبیل -----
 من به برادر -----
 گل ----- ندارد -

_____ گوش دارد۔

_____ دست ندارد۔

_____ دست بخ دارد۔

_____ گوش برای _____ است و چشم برای _____ است۔

_____ خدا بینی را برای _____ و زبان را برای _____ آفرید۔

_____ برای راه رفتن است۔

(د)۔ جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

میرے دو بھائی اور چار بہنیں ہیں۔

ایک بھائی لاہور میں رہتا ہے اور دوسرا کراچی میں۔

ایک بھائی کی عمر پچاس سال ہے اور دوسرے کی پنتالیس سال ہے۔

ایک کے پاس موٹر سائیکل ہے اور دوسرے کے پاس گاڑی ہے۔

آپ کا قلم میز پر اور کتابیں بستے میں ہیں۔

آنکھ دیکھنے اور کان سننے کے لیے ہیں۔

میرے دادا کی عمر ۹۰ سال ہے ان کے صرف دو اگلے دانت گرے ہیں۔

میرے بھائی کی مونچھیں نہیں ہیں۔

اسلم کی مونچھیں بہت گھنی ہیں۔

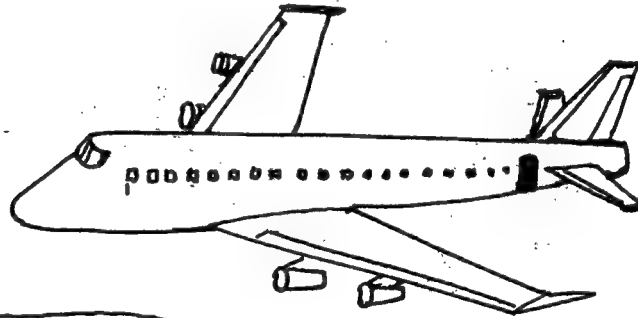
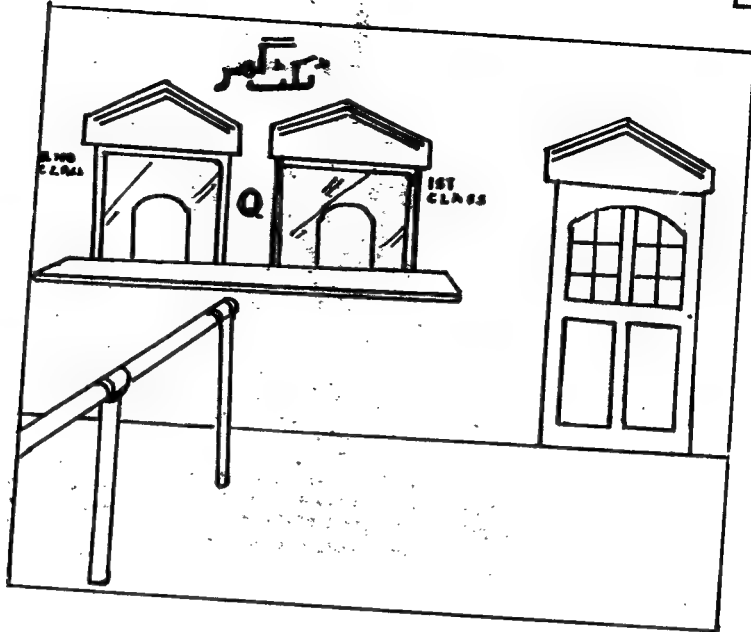
یونٹ نمبر ۱۰

معنی بہ اردو	تلفظ	کلمہ
زبان	zabān	زبان
افسوس کہ	mota assefāne	مُتاسفانہ
ٹوٹے پیسے	khameere dandān	خَمیر دندان
جوتا	kafsh	کفش
سالم - صحت مند	sālem	سالم
بہرا	karr	کَر
گوٹکا	lāl	لال
کوٹ پتلون	kot-o-shalvar	کُت و شلوار
ڈاکٹر - طیب	pezeshk	پزشک
انجینئر	mohandes	مهندس
پھینکنا، (دانت کا گرنا)	reekhtan	ریختن
ٹکرا جانا	tasādof kardan	تصادف کردن
دھونا	shostan	شستن
سو نگھنا	booyeedan	بوسیدن
سانس لینا	nafas kesheedan	نفس کشیدن
چکھنا	chesheedan	چشیدن
سر دی لگ جانا	sarma khordan	سَرما خوردن
بولنا (باتیں کرنا)	harf zadan	حرف زدن

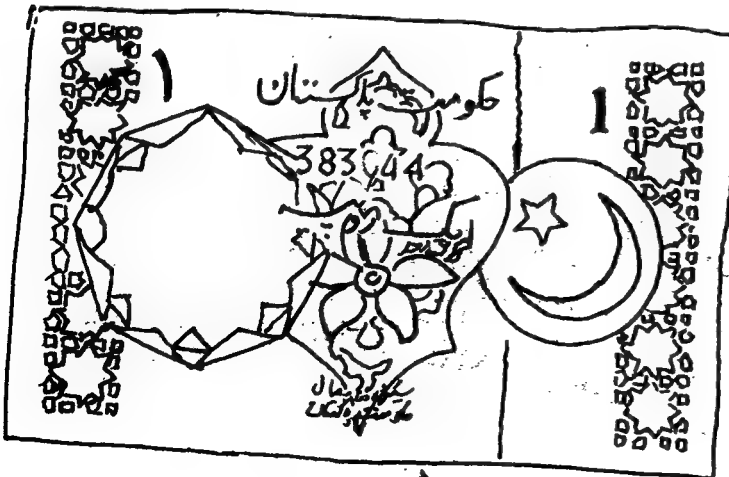
پونٹ نمبر ۱۱

تک نگر

بونت نمبر ۱۱



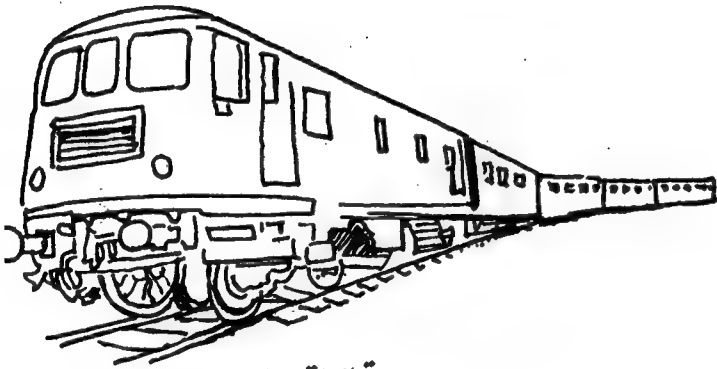
بونت نمبر ۱۱



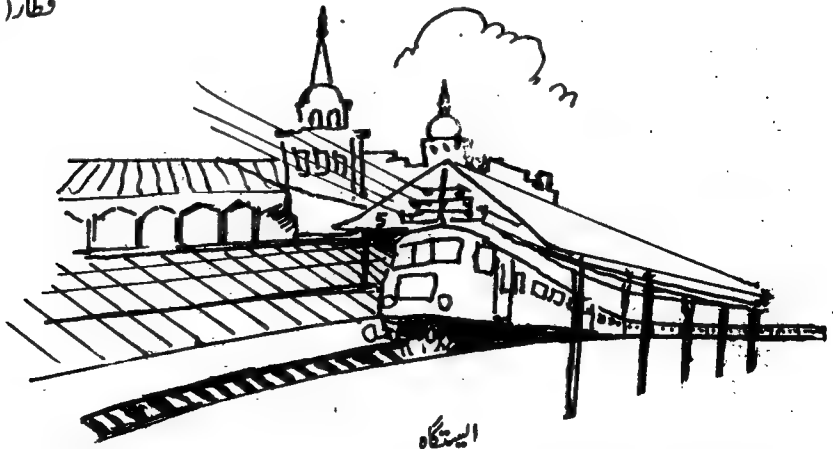
اسکاس



بانک

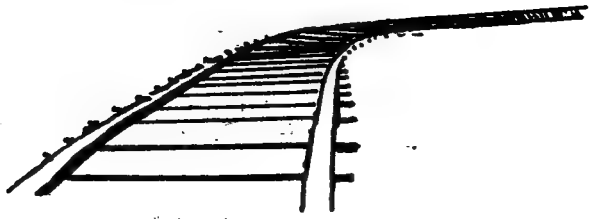


قطار (ترن)

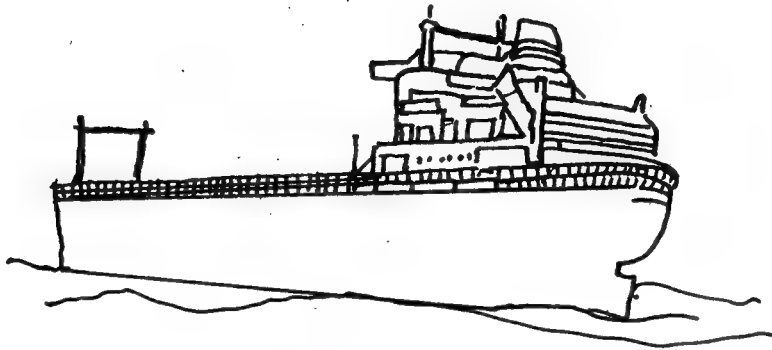


ایستگاه

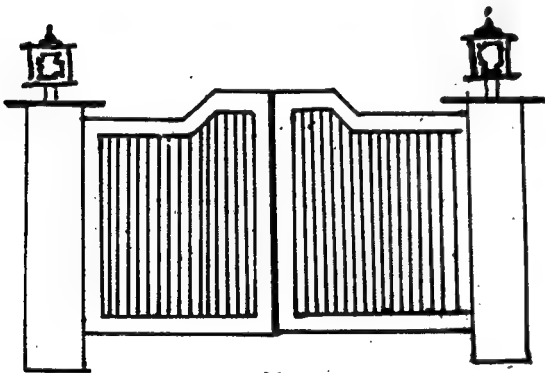
هدهد



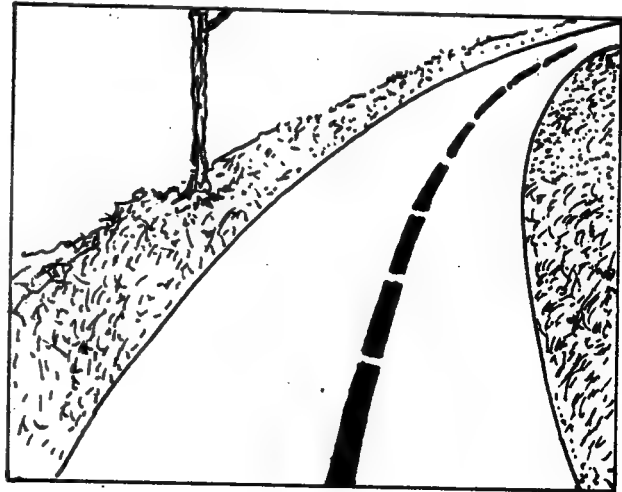
راه آهن



کشتی



درب



خیابان

یونٹ نمبر ۱۱

حصہ اول

اجازہ: اجازت
واقعاً: واقعی

روزنامہ: اخبار
صفحہ موسیقی: ریکارڈ

مجلہ: رسالہ
تحصیلات عالی: اعلیٰ تعلیم
حالا: اب

مضارع التزامی

آدن	آید	بیاید	وہ آئے
آوردن	آورد، آورد	بیارد	وہ لائے
رفتن	رود	برود	وہ جائے
خوردن	خورد	بخورد	وہ کھائے
رسیدن	رسد	برسد	وہ پہنچے
دوختن	دوزد	بدوزد	وہ سپینے
گرفتن	گیرد	بگیرد	وہ لے
قبول شدن (در امتحان)	قبول شود	قبول شود	وہ امتحان پاس کر لے
اجازہ دادن	اجازہ دہد	اجازہ دہد	وہ اجازت دے
زندگی کردن	زندگی کند	زندگی کند	وہ رہے
برگشتن	برگردد	برگردد	وہ لوٹ آئے
گوش کردن	گوش کند	گوش کند	وہ سنے

صرف فعل مضارع التزامی از مصدر "آدن"

ایشان بیایند

شما بیایید

او بیاید

تو بیایی

من بیایم ما بیایم تو بیای شما بیاید او بیاید ایشان بیایند

میں آؤں ہم آئیں تو آئے آپ آئیں وہ آئے وہ آئیں

صرف فعل مضارع التزامی از مصدر ”پاںخ دادن“

اوپاںخ دھد	ایشان پاںخ دھند
توپاںخ دھی	شما پاںخ دھید
من پاںخ دھم	ما پاںخ دھیم
من پاںخ دھم (میں جواب دوں)	ما پاںخ دھیم - (ہم جواب دیں)
توپاںخ دھی - (تو جواب دے) -	شما پاںخ دھید (آپ جواب دیں)
اوپاںخ دھد - (وہ جواب دے)	ایشان پاںخ دھند - (وہ جواب دیں)

توضیح:-

مضارع التزامی کے شروع میں حرف ”ب“ آتا ہے جیسے بیاید، برود، بخورد۔
فعل مرکب کی صورت میں ”ب“ عموماً نہیں آتا جیسے ثبت نام کند، برگردد، پاںخ دھد



(۱)

- او دوست دارد مجله بخواند۔
- من دوست دارم کتاب بخوانم۔
- ایشان دوست دارند روزنامہ بخوانند۔
- ما دوست داریم نامہ بخوانیم۔
- شما دوست دارید داستان بخوانید۔
- تو دوست داری شاہنامہ بخوانی۔

(۲)

آیا او دوست دارد مجله بخواند؟
جلی، او دوست دارد مجله بخواند۔

آیا ایشان دوست دارند کتاب بخوانند؟
 نخیر، ایشان دوست ندارند روزنامه بخوانند.
 آیا شما دوست دارید نامه بخوانید؟
 بلی، ما دوست داریم که نامه بخوانیم.
 آیا تو دوست داری شاهنامه بخوانی؟
 بلی، من دوست دارم که شاهنامه بخوانم.
 آیا شما واقعاً دوست دارید داستان بخوانید؟
 بلی، واقعاً دوست داریم داستان بخوانیم.
 بهتر است او برای تحصیلات عالی به لندن برود.
 بهتر است حالا چای بخورید.
 بهتر است ناچار در رستوران بخوریم.
 بهتر است من صبحانه ساعت شش بخورم تا زودتر به اداره برسم.
 (۳)

ممکن است امروز باران بیاید.
 ممکن است او برای من از لندن کت و شلوار بیاورد.
 ممکن است او به شما نامه بنویسد.
 ممکن است اسلم در امتحان قبول شود.
 ممکن است ایشان امسال برای حج بروند.
 ممکن است شما برای گردش اجازه بدهید.



(۴)

اگر زیاد بخوری، مریض می شوی.
 اگر زودتر بیدار بشوم، سر وقت به اداره می رسم.
 اگر ایشان کار بکنند پول می گیرند.
 اگر شما بگویید من آنجایی روم.
 اگر ما پارچه بخریم خیاط کت و شلوار می دوزد.

اگر دختران بیایند درس فارسی می آموزند -
اگر پسران بیایند در اطاق مطالعه می نشینند



(۵)

اجازه هست این درس را در دفتر بنویسم؟
اجازه هست پسران این کتاب را بگیرند؟
اجازه هست دختران اینجا بیایند؟
حالا اجازه هست ما برای گردش برویم؟
اجازه هست دختران شام بخورند؟
اجازه هست دختران شام بخورند؟
حالا اجازه هست ما کتاب بخوانیم؟

(۶)

ایشان دوست دارند در تهران زندگی کنند -
ما دوست داریم در دانشگاه ملی ثبت نام کنیم -
او دوست ندارد ناهار در رستوران صرف کند -

بهتر است شام در منزل صرف کنید -
بهتر است ایشان زودتر بیدار شوند -
بهتر است شاگرد تکلیف خود را انجام دهد -

ممکن است او با هواپیما مسافرت کند -
ممکن است ایشان امروز تشریف بیاورند -
ممکن است او زودتر برگردد -



(۷)

اگر شاگردان در سهار حاضر کنند، در امتحان قبول می شوند -
اگر به بانک بروم پول را خریدم کنم -
اگر شما صبح زود بیدار شوید با خمیر دندان مسواک می کنید -

اجازه هست در را باز کنم؟
 اجازه هست ایشان را دیو را گوش کنند؟
 اجازه هست ما شام بخوریم؟

تمرین

(الف) از مصدرهای زیر فعل مضارع التزامی را صرف کنید:

گفتن نوشتن زندگی کردن دوست داشتن

(ب) به سوالمای زیر پاسخ دهید:

- ۱- آیا ایشان دوست دارند کتاب بخوانند؟
- ۲- آیا شما دوست دارید شاهنامه بخوانید؟
- ۳- آیا بهتر نیست شما حالا چای بخورید؟
- ۴- آیا بهتر نیست ناچار در رستوران بخوریم؟
- ۵- آیا اجازه هست او اینجا بیاید؟

یونٹ نمبر ۱۱

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
مجلہ	majalle	رسالہ
روزنامہ	rooznāme	اخبار
اجازہ	ejāze	اجازت
تحصیلات عالی	tahseelāte ālee	اعلیٰ تعلیم
صفیٰ موسیقی	safheye mooseeghee	گانے کا ریکارڈ
پول	pool	روپیہ پیسہ
اطاق مطالبہ	otāghe motāle.e	پڑھنے کا کمرہ۔
واقعاً	vāghéan	حقیقتاً۔ واقعاً
حالا	hālā	اب
خیاط	khayyāt	درزی
سر وقت	sare vaght	صحیح وقت پر
دوختن	dookhtan	سینا
برگشتن	bargashtan	لوٹنا
قبول شدن	ghabool shodan	پاس ہونا۔ کامیاب ہونا
گوش کردن	goosh kardan	سُننا
زندگی کردن	zendegee kardan	زندگی گزارنا۔ رہنا
اجازہ دادن	ejāze dādan	اجازت دینا
برگرفتن	gereftan	لینا۔ پکڑنا
رسیدن	rasedan	پہنچنا
نیشستن	neshtan	بیٹھنا
غُر د کردن	khord kardan	(نوٹ) بھنانا
ناحار صرف کردن	nahar sarf kardan	لُچ کھانا
شام صرف کردن	shām sarf kardan	دُز کھانا

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
تکلیف را انجام دادن	takleef rā anjām dādan	گھر کا مشقی کام کرنا
درباز کردن	dar bāz kardan	دروازہ کھولنا
درس حاضر کردن	dars hāzer kardan	سبق تیار کرنا

یونٹ نمبر ۱۱

حصہ دوم

توی: میں۔ کے اندر	مرکبا: جہاں کہیں	پرداختن: ادا کرنا
گنجہ: الماری	بلیط: ریل گاڑی کا ٹکٹ	اجازہ: اجازت
مرچہ: جو کچھ	تمبر: ڈاک کا ٹکٹ	نگہداشتن: گاڑی وغیرہ روکنا
گذاشتن: (کسی جگہ چیز) رکھنا	یاد گرفتن: سیکھنا	دروغ: جھوٹ
سروقت: بروقت	نسیما (ای نسیم) اے حوا	بطحا: مراد مکہ مکرمہ
روی (بر)، اوپر		جلو: (بیش)۔ آگے
اطاق انتظار۔		
انتظار گاہ۔ ویٹنگ روم		

فعل امر و ہی

فعل امر	فعل مضارع	فعل امر	اردو معنی
رختن	رود	برو	توجا
خوردن	خورد	بخور	توکھا
گرفتن	گیرد	بگیر	تولے / پکڑ
نوشتن	نویسد	بنویس	تولکھ
نشستن	نشیند	بنشین	توبیٹھ
حاضر کردن	حاضر کند	حاضر کن	توتیار کر
یاد گرفتن	یاد گیرد	یاد گیر	توسیکھ
بیدار شدن	بیدار شود	بیدار شو	توجاگ

توضیح: فعل امر

۱۔ فارسی میں فعل امر، فعل مضارع سے بنتا ہے۔

۲۔ فعل مضارع کے آخری "و" کو ہٹا دیں

اور اس کے شروع میں "ب" لگا دیں تو فعل امر بن جاتا ہے۔

مصدر	مضارع	مادر امر	امر
خوردن	خورد	خور	بخور

توضیح: فعل امر

لیکن مصدر مرکب ہو تو "ب" نہیں لگاتے جیسے؟

برگشتن (لوٹنا) سے برگرد (لوٹ جا)

۱۔ فارسی میں فعل نہیں بھی مضارع سے بنتا ہے

۲۔ فعل مضارع کے آخر کا "و" اگر شروع میں "م" یا "ن" میں لگا دیں

مصدر	مضارع	نہی	اردو	معنی
رفتن	رو	مرد	نرو	مت جا

مصدر	مضارع	مضارع نہی	اردو معنی
خوردن	خورد	نخور / نخور	نہ کھا (مت کھا)
خریدن	خرید	مخر / مخز	نہ خرید (مت خرید)
نشستن	نشیند	ننشین / ننشین	نہ بیٹھ (مت بیٹھ)



(۱)

پیر جان! ایجا بیا۔

کتاب فارسی خود را بیار۔

جلوی من روی این صندلی بنشین۔

اول درس خود را بخوان۔

و درس خود را در دفتر بنویس -
 سپس کتاب و دفتر را توی کیف بگذار -
 و کیف را توی گنج بگذار -



(۲)

انتخابیاید -
 کتاب فارسی تان را بیاورید -
 در اطاق روی صندلی بنشینید -
 درس خود را به صدای بلند بخوانید -
 این درس را در دفتر تان بنویسید -
 کتاب و دفتر خود و نویس را توی کیف بگذارید -
 و کیف را توی گنج بگذارید -



(۳)

هر چه می خواهی بگو -
 هر چه می خواهی بخیز -
 هر چه می خواهی بشنو -
 هر چه می خواهی بساز -
 هر چه می خواهی ببین -
 هر کجای می خواهی برو -
 هر کجای می خواهی بخواب -
 هر کجای می خواهی بنشین -
 هر کجای می خواهی بنویس -
 هر چه می خواهی بخوان -
 هر چه می خواهی بگو -
 هر چه می خواهی بشنو -
 هر چه می خواهی ببین -
 هر کجای می خواهی برو -
 هر کجای می خواهی بخواب -

هر کجای خوابید بنشینند -

هر کجای خوابید بنویسید -



(۴)

بروبه بازار و سبز میوه هارا بیار -

بروبه فروشگاه و برای کت و شلوار پدچر بخر

بروبه پستخانه، پول بده و تمبر بگیر -

بروبه رستوران و صبحانه بخور -

بروبه فرودگاه و در اطاق انتظار بنشین -



(۵)

بگو چه می خواهی ؟

بگو چه می خری ؟

بگو چه می نویسی ؟

بگو چه می خوانی ؟

بگو از کجای آئی ؟

بگو به کجای روی ؟



(۶)

از بازار سبز میوه هارا بیاورید -

از فروشگاه برای کت و شلوار پارچه بخر -

به ایستگاه بروید، پول بدید و بلیط بگیرید -

به پست خانه بروید، پول بدید و پاکت و تمبر بگیرید -

به رستوران بروید و ناهار بخورید -

به فرودگاه بروید، در اطاق انتظار بنشینند -



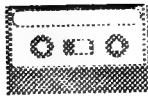
(۷)

صبح زود بیدار شو -

دندانها را با خمیر دندان مسواک کن -

دست و صورت خود را با آب صابون بشو و با حوله خشک کن -

بعد از صرف صبحانه برای مدرسه حاضر شو -
 در مدرسه حرفهای استاد را گوش کن -
 به استادان و بزرگان احترام بگذار -
 کارهای خود را با دستانهای خود انجام بدهید -
 به سوالهای زیر پاسخ دهید:
 در دانشگاه پنجاب ثبت نام کن -
 در سهای خود را حاضر کن -
 چراغ اطاق را روشن کن -
 در و پنجره را باز کن -
 پیش از رفتن به خواب چراغها را خاموش کن -
 کتاب را همیشه دوست دارید -
 ماشین را اینجا نگهدار -



(۸)

صبح زود بیدار شوید -
 داندنهارا با خمیر دندان مسواک کنید -
 دست و صورت را با حوله خشک کنید -
 در مدرسه حرفهای استاد را گوش کنید -
 برای سیمنا رفتن از پدر و مادر اجازه بگیرید -
 به استادان خود احترام گذارید -
 کارهای خود را فوری انجام دهید -
 به درشهای تمرین پاسخ دهید -
 در زمستان بخاری را روشن کنید -
 درهای این اطاق را باز کنید -
 کتاب را همیشه دوست دارید -
 ماشین را همین جا نگه دارید

(۹)

هرگز دروغ نگو\نگو

حرف بیسوده بگو \ نگو

در آفتاب بیرون مرو \ نرو-

در صحبت بدان ننشین \ ننشین-

بامداد در دفتر بنویس \ بنویس-

شب بخانه در میا \ نیا-

فرصت را از دست مده \ نده

در را باز کن \ نکن

میوه خراب دار زان را مخز \ مخز-

دشمن را حقیر مشمر \ نشمر-

از کتابخانه کتابها را بدون اجازه بگیر \ نگیر-

(۱۰)

هرگز دروغ نگو \ نگو-ید-

در آفتاب بیرون مروید \ نروید-

فرصت را از دست مدهید \ ندهید-

حرفهای بیسوده مشنویید \ نشنویید-

در را باز نکنید \ نکنید-

میوه های خراب دار زان را مخزید \ مخزید-

دشمن را حقیر مشمرید \ نشمرید-

کتابها را بدون اجازه بگیرید \ نگیرید-

با خود کار در دفتر بنویسید \ بنویسید-

در صحبت بدان نشنید / نشنید-

روی صندلی بنشین روی میز نشین \ نشین-

با قلم بنویس بامداد بنویس \ بنویس-

راست بگو، دروغ نگو \ نگو-

در اطاق بنشین در آفتاب مرو \ نرو-

میوه خوب بجز میوه بد مخرا\خر-
شام در خورا\زودتر بخور-

(۱۱)

نسیم! جانبِ بطحا گذر کن-
ز احوالم محمد را خبر کن-
یک در گیر و محکم گیر-
غم نداری بجز بجز-

یونٹ نمبر ۱۱

حصہ دوم

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
بازی	bāzee	کھیل
حولہ	hōle	تولیہ
گردش	gardesh	سیر
غمیر وندان	khameere - dandān	ٹوٹھ پیسٹ
اطاق خواب	otāghe - khāb	سونے کا کمرہ
سپس	sepas	پھر اس کے بعد - بعد ازاں
چہ موقع	chemōghe	کس وقت - کب
صباحانہ	sobhane	ناشتا
شام	shām	رات کا کھانا
نماز	namāz	نماز
وضو	vozoo	وضو
ناهار	nāhār	دوپہر کا کھانا
مسواک	mesvāk	برش
خانہ فرہنگ	khāneye farhang	خانہ فرہنگ، ثقافتی مرکز
عصر	asr	شام، سپہر
صبح زود	sobhe - zood	صبح سویرے
درزش	varzesh	درزش - کسرت
مدرسہ	madrase	اسکول
میدان بازی	maydāne bāzee	کھیل کا میدان

یونٹ نمبر ۱۲

یونٹ ۱۲

بانک بینک	آرزو: زرمبادلہ	ایکنا: نوت	تمیز: صاف ستھرا
بلیٹ: ٹکٹ	قطار: ٹرین	کشتی: بحری جہاز	ثبت: نام کردن: نام لکھنا
فرود گاہ: ہوائی اڈہ	ہوائیما: ہوائی جہاز	گذر نامہ: پاسپورٹ	طول کشیدن: طول کھینچنا
روادید: ویزہ	راہ آہن: ریلوے لائن	ایستگاہ: اسٹیشن	دوست داشتن: پسند کرنا
باجہ: بلیٹ فروشی: ٹکٹ گھر	کسٹمنڈ: بیمار	شرعی: مرطوب	وضو گرفتن: وضو کرنا
مرا (من را): مجھے	ترا (تو را): تجھے	اورا: اسے، اسکو	بلد بودن: جانتا
مارا: ہمیں، ہم کو	شمارا: تمہیں، آپ کو		

افعال معاون

مصدر	مضارع اخباری	اردو معنی	مصدر	اردو معنی	مصدر
خواستن	می خواہد	چاہنا	توانستن	چاہنا	اجازت دینا
بایستن	باید	چاہیے			
	می تواند				
	می گذارد				

فارسی	اردو
او می خواہد بیاید۔	وہ چاہتا ہے کہ آئے یا وہ آنا چاہتا ہے۔
او می تواند برود۔	وہ سکتا ہے کہ جائے یا وہ جاسکتا ہے۔
او نگذاشت بنویسم۔	اس نے اجازت نہ دی کہ میں لکھوں یا اس نے مجھے لکھنے نہیں دیا دیا۔
او باید برود۔	(اسے) چاہیے کہ وہ جائے یا اسے جانا چاہیے۔

اوپر کے ہر جملے میں دو دو فعل ہیں ان میں پہلا فعل معاون اور دوسرا اصلی ہے۔

اوپر کے جملوں میں مندرجہ ذیل افعال معاون آئے ہیں:

او می خواہد۔

او می تواند۔

او نگذاشت۔

ان جملوں میں مندرجہ ذیل فعل اصلی ہیں:

بیاید۔

برود۔

بنویم۔

برود۔

یہ سب افعال مضارع التزامی ہیں۔ افعال معاون کے ساتھ اکثر فعل مضارع التزامی آتا ہے۔

صرف افعال معاون (مضارع، فعل حال)

خواستن (می خواہد)

(مضارع، فعل حال) اومی خواہد برود۔

تومی خواہی بروی۔

من می خواہم بروم۔

ایشان می خواہند بروند۔

شما می خواہید بروید۔

ما می خواہیم برویم۔

اردو معنی

فارسی

اردو معنی

فارسی

من می خواہم بروم۔ میں جانا چاہتا ہوں۔ ہم جانا چاہتے ہیں۔

تومی خواہی بروی۔ تو جانا چاہتا ہے۔ تم جانا چاہتے ہو۔

اومی خواہد برود۔ وہ جانا چاہتا ہے۔ وہ جانا چاہتے ہیں۔

ما می خواہیم برویم۔

شما می خواہید بروید۔

ایشان می خواہند بروند۔

توانستن (می تواند)

اومی تواند برود۔

تومی توانی بروی۔

من می توانم بروم۔

ایشان می تواند بروند۔

شما می توانید بروید۔

ما می توانیم برویم۔

فارسی	اردو معنی	فارسی	اردو معنی
من می توانم بروم۔	میں جاسکتا ہوں۔	مائی تو انیم برویم۔	ہم جاسکتے ہیں۔
تومی توانی بروی۔	تو جاسکتا ہے۔	شما می توانید بروید۔	تم جاسکتے ہو۔
اومی تواند برود۔	وہ جاسکتا ہے۔	ایشان می توانند بروند۔	وہ جاسکتے ہیں۔
باید کہ او برود۔	باید کہ ایشان بروند۔		
باید کہ تو بروی۔	باید کہ شما بروید۔		
باید کہ من بروم۔	باید کہ ما برویم۔		

فارسی	اردو معنی	فارسی	اردو معنی
باید کہ من بروم۔	مجھے جانا چاہیے۔	باید کہ ما برویم۔	ہمیں جانا چاہیے۔
باید کہ تو بروی۔	مجھے جانا چاہیے۔	باید کہ شما بروید۔	تمہیں جانا چاہیے۔
باید کہ او برود۔	اسے جانا چاہیے۔	باید کہ ایشان بروند۔	تمہیں جانا چاہیے۔



(۱)

اجازہ صحت من بہ بانک بروم۔
 چرامی خواصید بہ بانک بروید؟
 اسکناس صد تومانی دارم۔
 می خواهم آن را خرید کنم۔
 عامری خواحد بہ فرودگاہ برود۔
 او گذرنامہ خود را بہ سفارت ایران برد۔
 از آنجا رو اوید (ویزا) گرفت۔
 سپس بہ بانک رفت و ارد گرفت۔

(۲)

احمد: شما بہ ایران از راہ زمینی می روید یا با کشتی؟

فرید: من مسافرت با کشتی را دوست دارم۔
 می خواهم با کشتی بروم۔
 آدم می تواند از نسیم دریایی لذت ببرد۔
 احمد: ولی من نمی توانم چندین روز در کشتی بمانم۔
 در کشتی خسته و کسل می شوم۔
 هوای شرجی دریا مرا ناراحت می کند۔
 آیا من هم با شما با کشتی بیایم؟
 فرید: نخیر، شما بجای کشتی می توانید با هواپیما مسافرت کنید۔
 او باید با هواپیما مسافرت کند۔
 چرا می خواهید به بیمارستان بروید؟
 من مریض هستم می خواهم دکتر را ببینم۔
 می خواهم دکتر مرخص را تشخیص دهد و نسخه بنویسد۔

(۳)

او چرا می خواهد در دانشگاه لندن ثبت نام کند؟
 او می خواهد پیش استادان انگلیسی درس ادبیات بخواند۔
 دانشگاه لندن استادان ممتاز بسیار دارد۔
 ایشان چرا می خواهند که در یوسف آباد زندگی کنند؟
 ایشان جی خواهند در جای تمیز و خوش منظر زندگی کنند۔
 یوسف آباد هم تمیز است و هم خوش منظر۔

شما بعد از امتحان چه می خواهید بکنید؟
 ما می خواهیم بعد از امتحان به اروپا مسافرت کنیم۔



(۴)

شما کجای خواهید بروید؟
 من می‌خواهم به ایران بروم -
 آیا شما گذرنامه دارید؟
 بله، من گذرنامه دارم -
 آیا شما روایت ایران گرفته‌اید؟
 خیر، من می‌خواهم به سفارت ایران بروم، و روایت بگیرم -
 شما به ایران از راه زمینی روید یا با کشتی؟
 من مسافرت با کشتی را دوست دارم -
 مسافرت با کشتی چندین روز طول می‌کشد؟
 چهار روز -
 من اینقدر وقت ندارم -
 من با هواپیما به ایران خواهم رفت -
 هواپیما در سه ساعت به تهران می‌رسد -

(۵)

شما مسافرت با کشتی را دوست دارید -
 شما باید با کشتی مسافرت کنید -
 ما مسافرت با قطار را دوست داریم -
 ما باید با قطار مسافرت کنیم -
 او مسافرت با اتوبوس را دوست دارد -
 او باید با اتوبوس مسافرت کند -
 آیا ممکن است با قطار ایران برویم -
 بله، شما می‌توانید با قطار به ایران بروید -
 اول باید با قطار به کویته بروید -
 از کویته قطار به زاهدان می‌رود -

شما می توانید با آن قطار تا زاهدان مسافرت کنید -
 از زاهدان می توانید با هواپیما به تهران بروید -
 یا می توانید از زاهدان با اتوبوس به تهران مسافرت کنید -

(۶)

شما مریض هستید باید که به دکتر مراجعه کنید -
 دکتر شما را معاینه خواهد کرد -
 خون وادرار شما را به آزمایشگاه خواهد فرستاد -
 دکتر نتیجه امتحان را خواهد دید، و مریض را تشخیص خواهد داد -
 آنوقت دکتر می تواند برای شما نسخه بنویسد -
 نسخه را به داروساز ببرید، و دواها را بخرید -
 دواها بخورید و استراحت کنید -
 شما باید دواها را بخورید -
 حالتان ان شاء الله زود بهبود پیدا خواهد کرد -

(۷)

شما باید صبح زود بیدار شوید -
 باید دندان را با خمیر مسواک کنید، وضو بگیرید و برای نماز به مسجد بروید -
 باید برای گردش و ورزش هر روز به باغ بروید -
 باید لباس بپوشید و صبحانه بخورید -
 آنوقت می توانید با ماشین مدرسه به مدرسه بروید -

(۸)

من می توانم بزبان انگلیسی حرف بزنم -
 ما می توانیم بزبان عربی حرف بزنیم -

تومی توانی بفاری حرف بزنی -
 شمای توانید به فرانسه حرف بزید -
 اومی تواند به آلمانی حرف بزند -
 ایشان نمی توانند به روسی حرف بزند -

(۹)

من می توانم دو چرخه برانم -
 مای توانیم موتورسیکلت برانیم -
 تومی توانی کامیون برانی -
 شمای توانید اتوبوس برانید -
 اومی تواند واگن براند -



(۱۰)

آیا شمای توانید با موتورسیکلت به تهران مسافرت کنید؟
 خیر، من نمی توانم با موتورسیکلت به تهران مسافرت کنم -
 چرانی توانید؟

برای اینکه مسافت زیاد است
 و من نمی توانم تا تهران موتورسیکلت برانم -

آیا ایشان می توانند به انگلیسی حرف بزند؟
 خیر، ایشان نمی توانند به انگلیسی حرف بزند -
 چرانی توانند؟

برای اینکه ایشان درس انگلیسی خوانده اند -

آیا اومی تواند از اسلام آباد به مری با هواپیما برود؟
 خیر، او نمی تواند از اسلام آباد به مری با هواپیما برود -

چرا نمی تواند؟

برای اینکه، هوای سیاه مری نمی رود.

آیا شما می توانید این کتاب را بخوانید؟

نخیر، من نمی توانم این کتاب را بخوانم.

چرا نمی توانید؟

برای اینکه این کتاب به زبان ترکی است

و من ترکی نمی دانم.

(زبان یار من ترکی و من ترکی نمی دانم).

آیا شما می توانید این ماشین را برانید؟

نخیر، من نمی توانم این ماشین را برانم.

چرا نمی توانید؟

برای اینکه من رانند بلد نیستم.

آیا اومی تواند برای من نامه بنویسد؟

نخیر، او نمی تواند برای شما نامه بنویسد.

چرا نمی تواند؟

برای اینکه او نوشتن بلد نیست.

آیا شما می توانید در استخر شنا کنید؟

نخیر، من نمی توانم در استخر شنا کنم.

چرا نمی توانید؟

برای اینکه من شنا (کردن) بلد نیستم.

آیا شما می توانید این ساعت را مرمت کنید؟

نخیر، من نمی توانم این ساعت را مرمت کنم.

چرا نمی توانید ؟
 برای اینکه این ساعت از کار فته است -
 دیگر مرمت نمی خواهد -

(۱۱)

او نگذاشت احمد اینجا بیاید -
 شما نگذاشتید دختران اینجا بیایند -
 ایشان نگذاشتند او در این شهر زندگی کند -
 من نگذاشتم او در این اطاق خوابد -
 تو نگذاشتی اسلم با ما بیاید -
 من نمی گذارم کسی اینجا بدون اجازه بیاید -
 مانی گذاریم کسی نسبت مهمانان ما تو بین کند -
 استاد شما نمی گذارد که کسی در کلاس شوخی کند -
 او نمی گذارد کسی از این کوچه بگذرد -

تمرین

(الف) - به سوالمای زیر پاسخ دهید :

- ۱- چرا می خواهید به بانک بروید ؟
- ۲- عامری خواهد کجا برود ؟
- ۳- عامر از سفارت ایران چه گرفت ؟
- ۴- شما از راه زمینی به ایران می روید یا با کشتی ؟
- ۵- شما با قطار به ایران می روید یا با هواپیما ؟
- ۶- ایشان چرا می خواهند در پارس آباد زندگی کنند ؟
- ۷- آیا شما می توانید به انگلیسی حرف بزنید ؟

- ۸۔ اوپر انہی تو اندبا ہوا پیما بہ مری بروو؟
 ۹۔ آیا شہمی تو اند این ساعت را مرمت کنید؟
 ۱۰۔ آیا شہمی تو اند در استخر شا کنید؟

(ب)۔ جاہای خالی را با افعال مناسب پر کنید:

- ۱۔ اومی خواہد احمد را بہ مدرسہ ----- (بردن)
 ۲۔ احمد می تواند در مدرسہ درس ----- (خواندن)
 ۳۔ شما باید بہ دوست خود نامہ ----- (نوشتن)
 ۴۔ من بعد از تصادف نمی توانم ----- (راہ رفتن)
 ۵۔ شیطان کی گذاشت کہ ما ----- (بندگی کردن)
 ۶۔ من نمی گذارم کسی نسبت بہ بہمانان ما ----- (توہین کردن)
 ۷۔ ایشان می توانند با قطار ----- (مسافرت کردن)
 ۸۔ من خواہم بہ رادیو ----- (گوش کردن)
 ۹۔ آیا ایشان می خواہند روزنامہ ----- (خواندن)
 ۱۰۔ ایشان باید از باجہ بلیط فروشی بلیط ----- (خریدن)

(د)۔ افعال زیر را با کلمہ ”باید“ و ”می تواند“ صرف کنید:

رفتن، آمدن، ماندن

(ر)۔ جملہ های زیر را بفارسی ترجمہ کنید:

وہ احمد کو مدرسہ لے جانا چاہتا ہے (وہ چاہتا ہے کہ احمد کو مدرسہ لے جائے)۔ احمد مدرسہ میں سبق پڑھ سکتا ہے۔ آپ کو اپنے دوست کو خط لکھنا چاہیے۔ حادثہ کے بعد میں راستہ نہیں چل سکتا۔ وہ گاڑی سے سفر کر سکتے ہیں۔ میں ریڈیو سننا چاہتا ہوں۔ کیا وہ ہر روز اخبار پڑھنا چاہتے ہیں۔ انہیں ٹکٹ، ٹکٹ گھر سے خریدنا چاہیے۔ (انہیں چاہیے کہ وہ ٹکٹ ٹکٹ گھر سے خریدیں)

جملہ ہای زیر را بہ اردو ترجمہ کنید :

- ۱۔ آیا ایشان می تواند بہ فارسی حرف بزند ؟
- ۲۔ آیا اگر زیاد بخوری مریض می شوی ؟
- ۳۔ آیا اگر بہ تو نامہ بنویسم پاسخ می دہی ؟
- ۴۔ آیا اجازہ صحت ما صفحہ های موسیقی را گوش کنیم ۔
- ۵۔ آیا شما دوست دارید در دانشگاه ملی ثبت نام کنید ؟

(ج)۔ جملہ ہای زیر را کامل کنید :

- ۱۔ تو دوست داری شاہنامہ -----
- ۲۔ او دوست دارد مجملہ -----
- ۳۔ اجازہ بدہید شاگردان درس را -----
- ۴۔ اجازہ بدہید باجای -----
- ۵۔ بہتر است شما ناچار در ریستوران -----
- ۶۔ بہتر است او برای تحصیلات عالی در دانشگاه لندن -----
- ۷۔ ممکن است امروز باران -----
- ۸۔ ممکن است اسلم در امتحان قبول -----
- ۹۔ اگر شاگردان بیایند درس را -----
- ۱۰۔ اگر پارچہ بخرم خیاط کت و شلوار -----

(د)۔ جملہ ہای زیر را بفارسی ترجمہ کنید :

- ۱۔ مجھے شاہنامہ پڑھنا پسند ہے (مجھے پسند ہے میں شاہنامہ پڑھوں)۔
- ۲۔ مجھے خط لکھنا پسند ہے (مجھے پسند ہے کہ میں خط لکھوں)۔
- ۳۔ آپ کو چاہیے اسے یہاں آنے کی اجازت دیں۔ (آپ کو چاہیے اجازت دیں کہ وہ یہاں آئے)۔

- ۴۔ انہیں چاہیے لڑکیوں کو سبق پڑھنے کی اجازت دیں (انہیں چاہیے اجازت دیں کہ لڑکیاں سبق پڑھیں)۔
- ۵۔ بہتر ہے آپ لاکھور ہوائی جہاز کے ذریعہ جائیں۔
- ۶۔ بہتر ہے کہ آپ قلم کی بجائے بال پن سے لکھیں۔
- ۷۔ بہتر ہے کہ ہم شام کا کھانا ہوٹل میں کھائیں۔
- ۸۔ ممکن ہے آج بارش ہو۔
- ۹۔ ممکن ہے وہ آپ کو خط لکھے۔
- ۱۰۔ تمہیں تہران میں رہنا پسند ہے۔

یونٹ نمبر ۱۲

کلمہ	تلفظ	معنی بہ اردو
بانک	bank	بینک
ارز	arz	زر مبادلہ
اسکناس	eskenās	کرنسی، نوٹ
بلیٹ	beleet	ٹکٹ
قطار	ghatār	ریل گاڑی
کشتی	kashtee	بحری جہاز۔ پانی کا جہاز
تصادف	tasādoḡ	تصادم۔ ٹکر
فرودگاہ	foroodgāh	ہوائی اڈہ
ہوائیما	havā - paymā	ہوائی جہاز
گذرنامہ	gozarnāme	پاسپورٹ
روادید (= ویزا)	ravādeed (veezā)	ویزا
ایستگاہ راہ آہن	eestgāhe rāhe āhan	ریلوے اسٹیشن
باجہ بلیٹ فروشی	bājeḡ beleet - forooshee	ٹکٹ گھر
کسٹمند	kaslmand	تھکا ہوا یا بیمار
شرعی (مرطوب)	sharjee (martoob)	مرطوب
مرا	mara	مچھو۔ مچھ
مارا	mārā	ہم کو۔ ہمیں
ترا	tora	تجھ کو۔ تجھے
شمارا	shomārā	آپ کو
اورا	oorā	اس کو۔ اسے
ایشان را	eeshānrā	ان کو
اجازہ	ejāze	اجازت

یونٹ نمبر ۱۳

یونٹ: ۱۳

مکالمہ

یونٹ کا تعارف

عزیز طلباء، طالبات!

اس یونٹ میں آپ مندرجہ ذیل موضوعات پر چھ مکالمے پڑھیں گے۔

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ۱۔ سلام و احوال پرسی | (سلام اور مزاج پرسی) |
| ۲۔ پرسیدن آدرس | (پتہ پوچھنا) |
| ۳۔ درپست خانہ | (ڈاک خانہ میں) |
| ۴۔ دررستوران | (ہوٹل میں) |
| ۵۔ درآرایشگاه | (ہیرکٹنگ سلون میں) |
| ۶۔ مسافرت بارہ آہن | (ریل گاڑی کا سفر) |

آپ پہلے ہر ایک مکالمے کو غور سے پڑھیں۔

پھر کیسٹ کی مدد سے پڑھیں۔

مشکل الفاظ کے معانی ہر مکالمے کے آخر میں دئے گئے ہیں

ان معانی کو ذہن میں رکھ کر ہر مکالمے کو دوبارہ پڑھیں اور خود آزمائی کے سوال حل کریں۔

(۱) سلام و احوال پرسی

سلام آقای حسن۔

سلام آقای خالد، صبح شما بخیر۔ حال شما چطور است؟

خوبست۔ تشکرم۔ شما چطورید؟

تشکرم بد نیستم خانم و بچہ ہا چطورند؟

کاملاً خوب هستند۔ سپاسگزارم۔ خانوادہ شما خوب هستند؟

خانم و دخترم جمیدہ خوبست، ولی دخترم شیرین سرما خورده و سردرد دارد و مرتب سرفہ میکند۔

ان شاء اللہ بلا دور است۔ یہ دیکر مراجعہ کردہ اید؟

بلہ، دیشب اور ابہ مطب و کتر مشتاق بروم۔ دیکر معاینہ کردو گفت فقط سرما خوردہ است۔ یک شربت برای سرفہ و چند قرص مسکن برای درد داد۔

ہوا گرم شدہ۔ بچہ حادثی از بیرون وارد منزل می نشینند عرق کردہ اند۔ جلوی کولر می نشینند و سرمای خوردند۔

علت دیگرش ہم تغییر ناگہانی درجہ حرارت است۔ ہوا این روزها خیلی متغیر است۔ در ہر حال باید مواظب سلامتی بچہ ہا بود۔ خواهش میکنم فرصت کردید سری بیا بنید۔

ان شاء اللہ فردا بعد از ظہر خدمت میرسیم۔

خواہش میکنم برای شام تشریف بیاورید۔

باعث زحمت شما و خانم میشود۔

اصلاً و ابداً اینطور نیست برعکس خوشحال میثویم۔

بسیار خوب، با کمال میل۔

بچہ ہارا ہم فراموش نکنید۔ خواهش میکنم خدمت خانم سلام برسانید۔

تشکر میکنم۔ تمنا میکنم جہا بعالی ہم بخانم و بچہ ہا سلام برسانید۔ خدا حافظ۔

معانی کلمات تازہ

چطور: (= چہ طور) کیسا، کس طرح

سپاسگزارم: (= سپاس + گزار + م) میں شکر گزار ہوں

مرتب: مرتب، مراد مسلسل

مراجعہ کردن: رجوع کرنا

قرص مسکن: سکون آور گولی، درد دور کرنے والی گولی

ہوا: موسم

عرق: پسینہ

جلوی کولر: کولر کے آگے

علت دیگر: دوسری وجہ

باید مواظب بود: محتاط رہنا چاہیے

خواہش می کنم: میں استدعا کرتا ہوں
 فرصت کر دید: اگر آپ کو فرصت ہو تو
 سری بما بنید: ہمارے یہاں آئیے
 خدمت می رسم: آپ کی خدمت میں حاضر ہو جائیں گے
 اصلاً وابدأ: بالکل نہیں۔ ہرگز نہیں
 برعکس: اس کے برعکس
 باکمال میل: بڑی خوشی سے

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

کدام بچہ مریض است؟
 دکتر بہ بچہ مریض برای سرفہ قرص داد یا شربت؟
 بچہ چہ امر مریض می شوند؟
 هوای اینجا چطور است؟
 آیا آقای حسن دعوت شام را قبول کرد؟

(ب)۔ جملہ های زیر را بہ اردو ترجمہ کنید:

شیرین سرما خورده و مرتب سرفہ می کند۔
 ان شاء اللہ بلا دور است۔ بہ دکتر مراجعہ کردہ اید؟
 هوای اینجا خیلی متغیر است
 در حال باید مواظب سلامتی بچہ حا بود۔
 خواہش می کنم سری بما بنید۔

(ج) جمله های زیر را کامل کنید:

(ج) شیرین، سر درد -----

به دکتر -----

در هر حال باید -----

فردا بعد از ظهر -----

خواهش می کنم برای شام -----

(د) - از کلمات و تراکیب زیر جمله ها درست کنید:

فردا تشکر کاملاً خانواده هوا مواعید شام دیشب باکمال میل



(۲) پرسیدن آدرس

بنحشید آقا، ممکن است بفرمائید دانشگاه کجاست؟

متأسفانه من هم تازه باین شهر وارد شده ام و جایی را نمیدانم -

آقا معذرت میخوام، دانشگاه کجاست؟

دانشگاه از اینجا خیلی دور است - بهتر است با تا کسی یا با اتوبوس بروید -

اگر بخوام با اتوبوس بروم کدام خطی باید سوار شوم؟

بنگاه قدم بالاتر دست راست - خط ۲۰ سوار شوید و به کمک راهنده بگویید که شما را میدان اقبال پیاده کند - از آنجا خط ۲۲ به دانشگاه میرود - تشکر

آقا بنحشید، میخوام با خط ۲۲ دانشگاه بروم، ایستگاه اتوبوس کجاست؟

مستقیم تشریف ببرید جلوی سر چهار راه و پیچید دست راست، در حدود ۲۰ قدم پائین تر دست راست خیابان - ایستگاه اتوبوس

خط ۲۲ است -

خیلی ممنونم -

خواهش میکنم -

معافی کلماتِ تازہ

بخشید: معاف کیجئے
 دانشگاہ: یونیورسٹی
 متاسفانہ: افسوس کی بات ہے (مجھے افسوس ہے)
 کدام خطی: کس روٹ پر (کس بس نمبر پر)
 پنجاه قدم بالاتر: پچاس قدم آگے
 ایستگاه اتوبوس: بس سٹاپ
 کمک راننده: کنڈکٹر
 مستقیم: سیدھے
 چهار راه: چوک
 پائین: نیچے (نیچے)
 پیچیدن: مڑنا

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سٹو الہای زیر پائخ دھید:

آقا آدرس دانشگاہ از کہ پرسید؟
 خانم چہ آدرس نمی دانست؟
 آقا چہ دانشگاہ پیاده ز رفت؟
 برای دانشگاہ چہ خطی باید سوار شد؟
 ایستگاه اتوبوس کجا بود؟

(ب)۔ جملہ های زیر را کامل کنید:

متاسفانه من هم تازہ

مستافانه ایشان هم تازه
 بهتر است باتا کسی یا با
 ملک راننده را بگویند که شمارا
 برای میدان آزادی باید چه

(ج) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

بهتر است باتا کسی یا با اتوبوس بروید -
 اگر خواهم با اتوبوس بروم چه خطی باید سوار شوم -
 به ملک راننده بگویند که شمارا در میدان ولی عصر پیاده کند -
 مستقیم تشریف ببرید جلو، سر چهار راه پنجید دست راست -
 در حدود ۲۰ قدم پایین تر، دست راست، ایستگاه اتوبوس خط ۲۲ است -

(۳) در پست خانه

آقا برای مشهد چقدر تبر لازم است ؟
 برای تمام شهر های ایران ۲ ریال است -
 پس خواهش میکنم ۲ ریال تبر بدید
 اجازه بدید ببینم
 اوه، پاکت شما سنگین تر از نامه های معمولیست - اضافه تبر میخواهد -
 چقدر ؟
 اجازه بفرمائید وزن کنم -
 دو ریال -
 مانعی ندارد - این نامه را هم میخواهم سفارشی بفرستم -
 بفرمائید گیشه شماره ۳
 متشکرم -
 میخواهم این نامه را سفارشی کنم -

خود آزمائی

— به سؤالبهای زیر پاسخ دهید:

برای تمام شهرهای ایران چقدر قمبر لازم است؟

چرا پاکت آقا اضافه قمبر میخواهد؟

نامه سفارشی برای کجا بود؟

برای انگلستان چقدر قمبر لازم است؟

نامه معمولی برای کجا بود؟

(ب) — جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

پاکت شما سنگین تر از نامه های معمولی است —

این نامه را من می خواهم سفارشی بفرستم —

من خودم نامه را برای تان میفرستم —

این پاکت را داخل صندوق نامه های داخلی بپندازید —

(ج) — جمله های زیر را کامل کنید:

_____ برای مشهد چقدر قمبر

_____ اجازه بفرمائید پاکت را

_____ می خواهم این نامه را سفارشی

_____ این نامه اینجا پیش من

_____ از راهمنای شما

(۴) دررستوران

بفرمائید، چه میل دارید؟

یادداشت کنید -

بچه‌ها چه می‌خورید؟

من چلو کباب کو بیده می‌خورم -

من جوچه کباب دوست دارم -

خانم بنزد شما چطور؟

چلو خورشت قورمه سبزی -

شما آقای حسن؟

برای من یک پرس چلو کباب برگ، با یک سیخ گوجه فرنگی بیاورید -

من و خانم خوراک زبان می‌خوریم - ضمناً دوغ، ماست، ترشی، سالاد

و خیار شور هم بیاورید -

اطاعت می‌شود -

به به، عجب کبابی! آقای خالد میل ندارید؟

نوش جان، نخیر -

همیشه غذاهای این رستوران خوشمزه است -

چطور است اقلأ هفته ای یکبار این برنامه را تکرار کنیم؟

موافقم -

گارسون، حساب ما چقدر شد؟

بفرمائید، صورت حساب -

ای-هنم - ۱۵۰ تومان، ۱۴۰ تومان برای غذا و ۱۰ تومان هم برای خودتان

متشکرم، خوش آمدید - باز هم تشریف بیاورید -

خداحافظ!

معنی کلمات تازہ

چہ میل دارید: کیا شوق فرمائیں گے۔ کیا کھائیں گے

یادداشت کردن: نوٹ کرنا، لکھنا

چلو کباب: ایرانیوں کا ایک پسندیدہ کھانا جس میں ابلے ہوئے چاول، کبابوں کے ساتھ کھائے جاتے ہیں۔ گرم گرم چاولوں میں مکھن اور کچا انڈہ بھی ملایا جاتا ہے۔

کباب کو بیدہ: قیے کا کباب

کباب برگ: گوشت کا ٹکڑا جسے کباب کی طرح تیار کیا جاتا ہے۔

جوہ کباب: چوزے کے کباب، چکن کباب

چلو چاول (ابلے ہوئے، چلا)

خورشت: سائٹ

قرمه: قورمہ

پُرس: کورس کھانا پورے لوازمات کے ساتھ

سیخ گوجہ فرنگی: منائر کی سیخ۔ منائروں کو سیخ پر چمھا کر کونوں پر کباب کی طرح بناتے ہیں

ترشی: اچار

خیار شور: کھیرے کا اچار

پہ چہ: واہ واہ

غذا: کھانا

اقلّا کم از کم

موافقم: مجھے اتفاق ہے

گارسون: پیرا، بوائے

صورت حساب: بل

خودآزمایی

(الف) - به سؤالی زیر پاسخ دهید:

۱- شما چلو کباب را دوست دارید یا چلو خورشت را؟

۲- آقای بهزاد برای خود چه غذاهایی را انتخاب کرد؟

۳- غذاهای این رستوران چگونه است؟

۴- اسم کدام غذا در این درس آمده است؟

۵- شما دوغ را دوست دارید یا ماست را؟

(ب) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

بفرمائید چه میل دارید؟

من جوچه کباب دوست دارم -

همیشه غذاهای این رستوران خوشمزه است -

چه طور است اقلأ هفته ای یکبار این برنامه را تکرار کنیم -

چه؟، عجب کبابی -

(ج) - جمله های زیر را کامل کنید:

برای من یک چلو کباب

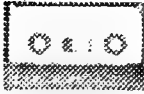
برای خانم یک خوراک زبان

من چلو کباب برگ

را دوست ندارم -

من -

آقای گارسان صورت حساب



(۵) در آرایشگاه

بفرمائید، نوبت کیست؟
 گمان میکنم نوبت من است۔
 بفرمائید، بنشینید۔
 چه جور اصلاح کنم؟
 اطراف سرم را کمی کوتاه کنید۔
 و شقیقہ حایم را زیاد بالا نبرید۔
 چشم۔ صورتان را هم تراشم؟
 بلہ، ولی مواظب باشید صورتی رازخی نکنید۔
 نگران نباشید۔ من تنها یکبار صورت یک مشتری را بریدم۔ آنہم تقصیر خودش بود کہ ناگہان عطسہ کرد۔
 لطفاً سبیلہم را هم مرتب کنید۔
 سر و گردنتان را ماساژ بدہم؟
 بلہ۔
 بستران روغن بزنم؟
 نخیر، روغن لازم نیست۔

معانی کلمات تازہ

نالی	سلمانی
(= نوبت کہ است) کس کی باری ہے	نوبت کیست
کس قسم کی	چه جور:
حجامت	اصلاح:
سر کے دونوں طرف مرادائیں بائیں	اطراف سر:
کنپٹی، قلم	شقیقہ:
اوپر نہ لے جائیں یعنی قلموں کو زیادہ چھوٹا نہ کریں	بالا نبرید:

صورتان:	آپ کی داڑھی
مواظلب باشید:	مخاطب رہیے، خیال رکھیں
نگران نباشید:	گھبرائیں نہیں، پریشان نہ ہوں۔
تہنایکبار:	صرف ایک بار
مُشتری:	گاہک
عُطیہ کردن:	چھینک مارنا
سبیل (من):	میری مونچھ
مرتب کردن:	ٹھیک کرنا
ماساژ:	ماساج، مالش
روغن:	تیل

خود آزمائی

الف۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- مُشتری برای اطراف سرش چه گفت؟
- برای شقیقہ ہائش چه گفت؟
- آقای سلمانی صورت یک مشتری را چطور زخمی کرد؟
- مُشتری برای سبیل خود چه دستور داد؟
- آیا سلمانی بہ سرش روغن ہم زد؟

(ب)۔ جملہ های زیر را بہ اردو ترجمہ کنید:

- گمان می کنم نوبت من است۔
- اطراف سرم را کوتاہ کنید۔
- مواظلب باشید صورتم را زخمی نکنید۔
- آن ہم تقصیر خودش بود کہ ناگہان عطشہ کرد۔

لطفاً سبیلیم را مرتب کنید.

(ج) - جمله های زیر را کامل کنید:

گمان می کنم _____
 اطراف سرم را کی _____
 مواظب باشید صورتی را _____
 لطفاً سبیلیم را _____
 نخیر، روغن _____



(۶) مسافرت باره آهن

آقای باربر این وسائل را بردارید -

کجا تشریف میبرید؟

فحلاً آنها را همراه من به جلوی گیشۀ بلیط فروشی بیاورید -

اطاعت میشود -

آقا، ممکن است برای من یک بلیط صادر کنید؟

برای کجا؟

احواز

در چه چند؟

درجه ۱ - اگر کنایه پنجره باشد ممنون میشود -

یکسره میخواهید یا دوسره؟

دوسره لطف کنید - چه ساعتی ترین حرکت میکنند؟

ترین عادی ساعت پنج و نیم بعد از ظهر و قطار سریع السیر ساعت یازده شب - بهشتید سریع السیر چه قطاریست؟

سریع السیر ترینیست که در ایستگاههای کوچک بین راه توقف نمیکند -

حالا تا ساعت یازده خیلی وقت است - با ترن عادی مسافرت میکنم -

بفرمائید۔ این بلیٹ شماسٹ۔ صندلی ۲، واگن سوم، درجہ ٹیک
این چمدان را بر حسب بزنید کہ بہ انبار توشہ بدھندولی سامان دستی و لباسہایم را با خودم بہ داخل کوپہ میبرم۔ تشکر۔

معانی و کلمات تازہ

باربر	قلی (اسے "حمل" بھی کہتے ہیں)
وسائل:	مراد سامان
بردار:	اثماؤ
فحلاً:	فی الحال، سر دست
یکشہ بلیٹ فروشی:	ٹکٹ گھر، ٹکٹ بکنے کی کھڑکی
صادر کردن:	جاری کرنا
یکسیرہ:	یکطرفہ
دوسیرہ:	دوطرفہ
برین عادی:	پسینجر ٹرین
سریع السیر:	ایکسپریس (گاڑی)
قطار:	ٹرین
بین راہ:	رہستے میں
توقف کردن:	رکنا
ایستگاہ:	اسٹیشن
واگن:	ویگن یہاں مراد ٹرین کا ڈبا
بر حسب وزن:	ٹیکٹ لگانا بہت لگانا

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سؤالہای زیر پاسخ دھید:

آقای مسافر اول بہ کجارت؟

اوبلیط برای کجا خرید؟
 اوبلیط یکسره خرید یا دوسره؟
 اوبه ترن عادی مسافرت کرد یا به سریع السیر؟
 شماره صندلی اش چه بود؟

(ب) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

فعلاً آنها را همراه من به جلوی گیشه فروش بلیط بیاورید -
 اگر کنار بنجره باشد ممنونم -
 سریع السیر تر نیست که در ایستگاههای کوچک بین راه توقف نمی کند -
 ترن عادی چه ساعتی حرکت می کند؟
 بلیط یکسره میخواید یا دوسره؟

(ج) - از کلمات زیر جمله ها درست کنید:

باربر - فعلاً - بلیط - ترن عادی - توقف کردن - گیشه - بنجره - ایستگاه - بین راه - ساعت

یونٹ نمبر ۱۴

یونٹ: ۱۴

یونٹ کا تعارف

اس یونٹ میں آپ آسان فارسی میں چار کہانیاں پڑھیں گے جن کے عنوان مندرجہ ذیل ہیں:

(جھوٹا گڈریا)

۱۔ چوپان دروغگو

(بشیر اور کسان)

۲۔ بلند چمن و برزگر

(مرغابی اور کچوا)

۳۔ مرغابی و لاک پشت

(فداکار مہبائی)

۴۔ دھقانِ فداکار

ان کہانیوں کا مطالعہ آپ اس طرح فرمائیے:

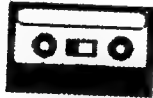
پہلے آپ کہانی کو خود پڑھیے

پھر کیسٹ کی مدد سے ایک دو بار پڑھیے یہاں تک کہ آپ اسے اچھی طرح پڑھنے کے قابل ہو جائیں۔

مشکل الفاظ کے معانی ہر کہانی کے آخر میں دئے گئے ہیں۔ ان معانی کو ذہن میں رکھ کر کہانی کو پھر پڑھیے تاکہ آپ کہانی کا

مطلب اچھی طرح سمجھ جائیں

کہانی کا مطلب سمجھنے کے بعد خود آزمائی کی مشق حل کیجئے۔

چوپان دروغگو

چوپانی گاہ گاہ بی سبب فریاد میگرد: گرگ آمد! اگرگ آمد!

مردم برای نجات او گو سفندانش بسوی اوی دویدند۔

ولی می دیدند آنجا گرگی نیست۔ چوپان می خندید و مردم می فهمیدند دروغ گفته است۔

از قضا روزی گرگی بہ گلہ زد۔ چوپان باز فریاد کرد: گرگ آمد! اگرگ آمد!

گرگ آمد! او بہ حسود دید و از مردم ملک خواست۔ مردم فریاد داد۔ راشنیدند، ولی برای ملک او زخمید۔ آتان

گمان کردند، چوپان باز دروغ می گوید۔ چوپان ہرچہ فریاد زد کسی بہ ملک او زلفت۔ او تہمانڈ و گرگ چندین گو سفند اور ادرید

چوپان بہ کبیر کردار خود رسید۔

معانی کلمات تازہ

چرواہا	چوپان:
جھوٹا	دروغگو:
کبھی کبھی	گاہ گاہ:
دوڑتے تھے	می دویدند:
ریوڑ پر حملہ کر دیا	بہ گھڑ زد:
اتفاقاً	از قضا:
مدد چاہی	ملک خواست:
انہوں نے خیال کیا	گمان کر دند:
اس نے پھاڑ کھایا	درید (دریدن):
اپنے عمل کی سزا کو پہنچا۔ اپنے عمل کی سزا پائی	بہ کیفر کردارِ خود رسید:

خود آزمائی

الف۔ بہ سؤ الہامی زیر پاخ دھید:

- ۱۔ چوپان گاہ گاہ چہ می کرد؟
- ۲۔ مردم برای نجات او چہ می کردند؟
- ۳۔ مردم چون بہ اومی رسیدند چہ می دیدند؟
- ۴۔ چون گرگ واقعاً بہ گھڑ زد چوپان چہ کرد؟
- ۵۔ مردم چرا بہ ملک چوپان نیامدند؟
- ۶۔ چوپان چطور بہ کیفر رسید؟

(ب)۔ جملہ ہای زیر را بہ اردو ترجمہ کنید:

مردم برای نجات او گو سفند انش بسوی اومی دویدند۔

معانی کلماتِ تازه

بلدِ چین:	بئیر
جوچہ:	چوڑہ، بچہ (مرغی یا پرندہ کا)
بڑوگر:	کسان
کشتار (= کشت + زار):	کھیت
لاش:	آشیانہ
مرچہ:	جو کچہ، جسقدور
صاحب کشتار:	کھیت کا مالک
حاصل:	فصل
دروگردن (= درودن):	فصل کا ثنا
نترسید (= نہ + ترسید):	نہ ڈرو
خویشمان (= خویش + ان):	رشتہ دار
کلم:	مدد
برجای خواہد ماند:	اپنی جگہ پر رہیگا
داس:	دراستی
ماندن:	رہنا
دلیلِ حرفش را پرسیدند:	اس کی بات کی وجہ پوچھی
ہمینکہ:	جو نہی
قرار شد:	طے پایا

خود آزمائی

(الف)۔ یہ سوالیہ زیر پانچ دھید:

۱۔ دو بلدِ چین کجا زندگی می کردند؟

۲۔ آیا دو بلدِ چین تہا زندگی می کردند؟

۳- صاحب کشتزار اول پسرش را کجا فرستاد؟

۴- آیا خویشان بزرگ برای کمک او آمدند؟

۵- بالاخره کشت را که درو کرد؟

(ب) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

روزها به صحرای رختند و شبها به لانه خود برمی گشتند -

بزرگ خواهش کرد که فردا حاصلش را درو کنند -

امروز هرچه بزرگ و پسرش به انتظار نشستند، کسی نیامد - دیگر نباید به انتظار این و آن بنایم، و داسها را تیزی کنیم، و فردا خودمان کشت را درو می کنیم -

(ج) - سپرده بودند - - - - ماضی بعید است (که شرحش قبلاً گذشت) از مصدرهای "دیدن" و "شنیدن" ماضی بعید را صرف کنید

(د) - جمله های زیر را کامل کنید:

خواهش کرد که فردا حاصلش را _____

فردا کسی برای درو خواهد آمد و لانه ما خراب _____

دیگر نباید به انتظار این و آن _____

فردا خودمان کشت را _____

باید هرچه زودتر به فکر آشیاء دیگر _____

(ر) - از کلمات زیر جمله ها درست کنید:

زندگی کردن - لانه - حاصل - درو کردن - کمک - داس - همینکه



مرغابی و لاک پشت

دو مرغابی و یک لاک پشت مدّ تھا در آبگیری زندگی می کردند و هر سه با هم دوست شده بودند۔ اتفاقاً آب آبگیر بسیار کم شد، چنانکه مرغابیها دیگر نتوانستند آنجا بمانند۔ تصمیم گرفتند که به جای پرآبتر بروند۔ برای خدا حافظی پیش لاک پشت رفتند۔

لاک پشت اندوھلکین شد و گفت: من هم از کمی آب در رنجم، و هم دوری شما برای من سخت است۔ شما که دوست من هستید فکری بکنید، و مرا هم با خود ببرید۔

مرغابیها جواب دادند: ما نیز از دوری تو بسیار دلشنگ می شویم، و هر جا که برویم بی تو به ما خوش نمی گذرد۔ اما برون تو بسیار مشکل است، زیرا ما می توانیم پرواز کنیم، و تو نمی توانی۔

لاک پشت بسیار غمگین شد۔ مرغابیها مدّتی فکر کردند، پس از آن گفتند: ترا می بریم به شرط آنکه قول بدی که هر چه گفتیم بپذیری۔

لاک پشت پذیرفت۔ مرغابیها چوبی آوردند، و به او گفتند: ما دوسرچوب را به متقارمی گیریم و تو هم باید میان آن را با دھانت بگیری۔ به این ترتیب هر سه پرواز خواهیم کرد۔ اما باید مواظب باشی که در موقع پرواز کردن هرگز دھانت را باز نکنی۔ لاک پشت گفت: هر چه بگوئید می پذیرم۔

مرغابیها به پرواز درآمدند، و لاک پشت را هم با خود بردند۔ وقتی که به بالای شهر رسیدند۔ ناگهان چشم مردم به آنها افتاد، همه آنها را به هم نشان دادند، و گفتند: لاک پشت را ببینید که هوس پرواز کرده است!

لاک پشت ساعتی خاموش ماند۔ اما وقتی که دید گفتگو و غوغای مردم تمام نمی شود، بی طاقت شد و فریاد زد: تا کور شود هر آن که نتواند دید!

دھان گشودن همان بود و از بالا به زمین افتادن همان۔

معانی کلمات تازه

کچوا	لاک پشت:
تالاب	آبگیر (= آب + گیر):
دھان نہیں رہ سکتے تھے	نتوانستند آنجا بمانند:
پکارا رہ کر نا۔ فیصلہ کر لینا	تصمیم گرفتن:

زیادہ پانی والی جگہ	جای پُر آب:
مین تکلیف میں ہوں	در رنجم (= در + رنج + ام):
کچھ سوچئے	فکری کنید:
اپنے ساتھ لے چلیے	با خود برید (بردن):
اداس	دلشنگ:
وعدہ کرنا	قول دادن:
تو قبول کرے یا مان لے	پذیری (پذیرفتن):
چونچ	منتقار:
تیرا منہ	دعانت (دعان + تو):
مخاطب رہو	مواظب باشی:
اچانک	ناگہان:
ایک دوسرے کو دکھایا	بہ ہم نشان دادند:
جو نہیں دیکھ سکتا وہ اندھا ہو جائے	تا کو رشود۔۔۔ نتواند دید:
جو نہی اس نے منہ کھولا وہ اوپر سے زمین پر گر گیا۔	دحان۔۔۔ دحان:

مشکل الفاظ کے معانی کو ذہن میں رکھ کر آپ ایک بار کہانی کو پھر پڑھیے۔
اس طرح آپ کو کہانی کے ایک ایک جملے کا مطلب سمجھ میں آجائے گا۔ مشکل پیش آئے تو الفاظ و معانی کو ایک بار پھر دیکھ لیں۔ جب آپ کہانی کو اچھی طرح سمجھ لیں تو یہ سوال حل کیجئے

خود آزمائی

الف۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱۔ مرغابیها دلاک پشت کجا زندگی می کردند؟
- ۲۔ چرا مرغابیهای خواستند آنجا را ترک کنند؟
- ۳۔ آیا از تصمیم مرغابیها دلاک پشت خوشحال شد؟
- ۴۔ آیا مرغابیها دلاک پشت را با خود بردند؟

۵- لاک پشت چربی طاقت شد و فریاد زد؟

(ب) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

مرغانہا دیگر نتوانستند آنجا پہنچند۔
 تصمیم گرفتند کہ بہ جای پر آہتر بروند۔
 فکری بکنید و مرا ہم با خود برید۔
 ہر جا کہ برویم بی توبہ مانوش نمی گذرد۔
 اما باید مواظب باشی کہ در موقع پرواز کردن ہرگز دھانت را باز نمانی۔
 لاک پشت را بینید کہ حوس پرواز کردہ است۔
 دھان گشودن همان بود و از بالا بہ زمین افتادن همان۔

(ج) - جمله های زیر را کامل کنید

ہر سہ با ہم دوست
 مرغانہا دیگر نتوانستند آنجا
 من ہم از کمی آب در
 مانیز از دوری تو
 ہر جا کہ برویم بی توبہ ما
 مواظب باشی کہ در موقع پرواز کردن ہرگز دھانت را

(د) - با کلمات زیر جمله ہا درست کنید۔

اندوھگین

منقار

دلتنگ

اتفاقاً

آبگیر

دھقانِ فداکار

غروبِ یکی از روزِ های سرد پاییز بود۔ خورشید در پشتِ کوههای بلند و پُر برفِ آذربایجان فرو رفته بود۔ کارِ روزانہٗ دھقانانِ پایانِ یافتہ بود۔ پرویز علی ہم دست از کار کشیدہ بود۔ او بہ دہِ خود بازمی گشت۔ در آن شبِ سرد و طوفانی نورِ لرزانِ فانوسِ کوچکی راہِ او را روشن می کرد۔

ناگهان صدای غرغریِ سہمی از کوه برخاست۔ سنگهای بسیاری از کوه فرو ریخت، و راہِ آہن را مسدود کرد۔ پرویز علی می دانست کہ چند دقیقہٗ دیگر قطارِ مسافربری بہ آنجا خواہد رسید۔ از اندیشہٗ برخوردِ قطارِ باتودہِ های سنگ و واژگون شدنِ آن سخت مضطرب شد۔ ولی در آن بیابانِ دور افتادہ نمی دانست کہ چگونہ باید رانندہٗ قطار را از خطرِ آگاہ سازد۔ در همین حال صدایِ سوتِ قطار از پشتِ کوه شنیدہ شد کہ نزدیک شدنِ قطار را خبر می داد۔ پرویز علی روزِ حالی را کہ بہ تماشا ی قطار می رفت بیاد آورد۔ صورتِ شدنِ مسافرانِ را کہ از درونِ قطار بہ او دست تکان می دادند بخاطر آورد۔ از اندیشہٗ حادثہٗ وحشتناکی کہ در پیش بود قلبش سخت بہ تپش افتاد۔ در جستجویِ چارہ ای بود تا شاید جانِ مسافرانِ را نجات بدهد۔

ناگهان چارہ ای بہ خاطرش رسید۔ با وجودِ سوز و سرمایِ شدیدِ سرعتِ لباسهای خود را از تن در آورد، و بہ نحو بدست خود بست۔ نفتِ فانوس را بر لباسها ریخت و آن را آتش زد۔ پرویز علی در حالی کہ مشعل را بالا نگاہ داشتہ بود، بہ طرفِ قطار شروع بہ دویدن کرد۔

رانندہٗ قطار از دیدنِ آتش دانست کہ خطری در پیش است۔ ترمز را کشید۔ قطار پس از تکانهای شدید از حرکت باز ایستاد۔ رانندہ و مسافرانِ سراسیمہ از قطار بیرون ریختند۔ از دیدنِ ریزشِ کوه و مشعلِ پرویز علی کہ با بدنِ برہنہ در آنجا ایستادہ بود دانستند کہ فداکاریِ این مرد آنہا را از چہ خطرِ بزرگی نجات دادہ است۔ پرویز علی دھقانِ فداکار، شادیِ آن لحظہ را هیچگاہ فراموش نخواہد کرد۔



معانی کلمات تازه

غروب:	غروب آفتاب یعنی شام
پاییز:	موسم خزان
پشتِ کوهها:	پہاڑوں کے پیچھے
پایان یافتہ بود:	ختم ہو چکا تھا
دست از کار کشیدہ بود:	کام سے ہاتھ کھینچ لیا تھا۔ کام کر چکا تھا۔
غرغری:	گرج

مہیب:	حیبتناک، خوفناک
قطارِ مسافربری:	مسافر لے جانے والی گاڑی
واٹر گون شدن:	الٹ جانا
راستہ:	ڈرائیور
سوت:	سنی
تکان دادن:	ہاتھ ہلانا
تپش شدن:	تڑپ، دھڑکن
چارہ ای:	ایک تدبیر
بہ خاطرش رسید:	اس کے دل میں آئی
چو بدست:	ہاتھ کی چھدی
نفت:	تیل
مشعل را بالا نگاہ داشته بود:	مشعل کو اوپر اٹھا رکھا تھا۔
ترمز:	بریک
تکانشای شدید:	سخت دھچکے، سخت دھکے، سخت جھٹکے
سراسیمہ:	پریشان، گھبراہٹا ہوا
ریزشِ کوہ:	پہاڑ سے پتھروں اور تودوں وغیرہ کا گرنا
شادی:	خوشی
ہیچ گاہ (= ہیچ + گاہ):	کسی وقت بھی، کبھی بھی

خود آزمائی

الف۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱۔ پاییز در ایران سرد است یا گرم؟
- ۲۔ کوہهای آذربایجان در پاییز چطور است؟
- ۳۔ راه آہن چرامسدودشد؟
- ۴۔ پرویز علی برای نجات جان مسافران قطار چه کار کرد؟

۵- راننده قطار از دیدن آتش چه دانست؟

(ب) - جمله های زیر را به اردو ترجمه کنید:

- ۱- خورشید در پشت کوههای بلند و برف آذر بلبلجان فرورفته بود۔
- ۲- پرویز علی می دانست که چند دقیقه دیگر قطار مسافربری به آنجا خواهد رسید۔
- ۳- از اندیشه وحشتناکی که در پیش بود قلبش سخت به تپش آمد۔
- ۴- پرویز علی در حالی که مشعل را بالا نگاه داشته بود، به طرف قطار شروع به دویدن کرد۔
- ۵- راننده قطار از دیدن آتش دانست که خطری در پیش است۔ ترمز را کشید۔

(ج) - جمله های زیر را کامل کنید:

- پرویز علی هم دست از
 در همین حال صدای سوت قطار
 ناگهان چاره ای به
 راننده و مسافران سراسیمه از قطار

"خواهد رسید" فعل مستقبل است (شرح قبل گذشت) - از مصدرهای زیر فعل مستقبل را صرف کنید:
 دانستن - دویدن

یونٹ نمبر ۱۵

یونٹ: ۱۵

یونٹ کا تعارف

اس یونٹ میں فارسی نثر کے کچھ نمونے آپ کے مطالعے کے لئے پیش کئے جا رہے ہیں۔

یونٹ کے مقاصد حسب ذیل ہیں۔

یونٹ کے مطالعے کے بعد:

۱۔ آپ ان نثر پاروں کو صحیح طور پر پڑھ سکیں گے۔

۲۔ ان کا مطلب سمجھ سکیں گے۔

۳۔ ان میں آنے والے لفظوں کو استعمال کر سکیں گے۔

ایرانکلمات تازہ

بیرونی

بہ دنیا آمدن

بہ دنیا آمدن

تبلیغات

فر اگر فتن

قرار داشتن (= واقع شدن)

بخش۔ بخشدار

گسترش

گرویدن

قیام کردن (= بپا خاستن)

فرمانداری کل فرماندار

اسم مصدر

مصدر

گستردن

بخشیدن

خواستن

اسم مصدر

گسترش

بخشش

خواہش

مصدر

پرسیدن

آموختن

فرمودن

اسم مصدر

پرسش

آموزش

فرمایش

یای وحدت و یای فکره

کشتوری	کشور	حدفی	حدف
پسری	پسر	زوری	زور
دانایی	دانا	صدایی	صدا
وعلیفه‌ای	وعلیفه	پارچه‌ای	پارچه
دانفجونی	دانفجو	کتابی	کتاب

ایران یکی از کشورهای آسیاست -

ترکیه و عراق در غرب و افغانستان و پاکستان در شرق ایران قرار دارند -

دریای مازندران و کشور شوروی در شمال و خلیج فارس و دریای عمان در جنوب ایران قرار دادند -

کشور ایران به چند استان و فرمانداری کل قسمت شده است -

حاکم استان را استاندار و حاکم فرمانداری را فرمانداری گویند -

هر استان و فرمانداری کل به چند بخش قسمت شده است -

حاکم بخش را بخشدار می گویند -

ایران در حدود یک میلیون و یک صد و هجده هزار و هشت هزار (۱۳۸۰۰۰) کیلومتر مربع وسعت دارد -

جمعیت ایران نزدیک به چهل میلیون نفر است -

پایتخت ایران، تهران تقریباً هفت میلیون نفر جمعیت دارد - تاریخ ایران خیلی قدیمی است -

وقتی که حضرت پیغمبر اکرم (ص) به دنیا آمد، فلانروای ایران انوشیروان بود -

کم کم نور اسلام سر تا سر ایران را فرا گرفت -

مردم ایران به اسلام گرویدند -

در طول تاریخ اسلام ایرانیان به دین اسلام خدمات بزرگی انجام داده اند -

امام رضا (ع) در قرن دوم هجری به سرزمین ایران تشریف آورد -

مرقد او در مشهد است - مرقد خواهرش در قم است -

ایرانیان در گسترش اسلام در منطقه آسیای جنوبی سهم بزرگی دارند -

در اثر تبلیغات غیر اسلامی در قرن اخیر حکام ایران از اسلام دور شدند -

مسلمانان ایران به رهبری امام خمینی برای تشکیل جمهوری اسلامی قیام کردند -

انقلاب اسلامی در روز ۲۲ بهمن ماه ۱۳۵۶ به پیروزی رسید -

معانی کلمات تازہ

ایشیا کے ملکوں میں سے ایک	یکی از کشورهای آسیا:
واقع ہیں	قرار دارند:
صوبہ	استان:
سمندر	دریا:
تقسیم ہو گیا ہے۔ منقسم ہو گیا ہے۔	قسمت شدہ است:
رقبہ	وسعت:
آبادی	جمعیت:
ایران کے ایک سے دوسرے سرے تک	سرتاسر ایران:
گردیدہ ہونا، مائل ہونا	گرگزدین:
علاقہ	منطقہ:
جنوبی ایشیا	آسیای جنوبی:
بڑا حصہ	سهم بزرگی:
اشاعت، پھیلانا	گسترش:
اٹھ کھڑا ہونا	قیام کردن:
کامیاب ہوا	بہ پیروزی رسید:

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱۔ ایران کشور آسیایی است یا اروپایی؟
- ۲۔ ایران چه قدر جمعیت دارد؟
- ۳۔ چه کشورهایی در شرق ایران قرار دارند؟
- ۴۔ چه کشورهایی در غرب ایران قرار دارند؟

- ۵- دریای عمان در شمال ایران است یا در جنوب؟
- ۶- استان از فرمانداری کل بزرگتر است یا کوچکتر؟
- ۷- بخشدار حاکم کجا است؟
- ۸- مرقد امام رضا (ع) کجا است؟
- ۹- در قرن اخیر حکام ایران چرا از اسلام دور شدند؟
- ۱۰- انقلاب اسلامی چه روزی به پیروزی رسید؟

(ب) - جاهای خالی را پر کنید -

- ۱- ----- در غرب ایران قرار دارند -
- ۲- ----- در شرق ایران قرار دارند -
- ۳- حاکم استان را ----- می گویند -
- ۴- حاکم فرمانداری کل را ----- می گویند -
- ۵- حاکم بخش را ----- می گویند -
- ۶- ایران ----- وسعت دارد -
- ۷- پایتخت ایران، تهران ----- جمعیت دارد -
- ۸- وقتی که پیغمبر اکرم (ص) به دنیا آمد، فرمانروای ایران ----- بود -
- ۹- امام رضا (ع) در ----- به سرزمین ایران تشریف آورد -
- ۱۰- مسلمانان ایران به رهبری ----- برای تشکیل جمهوری اسلامی قیام کردند -



ابو علی سینا

ابو علی سینا یکی از بزرگترین دانشمندان جهان اسلام است - او در ماه صفر سال ۳۷۰ هجری در روستایی بنزدیک بخارا بدین دنیا

آمد -

اسم او حسین، واسم پدرش عبدالله است - پدرش در عهد نوح بن منصور سامانی (۳۳۹-۳۸۷ ه) به صاحب دیوانی رسید - عبدالله به روستای خود به بخارا رفت، و پدرش در آنجا نزد استادان قرآن و ادب آموخت - هنوز ده سال از عمرش نگذشته

بود که در علوم قرآن و ادب مهارت کمالی یافت۔ حتی استادان او از تبحر و عظمت تبحر می کردند۔ سپس ابن سینا نزد استادان معروف بخارا به فراگیری فقه و منطق و هندسه پرداخت۔ بعد از آن به مطالعه و تحقیق علوم طبیعی و الهیات متوجه شد۔ همچنین به کتابهای بسیاری در علم طب مطالعه منطق و فلسفه نیز مشغول شد، و کتابهای ارسطو و ابو نصر فارابی را با دقت خواند۔

ابن سینا هنوز هجده سال بیش نداشت که پادشاه سامانی نوح بن منصور سخت مرعش شد۔ پزشکان از معالجه او درماندند اما ابن سینا توانست او را درمان کند، و به پادشاه آن، پادشاه به او اجازه داد کتابهای نادر کتابخانه شاهی را، که از کتابخانه های بسیار فنی آن روزگار بود، مطالعه کند۔

پس از مرگ نوح بن منصور ابن سینا به خوارزم و گرگان رفت، در آنجا چندین کتاب تألیف کرد۔ سپس به همدان رفت، وزیر شمس الدوله دلیلی شد، و کتاب معروف قانون را نوشت پس از آن به اصفهان رفت، و ندیم علاء الدین (متوفی ۴۳۳ هـ) حاکم آنجا شد و کتاب "شفا" را تألیف کرد۔ در سال ۴۲۸ هجری همراه علاء الدوله به همدان رفت و آنجا مرعش شد، و در همان شهر و همان سال درگذشت۔

ابن سینا نابغه بزرگی بود که بیش از نود و پنج کتاب کوچک و بزرگ از خود برجای گذاشت۔ قرنهای کتابهای ابن سینا در دانشگاههای شرق و غرب تدریس می شد۔ از میان کتابهای "شفا" و "قانون" از همه مستر و معروفتر است۔ موضوع کتاب "قانون" پزشکی است و کتاب "شفا" درباره علوم مختلف، مانند فلسفه و الهیات بحث می کند۔

در آن زمان زبان عربی زبان علمی جهان اسلام بود۔ بنابراین، ابن سینا نیز اکثر کتابهای خود را به زبان عربی نوشته است۔

از میان کتابهای فارسی او "دانش نامه علایی" از همه مشهورتر می باشد۔

معانی کلمات تازه

در روستایی	ایک گاؤں میں
صاحب دیوانی	(صاحب + دیوان + ی) شاهی دفتر یا کجری کی افسری۔
آموخت (آموختن)	سیکھا۔ پڑھا
هنوز	ابھی تک
تبحر	مہارت
فراگیری	سیکھنا
هندسه	جیومیٹری

چندی بعد	کچھ عرصے کے بعد
مہمیں (مم + چمیں)	اسی طرح
علوم طبیعی	فزکس، طبیعیات
رشتہ پزشکی	طب کا شعبہ
سراشد عصر	اپنے زمانے کا ممتاز آدمی
در حمان زمان	اسی زمانے میں
بادقت	خوش
درماندند	عاجز رہ گئے
درمان کردن	معالجہ کرنا
به پاداش	صلے میں۔ بدلے میں
ندیم (صاحب)	کسی بڑے آدمی کی صحبت میں رہنے والا
ناجہ	غیر معمولی ذہانت کا مالک
از خود برجای گذاشت	اپنے پیچھے یادگار چھوڑی ہیں
قرنها	صدیوں

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید

- ۱۔ اسم ابو علی سینا چه بود؟
- ۲۔ اسم پدر ابو علی سینا چه بود؟
- ۳۔ او کجا بدنیا آمد؟
- ۴۔ ابن سینا در چه سنی در علوم قرآن و ادب مهارت یافت؟
- ۵۔ او در چه رشته های دیگری از علوم تسلط داشت؟
- ۶۔ نوح بن منصور پس از معالجه خود به ابن سینا چه پاداشی داد؟
- ۷۔ ابن سینا کتاب قانون را کجا تألیف کرد؟

۸۔ کتاب موضوع "قانون" چیست؟

۹۔ شفا در بارہ چه موضوعاتی بحث می کند؟

۱۰۔ ابن سینا کجا و به چه سالی در گذشت؟

(ب)۔ جملہ های زیر را کامل کنید۔

۱۔ ابو علی سینا در در روستایی نزدیک بخارا بدنیآ آمد۔

۲۔ استادان او از اظهار تعجب می کردند۔

۳۔ همچنین کتابها در مطالعه کرد۔

۴۔ اما ابن سینا توانست او را

۵۔ در سال ۴۲۷ هجری رفت۔

"در گذشت" فعل "ماضی مطلق" است۔ با مصدرهای زیر ماضی مطلق درس کنید و صرف کنید۔

آموختن مطالعه کردن

عطار نیشابوری

شیخ محمد فرید الدین عطار در حدود ۵۴۰ هجری در نیشابور بدنیآ آمد۔ پدرش ابو بکر ابراهیم از مریدان شیخ قطب الدین حیدر عارف مشہور آن زمان بود۔ شیخ عطار ہم مرید شیخ قطب الدین حیدر، عارف مشہور آن زمان بود سہ چنانکہ تخلص او نشان می دهد، پیشہ شیخ عطار بود۔

او داروخانہ ای داشت و بیماران را معالجہ می کرد۔ خودش در این بارہ می گوید:

بہ داروخانہ پانصد شخص بودند

کہ در هر روز نبضم می نمودند

در ایام جوانی بہ تحصیل علوم پرداخت و از صحبت عارفان استفادہ کرد و چند منظومہ عارفانہ مانند ”مصیبت نامہ“ و ”الہی نامہ“ سرود۔

درین مسافرتہا از صحبت صوفیہ و علما مانند مجد الدین بغدادی کسب فیض نمود۔

عطار پس از مرگ پدرش غفلت طبابت و عطاری را ادامه داد۔ در بارہ او افسانہ معروفی در کتابہا آمدہ است کہ بقول بعضی در اشد آن عطار بہ علاقہ دنیوی و لہو و گشت۔ روزی درویشی بہ داروخانہ عطار رسید و جلوی دوکان او ایستاد و با حیرت رونق کار عطار را نگاہ می کرد۔ عطار از این عمل ناراحت شد و گفت چرا اینجا بیخود ایستادہ ای؟ ”برو پئی کارت“۔ این گفت و روی زمین دراز کشید۔ عطار چون نزدیک رفت دید کہ مرده است۔

می گویند عطار ازین پیشامد بقدری متاثر شد کہ بلافاصلہ دست از پیشہ خود کشید تمام امول خود را بین فقرا تقسیم کرد و بہ سیر و سلوک پرداخت، تا بالآخر بہ پیشاپور بازگشت عطار پس از یک دور زندگی پرثمر سرانجام بہ هنگام حملہ مغول در صفر سال ۶۱۸ هجری بدست مغولی وحشی بقتل رسید۔ عطار چندین مثنوی و دیوان غزلیات و قصائد و رباعیات دارد۔ از میان انہا مثنوی ”منطق الطیر“ شاہکار او از ہمہ معروف تر است و جمیع تذکرۃ الاولیاء را در شرح حال و آثار صوفیہ نوشتہ است کہ بسیار مفید و ہم است۔

عطار از عارفان بزرگ جہان تصوف است۔ او بوسیلہ شعر و نثر خود خدمت شایانی بہ ترویج و تبلیغ تصوف و اسلام نمودہ است۔ زبان شعر او سادہ و روان و فصیح است۔ بر طبق روایتی در حدود سال ۶۱۶ هجری جلال الدین محمد مولوی ہمراہ با پدرش عطار اورنیشاپور زیارت کردہ است۔ عطار نسخہ ای از مثنوی ”اسرار نامہ“ خود را بہ مولانا دادہ است۔

معانی کلمات تازہ

صوفی

محبی اپنی نفس و کمالات تھی

عارف:

نبضم می نمودند:

بہ تحصیل علوم پرداخت:	حصول علم میں مشغول ہوا
سرودن:	شعر کہنا
چندین کشور:	کئی ممالک
طبابت:	طب
ادامہ دادن:	جاری رکھنا
بہ علاقہ دیوی:	دنیاوی تعلق
دسرو گشت:	دلچسپی نہیں رہی
ناراحت شد:	ناراض ہوا
نی خود:	بے فائدہ، فصول
بروئی کارت:	جا اپنا کام کر
صح اشکال ندارد:	کچھ حرج نہیں ہے
اینک:	مراد یہ تو
می گویند:	کہتے ہیں
پیشامد:	واقعہ
بلافاصلہ:	بلا تاخیر، فوراً
مسم:	امم
خدمت شایانی:	شائدار خدمت
ترویج:	رواج دینا
بر طبق روایتی:	ایک روایت کے مطابق

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سؤالہای زیر پانچ دھید

- ۱۔ عطار کی بد نیا آمد؟
- ۲۔ اسم پدر عطار چه بود؟
- ۳۔ پیشتر او چه بود؟

۴- درویش چطور مرد؟

۵- چرا عطار پیشه خود را ترک کرد؟

۶- معروف ترین اثر عطار در شعر کدام است؟

۷- اثر معروف او در نثر چه نام دارد؟

۸- موضوع تذکرة الاولیای عطار چیست؟

۹- عطار بدست که بقتل رسید؟

۱۰- مولانا روم عطار را در چه سالی زیارت کرده است؟

(ب) - جمله های زیر را کامل کنید؟

۱- عطار در بدنیآ آمد -

۲- عطار مرید شیخ بود -

۳- او داشت، و بیماران را -

۴- عطار به چندین مسافرت کرد، و حج هم -

۵- عطار پس از مرگ پدر شغل طبابت و عطاری را -

(ج) - از مصدر های زیر فعل ماضی نقلی (قریب) را صرف کنید:

ادامه دادن - معاوضه کردن



علامه اقبال

دکتر محمد اقبال لاهوری شاعر معروف فارسی گوی شیعہ قارہ است۔

اور روز نهم نوامبر سال ۱۸۷۷ میلادی در سیالکوٹ بدنیآ آمد۔ تحصیلات ابتدائی و متوسطہ را در همان شہر بہ پایان رسانید۔ اقبال در دورہ متوسطہ تحصیلات خود را نزد مولانا سید میر حسن گذرانید، کہ در رشید اندیشہ و تأثیر فراوان بہ جای گذاشت۔ پس از تکمیل دورہ متوسطہ او بہ لاہور رفت، و در دانشکدہ دولتی لاہور دورہ پراگماتیک و منطق بیاس را در فلسفہ با درجہ عالی بہ پایان رسانید۔ سپس برای تحصیلات عالی رخصسار اروپا شد، و پس از گرفتن دکتری در فلسفہ از انگلستان و آلمان بہ مہین خود باز گشت۔

اقبال در ابتدا بہ اردو شعری گفت۔ ولی چندی بعد بہ سرودن اشعارِ فارسی پرداخت۔ زیرا او بہ زبانِ شیرینِ فارسی علاقہ فراوانی داشت۔ از جملہ آثارِ اقبال مجموعہ شعر بہ زبانِ فارسی وسہ تا بہ زبانِ اردو کی بنام "ارمغانِ حجاز" بہ ہر دو زبان می باشد۔
 او در ۲۱ آوریل ۱۹۳۸ میلادی رخت از جہان بر بست۔
 فلسفہٴ اساسی شعر او تحریک و کارو کوشش و احترامِ آدمیت است۔

معانی کلمات تازہ

شبہ قارہ: بر صغیر	بہ پایان رسانیدن: مکمل کرنا
درِ مُشد اندیشہ: سوچ کو ترقی دینے میں، ذہنی ارتقا میں، ذہنی نشوونما میں	
دانشکدہ دولتی: گورنمنٹ کالج	لیسانس: بی۔ اے، گریجویشن
فوق لیسانس: ایم۔ اے	تحصیلات عالی: اعلیٰ تعلیم
رہسپارِ اروپا شد:	یورپ میں تشریف لے گئے
آلمان:	جرمنی
رمین:	وطن
آثارِ اقبال:	کتبِ اقبال، اقبال کی تصانیف
رخت از جہان بر بست:	مراد فوت ہوئے
اساسی:	بنیادی
تحریک:	حرکت

یونٹ نمبر ۱۶

یونٹ: ۱۶

یونٹ کا تعارف

- اس یونٹ میں آپ کچھ نظموں کا مطالعہ فرمائیں گے۔ نظمیں بہت سادہ اور آسان ہیں۔ یونٹ کے مقاصد حسب ذیل ہیں:
- ۱۔ یونٹ کے مطالعہ کے بعد آپ ان نظموں کو صحیح طور پر پڑھ سکیں گے۔
 - ۲۔ ان نظموں کا مطلب سمجھ سکیں گے۔
 - ۳۔ آپ ان نظموں سے لطف اندوز ہو سکیں گے۔

نظموں کا مطالعہ اس طرح کیجئے:

- ۱۔ پہلے ہر نظم کو خود پڑھیے۔
- ۲۔ پھر کیسٹ کی مدد سے پڑھیے۔
- ۳۔ دو تین بار پڑھیے تاکہ پڑھنے میں کوئی مشکل نہ رہے۔
- ۴۔ توضیحات کی مدد سے نظموں کا مطلب سمجھنے کی کوشش کریں۔

حمد
 ثنا و حمدِ بی پایانِ خدا را کہ صنّش در وجود آورد ما را
 الہا ، قادرا ، پروردگارا کریم ، منما ، آمرزگارا
 خداوند ، تو ایمان و شہادت عطا کردی بفضلِ خویش ما را
 از احسانِ خداوندی عجب نیست اگر خط در کشی جرم و خطا را
 بحقِ پارسایانِ کز درِ خویش نیندازی من نا پارسا را
 خدایا گر تو سعدی را برانی شفیعِ آرد روانِ مصطفیٰ را
 محمد سیدِ ساداتِ عالم چراغ و چشمِ جملہٴ انبیاء را

(سعدی شیرازی)

تو صیحات

شما و حمد:

بی پایان:

خدا را:

منعش (= منع + ش)

دور وجود آوردن:

الہا، قادر، پروردگار، کریم:

منعم:

آمر دگار:

شہادت:

بفضل خویش:

عجب نیست:

خط در کشی:

حق پارسایان:

کز در خوشنیتن نینداز:

(کہ از در خود) برانی (زاندن):

شیفیع آرد:

آرد:

سیہ سادات عالم:

جملہ انبیاء را:

حمد و ثنا، تعریف

بے انتہا

خدا کے لیے

اسکی صنعت، اس کی کاریگری

وجود میں لانا۔ خلق کرنا

اے الہ (خدا)، اے قادر، اے پروردگار، اے کریم

اے منعم (اے نعمت دینے والے)

اے بخشنے والے

گو اسی، (اشھدان لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ) کلمہ شہادت

اپنے فضل سے

کوئی تعجب کی بات نہیں

اگر خط کھینچ دے، مراد معاف کر دے

نیک لوگوں کے صدقہ، نیکیوں کے طفیل

اپنے دروازے سے دور نہ پھینکے (مصدر اناختن)

اگر تو دھتکار دے، اگر تو دور کرے

شفاعت کر نیوالا لائے گا۔

(آورد کا مخفف ہے) لائے گا

دنیا کے سرداروں کا سردار

سب نبیوں کا

خودآزمائی

الف- به سواهای زیر پاسخ دهید:

۱- این حمد را کدام شاعر سروده است؟

۲- خداوند ما را بفضل خویش چه عطا کرد؟

۳- الهما، قادرا، منعمایعنی چه؟

۴- سید سادات عالم کیست؟

۵- جمله انبیاء را چراغ و چشم کیست؟

(ب)- ابیات زیر را به اردو ترجمه کنید:

از احسان خداوندی عجب نیست

بخی پارسایان کرد در خویش

اگر خط در کشتی مجرم و خطارا

نیندازی من تا پارسا را

(ج) معانی کلمات زیر را بنویسند:

بی پایان - الهما - بفضل خویش - آمرزگار - شفیع -

قدرت خدا

آفریدہ	خدائیش	ہر چہ کہ پسند دیدہ
درخشان	ستارہ	خورشید و ماہ تابان
سنبل	سوسن و سرو و سنبل	درخت و سبزہ و گل
زیبا	پرندگان	جنگل و دشت و دریا
خلقت	خدا نمودہ	این ہمہ را بہ قدرت

(محمد حسین بھٹی)

توضیحات

جو کچھ	ہرچہ:
دیکھتی ہے (آنکھ)	پسند (مصدر دیدن):
خدا نے اسے	خدائیش (خدای + ش):
ایک پھول کا نام	سوسن:
ایک پھول کا نام	سنبل:
پیدا کیا۔ (خلقت نمودن = پیدا کرنا، خلق کرنا)	نمودہ خلقت:

خود آزمائی

(الف)۔ بہ سوئالمای زیر پانچ دھید:

- ۱۔ عنوان این منظومہ چیست؟
- ۲۔ خورشید و ماہ و ستارہ را کہ آفریدہ است؟
- ۳۔ پرندگان زیبا را کہ خلق کردہ است؟
- ۴۔ درخت و سبزہ و گل را کہ آفریدہ است؟
- ۵۔ "ش" در "خدائیش" از روی دستور چیست؟

(ب)۔ اسمہای زیر را جمع بنماید:

تارہ۔ درخت۔ جنگل۔ گل۔ پرندہ

مادر

ای مادرِ عزیز کہ جانم فدای تو قربان مہربانی و لطف و صفای تو
ہر گز نشد محبتِ یاران و دوستان ہمپایِ محبت و مہر و وفای تو
مہرت برون نمی رود از سینہ ام کہ هست این سینہ خائے تو و این دل سرایِ تو
ای مادرِ عزیز کہ جان دادہ ای مرا سہل است اگر کہ جان دہم اکنون برایِ تو
خشنودیِ تو مایہِ خشنودیِ من است زیرا بود رضایِ خدا در رضایِ تو
گر بود اختیارِ جهانی بہ دستِ من می ریختم تمامِ جہان را بپایِ تو

(ابوالقاسم حائے)

توضیحات

جانم فدای تو (جان من فدای تو):	میری جان تجھ پر قربان
ہمپایہ (= ہم + پایہ)	ہم رجبہ، برابر
مہرت (مہر تو):	تیری محبت
از سینہ ام (= از سینہ من):	میرے سینے سے
سرای:	گھر
اکنون:	اب
خشنودی:	خوشنودی، خوشی
مایہ:	سربایہ، وجہ، سبب
بود (بودن کا مضارع):	ہے (آج کل فارسی بودن کا مضارع باشد استعمال ہوتا ہے)
می ریختم (مصدر ریختن):	تیں ڈال دیتا

تیرے پاؤں میں، تیرے قدموں میں

ہپای تو

خود آزمائی

الف۔ بہ سؤالہای زیر پانچ دھید:

۱۔ آیا محبت دوستان با محبت مادر برابر است؟

۲۔ چرا محبت مادر از سینہ ما بیرون نمی رود؟

۳۔ رضای کہ موجب رضای خدا است؟

۴۔ برای مادر جان دادن چرا محمل است؟

۵۔ "می رنگتم" از روی دستور چیست؟

ب۔ ابیات زیر را بہ اردو ترجمہ کنید:

این سینہ خانہ تو داین دل سرای تو

می رنگتم تمام جہان را ہپای تو

مہر ت برون نمی رود از سینہ ام کہ هست

گر بود اختیار جہانی بہ دست من

ج۔ با کلمات زیر ضمیرهای منفصل و متصل را صرف کنید:

مادر --- دوستان --- سینہ

مثال۔ منفصل: مادر من --- مادر ما، ضمیر متصل: مادر من --- مادران

پندِ پدر

هان ای پسر عزیز دل بند
 بشنو ز پدر نصیحتی چند
 می باش بہ عمر خود سحر خیز
 وز خواب سحر گمان برہیز
 با مادر خویش مہربان باش
 آمادہٗ خدتش بجان باش
 با چشم ادب نگر پدر را
 از گفتہ او مہیج سرا
 چون این دو شوند از تو فرسند
 فرسند شود ز تو خداوند

(ایرج مرزا)

توضیحات

پند	نصیحت
دل بند:	پیارے
بشنو (شنیدن):	سن
ز پدر (= از پدر):	باپ سے
می باش (باشیدن):	ہو جاؤ، رہو
سحر خیز:	علی السح اٹھنے والا
وز خواب سحر گمان:	صبح کے وقت کی نیند سے
برہیز:	پرہیز کر
آمادہٗ بجان باش:	دل و جان سے آمادہٗ رہو

نگر (نگریستن): دیکھ
 میچ سررا (سرپیچیدن) سر نہ موڑ۔ نافرمانی نہ کر
 فرسند: خوش
 فرسند شود ز تو (= از تو فرسند شود): تجھ سے خوش ہوگا

خود آزمایی

(الف)۔ بہ سؤالهای زیر پاسخ دهید:

- ۱۔ مخاطب این ابیات کیست؟
- ۲۔ آیا پند و نصیحت یکی است؟
- ۳۔ آباہ خدمت کہ باید باشد؟
- ۴۔ پر با کہ مہربان باید باشد؟
- ۵۔ خدا کی فرسندی شود؟

(ب)۔ ابیات زیر را بہ اردو ترجمہ کنید:

با چشم ادب نگر پدر را از گفتہ او میچ سررا
 چون این دو شوند از تو فرسند فرسند شود ز تو خداوند

(ج)۔ در این درس فعل امر و نہی را جدا کنید۔

یونٹ نمبر ۱

یونٹ: ۱۷

غزلیات

یونٹ کا تعارف

اس یونٹ میں آپ کچھ غزلوں کا مطالعہ کریں گے۔ یہ غزلیں فارسی کے مشہور شعرا کی ہیں۔ یونٹ کے مقاصد حسب ذیل ہیں۔

یونٹ کے مطالعہ کے بعد:

۱۔ آپ ان غزلوں کو صحیح طور پر پڑھ سکیں گے۔

۲۔ ان غزلوں کا مطلب سمجھ سکیں گے۔

۳۔ ان غزلوں سے لطف اندوز ہو سکیں گے۔

غزلوں کا مطالعہ اس طرح کیجئے:

۱۔ پہلے ہر غزل کو خود پڑھیے۔

۲۔ پھر کیسٹ کی مدد سے پڑھیے۔

۳۔ دو تین بار پڑھیے تاکہ پڑھنے میں کوئی مشکل نہ رہے۔

۴۔ توضیحات کی مدد سے غزلوں کا مطلب سمجھنے کی کوشش کیجئے۔

غزل

برسو قص بمل بود شب جانی کہ من بوم

سراپا آفتاب دل بود شب جانی کہ من بوم

خن گفتن چہ مشکل ، بود شب جانی کہ من بوم

محمد شمع محفل بود شب جانی کہ من بوم

، دامن چہ منزل بود شب جانی کہ من بوم

چیکر ، نگاری ، سرو قدی ، لاله رخساری

بیان گوش بر آواز ، اور ناز ، دمن ترسان

۱. خود میر مجلس بود اندر لامکان خسرو

(امیر خسرو دہلوی)

توضیحات

کوئی منزل تھی یا کونسا مقام تھا	چہ منزل بود:
زخمی	بہل:
ھر طرف	بہر سو
جس جگہ میں رات تھا	شب جانی کہ من بودم
پری جیسا خوبصورت جسم رکھنے والا	پری پیکر
محبوب	نگار
سرود جیسے قد والا	سرود
جس کے رخسار لالہ کے پھول جیسے ہوں	لالہ رخسار
سر سے پاؤں تک	سراپا
دل کے لیے آفت	آفتِ دل
آواز پر کان لگائے، پوری طرح متوجہ	گوش بر آواز
وہ (محبوب) ناز و ادا دکھا رہا تھا	اودر ناز
میں ڈر رہا تھا۔	من ترسان (من ترسان بودم)
بات کرنا	سخن گفتن
کتنا مشکل	چہ مشکل
صدر مجلس	میرِ مجلس
لامکان کے اندر	اندر لامکان
محمد (ص) اس محفل کی شمع تھے	محمد (ص) شمع محفل بود

نعت

مرحبا سید کئی مدنیٰ العربی دل و جان باد فدایت چه عجب خوش لقی
 من بیدل بجمال تو عجب حیرانم اللہ اللہ چه جمال است بدین بوالعجبی
 چشم رحمت بکشا سوی من انداز نظر ای قریشی لقب و هاشمی و مطلبی
 نسبتی نیست بذات تو بنی آدم را بہتر از آدم و عالم تو چه عالی نسبی
 ما ہمہ تشنہ لبانیم ، تویی آب حیات رحم فرما کہ ز حد می گذرد تشنہ لبی
 نسبت خود بسکت کردم ، و بس منفعلم زانکہ نسبت بسگ کوی تو شد بی ادبی
 عاصیانیم زما نیکی اعمال مرس سوی ماروی شفاعت بکن از بی سببی
 سیدی انت حبیبی و طبیب قلبی آمدہ سوی تو قدسی پی درمان طلبی
 (قدسی مشدی)

توضیحات

<p>مرحبا سید کئی مدنیٰ العربی دل و جان باد فدایت چه عجب خوش لقی من بیدل بجمال تو عجب حیرانم اللہ اللہ چه جمال است بدین بوالعجبی چشم رحمت بکشا سوی من انداز نظر نسبتی نیست بذات تو بنی آدم را ما ہمہ تشنہ لبانیم ، تویی آب حیات نسبت خود بسکت کردم ، و بس منفعلم عاصیانیم زما نیکی اعمال مرس سیدی انت حبیبی و طبیب قلبی (قدسی مشدی)</p>	<p>مرحبا باد فدایت (فدای تو باد) چه عجب خوش لقی من بیدل بجمال تو (بہ جمال تو) عجب حیرانم اللہ اللہ چه جمال است بدین بوالعجبی (بہ این بوالعجبی) چشم رحمت بکشا سوی من انداز نظر مطلبی</p>
--	--

واہ واہ، سبحان اللہ
 آپ پر فدا ہوں، آپ پر قربان
 آپ کتنے خوش لقب ہیں، آپ کا لقب کتنا اچھا ہے۔
 میں بے دل، عاشق
 آپ کے حسن سے
 کس قدر حیران ہوں
 اللہ اللہ کیا حسن و جمال ہے
 اس عجیب شان کے ساتھ
 آپ رحمت کی آنکھ کھولیں یعنی رحمت کی نظر ڈالیں
 میری جانب
 نظر ڈالیے
 اے مطلبی لقب والے (حضرت عبدالمطلب سے نسبت رکھنے والے)

نسبتی نیست بذات تو بنی آدم را
(بنی آدم را بذات تو نسبتی نیست)

عالم

چہ عالی نبی

تشنب

ز حد می گذرد تشنب لبی

(تشنب لبی از حد می گذرد)

نسبت خود بسکت کردم

بس منفعلم (بس منفعل ام)

زانکہ (از آن کہ)

نسبت بسکت کوی تو شد بے ادبی

عاصیانیم (عاصیان ایم)

زمانیکی اعمال پیرس

روی شفاعت بکن

از بی سببی

سیدی

انت جیبی

طیب قلبی

آمدہ بسوی تو (سوی تو آمدہ است)

پی درمان طلبی

بنی آدم کو آپ کی ذات کے ساتھ کوئی نسبت نہیں
یعنی اولاد آدم کا آپ سے کوئی نظیر نہیں
کوئی آدمی کسی طرح بھی آپ کی برابری نہیں کر سکتا
دنیا

آپ کتنے عالی نسب ہیں

پیاسا

پیاس حد سے گذر ہی ہے۔

میں نے اپنی نسبت آپ کے کتے سے کی۔ میں نے
خود کو آپ کے کتے سے منسوب کیا۔

میں بہت شرمندہ ہوں

کیونکہ۔ اس وجہ سے

آپ کی گلی کے کتے کی شان میں بے ادبی ہو گئی

مہم گنہگار ہیں

مہم سے اعمال کی نیکی کا نہ پوچھیے۔

شفاعت کا رخ ہماری طرف کھینچے یعنی

ہماری شفاعت فرمائیے۔

بے سرو سامانی کو وجہ سے

اے میرے سردار

آپ میرے محبوب ہیں۔

میرے دل کے طیب ہیں۔

آپ کی جانب آیا ہے۔

علاج کے لیے۔ علاج کی طلب میں۔

غزل

دل می رود ز ستم صاحبِ دلان خدا را دردا کہ رازِ پنهان خواهد شد آشکارا
کشتی شکستگانیم ای بادِ شرطِ بر خیز باشد کہ باز بنیم دیدارِ آشنا را
دو روزہ مہر گردون افسانہ است و افسون نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا
آسائش دو گیتی تفسیرِ این دو حرف است بادوستان مروت با دشمنان مدارا
در کوی نیکبائی ما را گذر ندادند گر تو غمی پسندی تغیر کنِ قضا را
حکامِ تنگ دستی در عیشِ کوش و مستی کاین کیمیای هستی قارون کند گدارا
حافظ بخود پوشید این خرقة می آلود ای شیخِ پاک دامن معذور دار مارا

(حافظ شیرازی)

توضیحات

<p>دل می رود ز ستم (دل از دست من می رود) صاحبِ دلان خدا را دردا رازِ پنهان خواهد شد آشکارا کشتی شکستگانیم ای بادِ شرطِ بر خیز (بر خاستن) باشد کہ باز بنیم مہر گردون</p>	<p>میرادل میرے حاتمیں سے نکلا جا رہا ہے اے دل والو خدا کے لیے (کچھ کرو) حائے افسوس چھپا حواریں کھل جائے گا مہم ٹوٹی حوئی کشتی والے ہیں۔ اے موافق ہوا اٹھ، چل ہو سکتا ہے کہ۔ ممکن۔ ہے کہ پھر دیکھوں آسمان کی محبت، یا تقدیر کا اچھا سلوک</p>
---	---

یہ اعتبار اور بے حقیقت ہے یعنی قابل اعتبار نہیں

دوستوں کے حق میں نیکی۔ دوستوں کے ساتھ نیکی

اے یار غنیمت کجھ

دونوں جہانوں کا آرام و سکون۔

نرمی، حسن سلوک

ہمیں گزرنے نہیں دیا۔ ہمیں گزرنے کی اجازت نہیں دی۔

اگر تو پسند نہیں کرتا

تبدیل کر دے

تقدیر کو

تنگ دستی کے وقت

(در عیش و مستی کوش) عیش و مستی کے لیے کوشش

کر (یعنی عیش و مستی کر)

کہ یہ

اکسیر (یعنی خوش رہنے کی ترکیب)

فقیر کو قارون جیسا دولت مند کر دیتی ہے

اپنے آپ نہیں پہنا

شراب آلود گدڑی

معاف کر دے۔ معذور رکھ

افسانہ است و افسون

(افسانہ و افسون است)

نیکی بجای یاران (یعنی یاران)

فرصت شمایا را

آسائش دو گیتی

مدارا

مارا گزرنے والے

گر تو نمی پسندی

تغییر کن

قضارا

تنگ دستی

در عیش و مستی

کاین (کہ این)

کیسیا

قارون کند گدارا

(گدارا قارون کند)

نہ خود پوشید

غرق قدمی آلود

معذور دار

غزل

ما را بغزه کشت و قضا را بہانہ ساخت
 دستی بدوشِ غیر ہناد از رہِ کرم
 آمد برون خانہ چو آواز ما شنید
 رفتیم بمسجدی پئی نظارہ رخس
 زاہد نہداشت تابِ جمالِ پری رخان
 خونِ قتیل بی سروپا را بیایِ خویش
 خودسوی ما ندید و حیا را بہانہ ساخت
 ما را چو دید لغزشِ پا را بہانہ ساخت
 بخشیدنِ نوالہ گدا را بہانہ ساخت
 دستی بر رخ کشید، و دعا را بہانہ ساخت
 کبھی گرفت، و خوفِ خدا را بہانہ ساخت
 مالیدنِ لکارِ حیا را بہانہ ساخت
 (محمد حسن قتیل)

توضیحات

بغزہ (بہ غزہ)	آنکھ کے اشارے سے (یعنی ادا سے)
کشت (کشتن)	مار ڈالا
قضا	موت۔ قضا
سوی ما	ہماری طرف
حیا را بہانہ ساخت	شرم و حیا کو بہانہ بنالیا
بدوشِ غیر	غیر کے کندھے پر، رقیب کے کندھے پر
دستی نہاد	ایک ہاتھ رکھ دیا
لغزشِ پا	پاؤں کا پھسلنا
چو آوازِ ما شنید (چو = چون)	جب ہماری آواز سنی
پئی نظارہ	نظارہ کے لیے، دیکھنے کے لیے
رخس (رخِ او)	اس کا چہرہ
دستی بر رخ کشید	ایک ہاتھ چہرہ پر رکھ لیا (یعنی ایک ہاتھ سے اپنا چہرہ چھپالیا)
قتیل بی سروپا	قتیل جس کا سر ہے نہ پیر، بیچارہ
بیایِ خویش	اپنے پاؤں میں
مالیدنِ لکارِ حیا را بہانہ ساخت	محبوب نے مہندی لگانے کو بہانہ بنالیا

غزل

مُخْتَشِنِ بادِہ کاندِر جام کردند ز چشمِ مستِ ساقی دام کردند
 ز بہرِ صیدِ دلہای جہانی کمندِ زلفِ خوبان دام کردند
 بگیتی ہر کجا درِ دلی بود ہم کردند ، و عشقش نام کردند
 بغیرِ صد سخن با جان گفتند بدل ز ابرو دو صد پیغام کردند
 جمالِ خویشین را جلوہ دادند بیک جلوہ دو عالم رام کردند
 دلی را تا بدست آرند ، مردم سر زلفینِ خود را دام کردند
 ہنہاں با محرمی رازی بگفتند جہانی را از آن اعلام کردند
 چو خود کردند رازِ خویشین فاش عراقی را چرا بدنام کردند

(عراقی)

توضیحات

مُخْتَشِن:۔ سخت + ین) بہلا
 کاندِر جام کردند (کہ اندر جام کردند) جو جام میں ڈالی گئی
 ز بہر:۔ (از بہر) برائے واسطے
 دلہای جہانی:۔ ایک جہان کے دل
 دام کردند:۔ جال بنایا گیا
 ہر کجا:۔ جہاں کہیں
 عشقش نام کردند:۔ اس کا نام عشق رکھ دیا گیا
 ز ابرو:۔ (از ابرو) بہانِ ڈبرو پڑھایا جائے گا
 دو صد پیغام کردند:۔ دو سو پیغام دیئے
 جمالِ خویشین:۔ اپنا حسن و جمال
 بیک جلوہ:۔ ایک جھلک
 دو عالم رام کردند:۔ دونوں جہاں مطیع کر لیے، رام کر لیے
 بادِہ شراب کاندِر جام (کہ اندر جام) بادِہ شراب
 ز چشم (از چشم) آنکھ سے
 ز بہر صید:۔ شکار کرنے کے لیے
 خوبان:۔ حسین لوگ
 بگیتی:۔ (بہ گیتی) دنیا میں
 ہم کردند:۔ جمع کر لیا گیا

دلی راتا بدست آرند :- ایک دل کو قابو کرنے کے لیے

زلفین :- دونوں زلفیں

سر زلفین :- دونوں زلفوں کے سرے

نہان :- پوشیدہ طور پر

بامحرمی :- ایک محرم سے، ایک رازدار سے

رازی بگفت :- ایک راز کہا، راز کی ایک بات کہی

جہانی را :- ایک جہان کو

از آن اعلام کردند :- اس کا اعلان کر دیا

جو :- (چون) جب

کردند رازِ خوشفتن فاش :- جب اپنا راز خود فاش کیا

وام کردند :- انہوں نے ادھار لی۔ یہاں یہ پتہ نہیں چلتا کہ شراب کس سے ادھار لی۔ انہوں نے "سے یہاں کون مراد ہے۔

فارسی میں جمع غائب کا یہ صیغہ جب آئے تو اس سے مراد لوگ یا قضا و قدر کے کارکن ہوتا ہے اسے فعل مجہول کے طور پر لیا جا

سکتا ہے مثلاً

وام کردند - ادھار لی گئی

وام کردند - جال بنایا گیا

عشقش نام کردند - اس کا نام عشق رکھ دیا گیا

رام کردند - مطیع کر لیا گیا

اعلام کردند - اعلان کروایا گیا

بدنام کردند - بدنام کر دیا گیا

یونٹ نمبر ۱۸

یونٹ: ۱۸

علامہ اقبال کی منظومات اور غزلیاتیونٹ کا تعارف

اس یونٹ میں آپ علامہ اقبال کی چند منظومات اور غزلیات کے منتخب حصے مطالعہ کریں گے یہ یونٹ علامہ اقبال کی دو کتابوں "پیام مشرق" اور "زبور مجم" سے لیا گیا ہے۔ ان اشعار کو آپ بغور پڑھیں، کیسٹ کی مدد سے انہیں بہتر پڑھنے کی راہنمائی حاصل کریں اور پھر چند بار خود پڑھیں۔

مقاصد:

- ۱۔ اس یونٹ کے مطالعے کے نتیجہ میں آپ میں یہ استعداد پیدا کرنا مقصود ہے کہ:-
- ۱۔ آپ علامہ اقبال کی فارسی شاعری سے اجمالی طور پر آگاہ ہو سکیں۔
- ۲۔ آپ اقبال کی فارسی شاعری کے ان نمونوں کو پڑھ سکیں۔
- ۳۔ اقبال کے ان افکار سے آگاہ ہو سکیں جو ان منتخب اشعار میں بیان ہوئے ہیں
- ۴۔ اس آخری یونٹ کے متن کے پیش نظر آپ فارسی قواعد میں اپنی استعداد آڑا سکیں
- ۵۔ آپ علامہ اقبال کی فارسی شاعری سے لطف اندوز ہو سکیں۔

علامہ اقبال

علامہ اقبال ۹ نومبر ۱۸۷۷ء کو سیالکوٹ میں پیدا ہوئے اور انہوں نے ۲۱ اپریل ۱۹۳۸ء کو لاہور میں انتقال فرمایا۔ آپ فارسی اور اردو کے عظیم شاعر اور فلسفی تھے۔ دسمبر ۱۹۳۰ء میں آل انڈیا مسلم لیگ کے سالانہ اجلاس کی صدارت کرتے ہوئے آپ ہی نے برصغیر ہند کے مسلم اکثریت والے علاقوں پر مشتمل ایک اسلامی ریاست کی تشکیل کا تصور سب سے پہلے واضح اور مدلل صورت میں دیا۔ یہی تصور بعد میں ۲۳ مارچ ۱۹۴۰ء کی قرارداد پاکستان کی بنیاد بنا۔ اسی بنا پر اقبال کو "مستور پاکستان" کہا جاتا ہے۔

علامہ اقبال کی شاعری کے کئی مجموعے شائع ہوئے۔ اردو اور انگریزی نثر میں بھی ان کی کتب موجود ہیں۔ فارسی میں

ان کے اشعار کی تعداد اردو سے ڈیوڑھی ہے۔ فارسی میں ان کے مندرجہ ذیل مجموعے شائع ہوئے ہیں:

۱۔ شتوئی اسرارِ خودی اشاعت ۱۹۱۵

۲۔ شتوئی رموزِ بخودی پہلی اشاعت ۱۹۱۸-۱۹۲۳ سے یہ دونوں مجموعے "اسرار و رموز" کہلاتے ہیں۔

۳۔ "پیام مشرق" طبع اول ۱۹۲۳

۴۔ "زبورِ عجم" اشاعت اول ۱۹۲۷۔ اس کتاب میں "گلشنِ رازِ جدید" اور "بندگی نامہ" کی دو شتوئیاں بھی شامل ہیں۔

۵۔ جاوید نامہ طبع اول ۱۹۳۲

۶۔ شتوئی "مسافر" ۱۹۳۳ اور شتوئی "پس چہ باید کرد" ۱۹۳۶۔ سے یہ دونوں شتوئیاں ایک ساتھ شائع ہوتی رہی ہیں۔

۷۔ "ارمغانِ حجاز" ۱۹۳۸ میں اقبال کی وفات کے بعد شائع ہوئی۔ اس کتاب کا ایک تہائی حصہ اردو میں ہے مگر اس حصے میں

چند فارسی نظمیں بھی شامل ہیں۔

اقبال کی دوسری اردو کتابوں، "بانگ درا"، "بالِ جبریل" اور "غزلِ کلیم" میں بھی فارسی نظمیں اور اشعار شامل ہیں۔

اب آپ اقبال کی ۵ منظومات اور دو غزلیں مطالعہ کریں۔



فصل ہمار

خنیز کہ در کوہ و دشت، خیمہ زدابر ہمار

مست ترغم مندار

طوطی و دراج و سار

بر طرفِ جویبار

کشتِ گل و لاله زار

چشمِ تاشابیار

خنیز کہ در کوہ و دشت، خیمہ زدابر ہمار

خنیز کہ در باغ و راغ، قافلہ گل رسید

بادِ ہزاراں وزید

مرغ نوا آفسرید
 لالہ گریباں درید
 حسن گل تازہ چید
 عشق عنیم نو خرید
 خیز کہ در باغ و راغ، قاف نہ گل رسید

(۳)

حجرہ نشینی گزار، گوشہ صحرا گزین
 برب جوئے نشین
 آب رواں را بہیں
 نرس ناز آفتین
 لخت دل نہ دیں
 بوسہ زشس حبیبیں
 حجرہ نشینی گزار، گوشہ صحرا گزین

(۴)

دیدہ معنی کشا، اے زعیان پنجب
 لالہ کمر در کمر
 نیمہ آتش بہر
 می چکد شش بر جگر
 شبنم اشک سحر
 در شفق انجم نگہ
 دیدہ معنی کشا، اے زعیان پنجب

توضیحات

بند اول

فصل: موسم
خیمہ زد: خیمہ لگایا
دُر آج: تھیر
جو بہار (= جوی بار): ندی
چشم تماشا: دیکھنے والی آنکھ
خیز: اٹھ
مزار: بلبل
مُرف: کنارہ
کشت: کھیت
بیار: لے آ (آوردن)

خیمہ زد اور بہار: بہار کے بادل نے خیمہ لگایا
چشم تماشا: دیکھنے والی آنکھ لے آ

بند دوم

راغ: جنگل
وزید (مصدر وزیدن): ہوا چلی
مرغ: پرندہ
آفرید (آفریدن مصدر): پیدا کیا
چید: (چیدن مصدر): چتا
مرغ نو آفرید: پرندے نے نغمہ پیدا کیا
بہار ان: بہار، بہار کا موسم
رسید (مصدر رسیدن): پہنچا
نوا: آواز، نغمہ
درید (مصدر دریدن): چاک کیا، پھاڑ دیا
قافلہ گل رسید: پھول کا قافلہ پہنچ گیا (بہار آگئی)
لالہ گریبان درید: لالے کے پھول نے گریبان چاک کر دیا

حسن گل تازہ چید: حسن نے نیا پھول چُن لیا (توڑ لیا)
عشق غم نو غرید: عشق نے نیا غم غرید لیا

بند سوم

گزار (مصدر گذاشتن): چھوڑ دے
ببین (مصدر دیدن مضارع بیند): دیکھ

حجرہ نشینی: حجرے میں بیٹھنا
گزین (مصدر گزیدن): انتخاب کر، چن لے

جوی: ندی

آب روان: بہتا پانی
ناز آفرین: غمزے اور ناز کرنے والا\والی
مقت دل: دل کا ٹکڑا، عزیز، پیارا
بوسہ زن (بوسہ زدن): بوسہ دے

جبین: پیشانی

فرو دین (پور الفظ فرو دین): ایرانی سال کا پہلا مہینہ، ۲۱ مارچ تا ۲۰ اپریل، بہار کا مہینہ
حجرہ نشینی گزار: حجرہ میں بیٹھنا چھوڑ دے
گوشہ صحر آفرین: صحرا کا کونا چن لے
مقت دل فرو دین: بہار کے دل کا ٹکڑا، بہار کے لیے عزیز
بوسہ زنش بر جبین: تو اس کی پیشانی پر بوسہ دے

بنمو جہارم

کمر: وادی
شبنم اشک سحر: صبح کے آنسو کی شبنم
عیان: ظاہر، نمایاں
می چکدش: وہ ٹپکتا ہے۔ ٹپکتا ہے۔
نگر: دیکھ (نگرستن: مصدر)
کشا (مصدر کشودن، یا کشادن): کھول
آتش بہ بدن میں آگ
نگر (نگر لیستن): دیکھ
نیمہ: چھوٹا کوٹ، صدری
انجم: انجم کی جمع (ستارے)
دیدہ معنی کشا: حقیقت کی آنکھ کھول، حقیقت کو دیکھ
ای زعیان بی خبر: اے ظاہر سے بے خبر
لالہ کردر کمر: لالے کا پھول وادی در وادی ہے۔
نیمہ آتش بہ بدن: اس کے جسم پر مختصر آتشیں لباس (صدری) ہے
می چکدش بر جگر: اس کے جگر پر ٹپکتی ہے۔

شبم اشکِ بحرِ صبح کے آنسوؤں کی شبم (شبم کو آنسوؤں سے تشبیہ دی ہے)
درِ شفقِ انجم نگرِ شفق میں ستارے دیکھ

خود آزمائی

تھیرے بند کار دو میں ترجمہ کریں۔



سرودِ انجم

(۱)

ہستی ما نطمِ ما
مستی ما حنطمِ ما
گودش بے مقامِ ما
زندگی دوامِ ما
دورِ فلک بکامِ ما، مے نگیم مے رویم

گرمی کارزارِ ما
حنائیِ نچتہ کارِ ما
تاج و سریر و دارِ ما
خواریِ شہرِ یارِ ما
بازیِ روزگارِ ما، مے نگیم مے رویم

(۳)

خواجہ زسیری گذشت
بندہ زچاگری گذشت

زاری و قیصری گذشت
دورِ سکندری گذشت
شہوہ بت گری گذشت، مے نگریم دے رویم
(۱۳)

خاک خموش و درخروش
سب نہاد و سخت کوش
گاہ بہ بزمِ ناؤ نوش
گاہ خازۂ نہ دوش
جہان و سفتہ کوش، مے نگریم دے رویم
(۱۴)

تو بہ طلم چون چپند
عقل تو در کشاد و بند
مثل غزالہ در کند
زار و زبون و در و بند
ما بہ شیمین بند، مے نگریم دے رویم
(۱۵)

ایں ہمہ نزد و دور چیت، مے نگریم دے رویم
بیش تو نزد ما کے
سال تو پیش ما دے
اے بکبار تو یے
ساختہ بہ شبنے
ما بتلاش علیے، مے نگریم دے رویم

توضیحات

بند اول
سرود: نغمہ، ترانہ
ہستی: وجود

انجم: انجم کی جمع ستارے
خرام: چال، رفتار (مصدر خرامیدان)
کام: مقصد، خواہش
می نگریم: ہم دیکھتے ہیں

گردش بی معام: بغیر رکے گردش
دور فلک: آسمان کی گردش

نگر لیٹن: دیکھنا
 بکام ما: ہماری خواہش کے مطابق
 مستی ما نظام ما: ہمارا وجود ہمارا نظام ہے۔
 مستی ما غرام ما: ہماری چال ہماری مستی ہے۔
 گردش بی مقام ما: ہماری بغیر کے گردش
 دور فلک بکام ما: گردش فلک ہماری خواہش کے مطابق
 ہے۔

می نگریم وی رویم: ہم دیکھتے رہتے ہیں اور چلتے رہتے ہیں

بند دوم
 کارزار: جنگ
 خامی: ناہنجلی
 خواری: ذلت، رسوائی
 بختہ کار: تجربہ کار
 سریر: محنت
 دار: پھانسی
 شہریار: بادشاہ
 گرمی کارزار حا: جنگوں کی گہما گہمی
 خامی بختہ کار حا: تجربہ کاروں کی خامی
 خواری شہریار حا: بادشاہوں کی ذلت و رسوائی
 بازی روزگار حا: زمانوں کے کھیل، زمانوں کے انقلابات

بند سوم
 خواجہ: سردار، آقا
 سردری: سرداری
 بندہ: غلام
 چاکری: غلامی
 زار: روس کے بادشاہوں کا لقب
 زاری: زاریت۔ روس میں زار بادشاہوں کا سلسلہ جو ۱۹۱۷ء میں ختم ہو گیا
 قیصر: قدیم روم (اطلی) کے بادشاہوں کا لقب

اسکندر اعظم یونانی

آمریت، بادشاہی

طریقہ

گذر گیا

اسکندر

اسکندری

شیوہ

گذشت (مصدر گذشتن):

آقا نے سرداری چھوڑ دی، آقا سرداری چھوڑ بیٹھا

زار اور قیصر کا دور ختم ہو گیا

بت بنانے کا طریقہ گذر گیا

خواجہ زمروری گذشت:

زاری و قیصری گذشت:

شیوہ بیت گری گذشت:

بند چہارم

خاموش مٹی

شور اور حیران میں

کمزور بنیاد والا

بہت کوشش کرنے والا

خوش گذرانی۔ ہوو لعب

دنیا کا سردار

چھدے ہوئے کان والا یعنی غلام۔ (سفتن = چھیدنا، سوراخ کرنا)

انسان خاموش مٹی ہے اور شور و حیران میں ہے۔

(میر = امیر) دنیا کا سردار اور چھدے ہوئے کان والا یعنی غلام

خاکِ خموش (= خاک خاموش):

در غروش:

سست نہاد:

مخت کوش:

ناو نوشت:

میر جہان:

سفتہ گوش:

خاکِ خموش و در غروش:

میر جہان و سفتہ گوش:

بند پنجم

تو کیسے اور کتنے کے چکر میں ہے۔

کھلا اور بند، حل اور پیچیدگی

ہرنی کی طرح قید و نغیر میں

بد حال، کمزور اور غمناک

اونچا ٹھکانا، اونچی جگہ

تو بہ طلسم چون و چند:

کشاد و بند:

مثل غزالہ در کند:

زار و زبون و درد مند:

نشیم بلند:

بند ششم

بیش:

سمندر	نیم:
ایک لمحہ	دی:
تو نے قناعت کر لی ہے	ساختم ای:
ایک دنیا کی تلاش میں	بتلاش عالی:
تیرا زیادہ	بیش تو:
ہمارے نزدیک تھوڑا ہے۔	نزدِ ماکھی:
ہمارے سامنے ایک لمحہ ہے۔	پیش مادی:
اے کہ تیرے پہلو میں سمندر ہے۔	ای بختار تو می:
تو نے شبیم پر بس کر لی ہے، شبیم پر قناعت کر لی ہے	ساختہ ای با شبیمی:

حدی



نغمہ ساربان حجاز

ناقہ ستیاری من
 اہوے تا تار من
 درہم و دینار من
 اندک و بسیار من
 دولت بیدار من
 تیز ترک گام زن منزل مادور نیست
 درپیش آفتاب^(۲)
 غوطہ زنی در سراب
 ہم بہ شب ماہتاب
 تند روی چوں شہاب
 چشم تو نام دید خواب
 تیز ترک گام زن منزل مادور نیست

(۳)

گلہ آبِ رواں
کشتی بے بادباں
مثلِ خضرِ راهِ داں
بر تو سبکِ ہر گراں
لحنتِ دلِ سارباں
تیز ترکِ گامِ زنِ منسزلِ ما دور نیست

(۴)

سوزِ تو اندرِ زمام
سازِ تو اندرِ حرام
بے خوشِ تشنگام
پایہِ سفرِ صبحِ دُشنام
نخستہ شوی اوجِ مقام
تیز ترکِ گامِ زنِ منسزلِ ما دور نیست

شامِ تو اندرِ مین

صبحِ تو اندرِ مسترین

ریگِ در شمتِ وطن

پاسے ترا یا مین

اے چو غزالِ حقین

تیز ترکِ گامِ زنِ منسزلِ ما دور نیست

(۶)

مہِ ز سفرِ پاشید
در پسِ تلِ ارمید

صبح زدمشرق مہمید
جامہ شب بر درید
باد و سیاہاں وزید
تیز ترک گام زن منسزل مادور نیست

(۷)

نفسہ مہر بکشاے
زیر ویش جانفزاے
قافلہ ہارادراے
فتنہ ربا، فتنہ زائے
اے بہرہم چہرہ سائے
تیز ترک گام زن منسزل مادور نیست

توضیحات

سیار: مسافر، سفر کی حالت میں	ناقہ: اونٹنی
گام زن: قدم بڑھا	آہو: حرن
شب راحت: چاندنی رات	سراب: ریت جو دور سے پانی معلوم ہو
نادیدہ خواب: نیند نہ دیکھے ہوئے۔ نہ سویا ہوا	شہاب: ٹوٹا ہوا ستارہ
سبک: حلکا	لکڑا: ٹکڑا
حلت دل: دل کا ٹکڑا، عزیز، پیارا	گران: بھاری، مشکل
غرام: چال، رفتار	زمام: نگام
غشتہ شوی از مقام: تو رہنے سے اکتا جاتی ہے۔ بیزار ہو جاتی ہے۔	خورش: خوراک، کھانا پینا
پاکشید: پاؤں کھینچ لیا، رک گیا	یاسمن: چنبیلی
زیر و بمش: اس نغمے کا زیر یعنی آواز اور ہم یعنی چرمھاؤ	در پس تل: ٹیلے کے پیچھے
فتنہ ربا: فتنہ دور کرنے والا	درا: جہرس، گھڑیاں
چہرہ سائی: پیشانی رنگ کرنے والا، سجدہ ریز (مصدر سائیدن = رنگنا)	فتنہ زائے: فتنہ پیدا کرنے والا

چند ترکیبات

ناقہ سیار: چلتی رہنے والی اونٹنی
 آہوی تاتار: ترکستان کا ہرن
 دولت بیدار: جاگتی دولت یعنی خوش نصیبی
 غوطہ زنی در سراب: سراب میں غوطہ لگاتی ہے، ریت میں ایسے بھاگتی ہے جیسے کوئی پانی میں تیرتا ہو
 حد روی چون شہاب: تو ٹوٹے ہوئے ستارے کی طرح تیز چلتی ہے
 چشم تو نادیدہ خواب: تیری آنکھ نے نیند نہیں دیکھی، تو بیدار رہتی ہے۔
 لکھنؤ آبروان: چلتے بادل کا ایک ٹکڑا
 کشتی بے بادبان: بغیر بادبان کا جہاز یا کشتی
 مثل خضر راہ دان: حضرت خضر کی طرح راستہ جاننے والا، رحمن (خضر کا تلفظ یہاں خضر ہے)
 سبک گران: حلکا، بھاری
 تخت دل ساربان: شتر بان کی پیاری
 سوز تو اندر زمام: لگام میں تیری تپش ہے
 ساز تو اندر غرام: تیری چال میں ساز ہے۔ چال میں تیری (قوت) برداشت یا تحمل ہے
 بے خورش: بے خوراک
 تشنہ کام: پیاسا
 مہ ز سفر پاکشید: چاند نے سفر سے پاؤں کھینچ لئے یعنی رک گیا۔
 زیرو بمش جانفزا: اس نغمے کے زیرو بم یعنی نچلے اور بالائی سرور و افزا ہیں۔
 ای بہ حرم چہرہ سای: اے حرم پر پیشانی یا چہرہ رگڑنے والی، یعنی حرم پر سجدہ ریز ہے
 تیز ترک گام زن: اور تیز تر قدم چلا
 منزل مادور نیست: صماری منزل دور نہیں ہے۔

محاورہ ما بین خدا و انسان

خدا

جہان را زیک آب و گل آفریدم تو ایران و تاتار و زنگ آفریدی
من از خاک پولاد ناب آفریدم تو شمشیر و تیر و تفنگ آفریدی
تبر آفریدی نہال چمن را قفس ساختی طائر نغمہ زن را

انسان

تو شب آفریدی چراغ آفریدم سفال آفریدی ایام آفریدم
بیابان و کہسار و راغ آفریدم خیابان و گھزار و باغ آفریدم
من آنم کہ از سنگ آئینہ سازم من آنم کہ از زمر نو شینہ سازم

توضیحات:

آب و گل: پانی اور مٹی

ما بین: کے درمیان

تاتار: ترکستان

محاورہ: گفتگو، مکالمہ

زنگ: حبشہ، افریقہ کا ایک ملک جس کے باشندے سیاہ فام ہوتے ہیں

پولاد ناب: خالص فولاد

تبر: کھنڈی

نہال: پودا

قفس: بنجرہ

آفریدم (مصدر آفریدن): میں نے پیدا کیا

تفنگ: بندوق

طیارہ

سِر شاخِ گل طائرِ یک سحر می گفت باطائرانِ دگر
 ندادند بال آدمی زادہ را زمین گیر کردند این سادہ را
 بدو گفتم اے مرغِ بادِ سَخ اگر حرفِ حق با تو گویم مرغِ
 ز طیارہ حا بال و پر ساختم سوئے آسمانِ رحلذر ساختم
 چہ طیارہ آن مرغِ گردونِ سِر پر او ز بالِ ملک تیز تر
 بہ پروازِ شاہین ، بہ نیروِ عقاب چرخش ز لاہور تا فاریاب
 بگردونِ فروشدہ و شد جوش میانِ نشین چو مامی خموش
 چو آن مرغِ زیرک کلام شنید مرا یک نظر آشیانہ دید
 پرش را بمقتارِ خارید و گفت کہ من آنچہ گوئی ندارم شکفت
 مگر اے نگاہِ تو بر چون و چند اسیرِ طلسم تو پست و بلند
 ”تو کارِ زمین را نکو ساختی کہ با آسمان نیز پرداختی ؟“

توضیحات

سرخشاخِ گل: پھول کی ٹہنی پر
 می گفت (= می گفت): کہہ رہا تھا
 زمین گیر: زمین پکڑنے والا، زمین نشین
 رحلذر: راستہ
 گردونِ سِر (= گردون + سِر مصدر سپردن): آسمان طے کرنے والا
 ملک (جمع ملانک یا ملائکہ): فرشتہ
 نیرو: طاقت
 فروشدہ (مصدر فروشدین چلانا، شور کرنا): شور کرنے والا
 شد جوش: تیز رفتار، جلدی جوش میں آنے والا
 نشین: گھونسلا، قیام گاہ

اسیر طلسم: جادو کا قیدی

شگفت: تعجب

چون و چند: کیسا اور کتنا

پرش: اس کا (اپنا) پر

زیرک: چالاک

آشایانہ: آشاک کی طرح، جاننے والے کی طرح

پرداختی (مصدر پرداختن): تو نے توجہ کی، تو مشغول ہوا

نیکی ساختی: تو نے اچھا کر لیا، تو نے ٹھیک کیا

نکو (یا نیکی): اچھا

غزل ۱

تیر و سنان و خنجر و شمشیرم آرزوست
گفتند لب پند و از اسرارِ مانگو
از روزگارِ خویش ندانم جز این قدر
گفتند ہرچہ در دلت آید زماخواہ
با من میا کہ مسلکِ شمیم آرزوست
گفتم کہ خیر، نعرہٴ عکسیرم آرزوست
خواہم زیاد رفتہ و تعبیرم آرزوست
گفتم کہ بی جابی تقدیرم آرزوست

توضیحات

شمشیرم آرزوست (م اس غزل میں ضمیر شخصی حالت مفعولی میں ہے یعنی مرا = مجھے): مجھے شمشیر کی خواہش یا آرزو ہے
گفتم: میں نے کہا (مصدر گفتن)

لب پند: لب بند رکھ، خاموش رہو (پند فعل امر، مصدر بستن)

اسرار: (مفرد: سر) اسرار۔ بھید

گو: مت کہو (مصدر گفتن سے فعل نہی)

خیر: نہیں

نعرہٴ عکسیر: اند اکبر کا نعرہ

دلت (= دل + ت): تیرا دل

زماخواہ (= ازماخواہ) ہم سے مانگ، خواہ، مصدر خواستن سے فعل امر

بے جابی: بے پردہ ہونا، ظاہر ہونا (= بے حجاب + ی)

یوزگار: زمانہ

ندانم: میں نہیں جانتا (ندانم، مصدر دانستن سے فعل مضارع منفی)

جزاین قدر: سوائے اس قدر کے، سوائے اتنے کے

کو: کہاں

نگاہ ناز: ناز غمزے والی نگاہ

دلم ربود (ربودن مصدر): میرا دل چھین لیا

عمرت (عمر + ت): تیری عمر

دراز باد: لمبی ہو (باد: بود کی دعائیہ حالت)

زیاد رفتہ (= از یاد رفتہ) بھولا ہوا

خود آزمائی

۱۔ ذیل کے افعال قواعد کی رو سے کیا ہیں، وہ مصدر بھی بتائیے جن سے یہ بنے ہیں

میا، گفتند، گو، ندانم، رفتہ است، ربود

۲۔ اس غزل کے اشعار کو اردو میں ترجمہ کریں

غزل ۲

چون چراغِ لالہ سوزم در خیابانِ شما اے جوانانِ عجم جانِ من و جانِ شما
 غوطہ ہا زد در ضمیرِ زندگی اندیشہ ام تا بدست آورده ام افکارِ پہنانِ شما
 مہر و مہ دیدم نگاہم برتر از پروین گذشت ریختم طرحِ حرم در کافرستانِ شما
 فکر رنگینم کند نذرِ تہی دستانِ شرق پارہ لعلی کہ دارم از بدخشانِ شما
 می رسد مردے کہ زنجیرِ غلامانِ ریشخند دیدہ ام از روزنِ دیوارِ زندانِ شما
 حلقہ گردِ من زبید اے پیکرانِ آب و گل آتشے در سینہ دارم از نیا کانِ شما

توضیحات

چون چراغِ لالہ: لالہ کے (پھول کے سرخ) چراغ کی طرح
 چون چراغِ لالہ سوزم: میں لالہ کے پھول کی طرح جل رہا ہوں (لالہ کا پھول آگ کی طرح سرخ ہوتا ہے)
 خیابان: کیاری (آج کل فارسی میں "خیابان" سڑک
 جانِ من و جانِ شما: (ب حذف ہے یعنی بجان من و بجان شما) میری اور تمہاری جان کی قسم
 طرحِ ریختم: میں نے بنیاد ڈالی
 تہی دستانِ شرق: مشرق کے خالی ہاتھ (اور مفلس) لوگ
 بدخشان: موجودہ افغانستان (ایرانِ قدیم) کا ایک مقام جہاں کے لعل مشہور ہیں
 پیکرانِ آب و گل: پانی اور مٹی کے پتلے یعنی انسان
 اندیشہ: فکر، خیال، سوچ
 اندیشہ ام: (اندیشہ من) میری فکر، میری سوچ
 بدست (= بہ دست) آورده ام (مصدر بدست آوردن = حاصل کرنا) ہاتھ میں لایا ہوں، میں نے حاصل کئے ہیں
 افکارِ پہنانِ شما: تمہارے چھپے ہوئے خیالات (افکار جمع فکر کی)
 مہر و مہ دیدم (= مہر و ماہ دیدم): میں نے سورج اور چاند دیکھے (مصدر دیدن)
 نگاہم: میری نگاہ، میری نظر
 ریختم طرح (مصدر طرح ریختن): میں نے بنیاد رکھی
 کافرستان: کفرستان، کافروں کی جگہ یا ملک

نذر کند (مصدر نذر کردن): نذر کرتا ہے۔ پیش کرتا ہے

فکر رنگین: میری رنگین فکر

پارہ لعلی: ایک لعل کا ٹکڑا

دارم (مصدر داشتن): میں رکھتا ہوں

می رسد مردی (رسیدن مصدر): ایک مرد آئے گا

پہنکند (مصدر شکستن): توڑ ڈالے گا

دیدہ ام: میں نے دیکھا ہے

روژن دیوار زندان: قید خانے کے روشن دان کی دیوار

حلقہ زند: دائرہ بناؤ، جمع ہو جاؤ مصدر زندن سے مقصارع زند

آتش: ایک آگ، تپش

نیاکان (جمع "نیا" کی، بزرگ): بزرگان۔ اسلاف۔ باپ دادا

خود آزمائی

۱۔ غزل کے آخری تین شعروں کا اردو میں ترجمہ کریں

۲۔ مندرجہ ذیل افعال گرائمر میں کیا ہیں؟ موزم، آوہ ام، ریختم، می رسد، زند

۳۔ وہ مصدر بھی بتائیں جن سے مندرجہ بالا افعال بنے ہیں۔